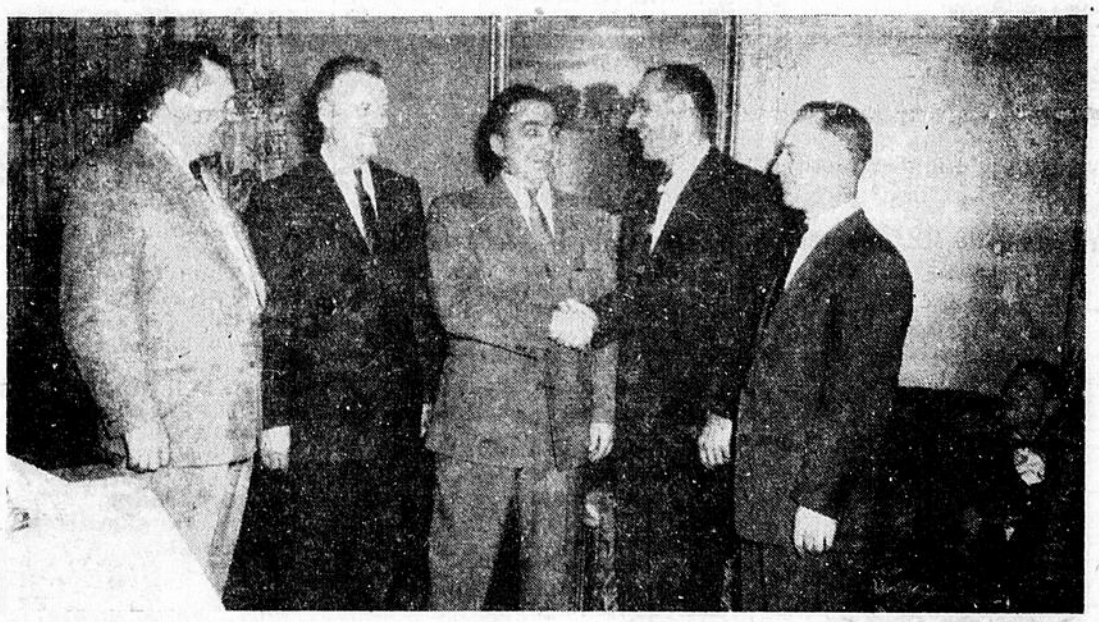
LA GAZETTE
VALLEYFIELD - BEAUHARNOIS

Vol. 20, No 34 — HUNTINGDON, QUE., JEUDI, LE 19 JANVIER 1956 — Prix 5 sous — 32 PAGES

Le bill de la Cité est accepté

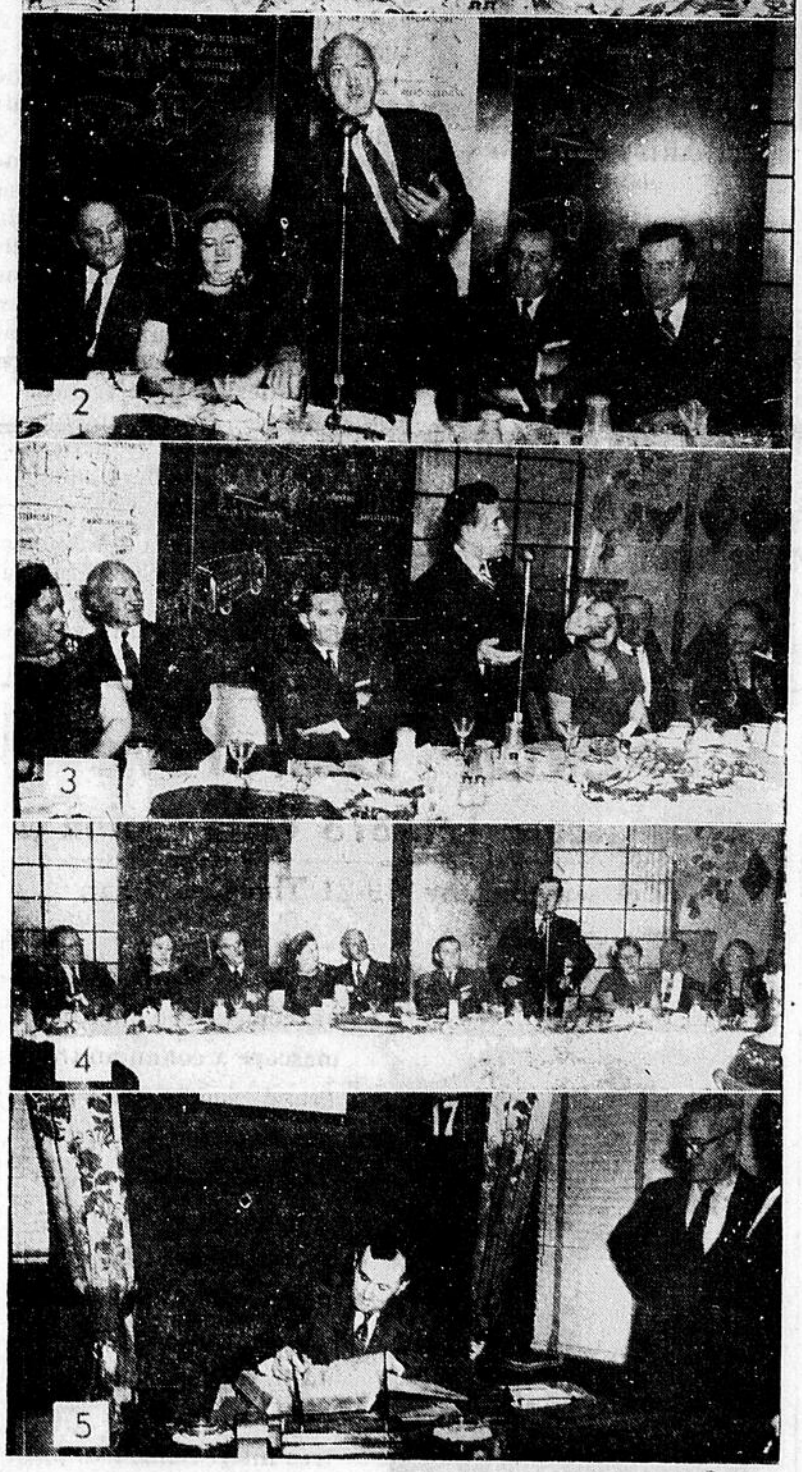
(Lire à la page 9)

A l'issue de son assemblée régulière, tenue mardi soir dernier, à l'Hôtel-de-Ville, la Chambre de Commerce de Salaberry-de-Valleyyfield organisait une soirée intime pour ses invités d'honneur et ses membres actifs au manège militaire de Valleyfield, gracieusement mis à la disposition de cette association par le Commandant Georges Boisclair. Les invités étaient Son Honneur le maire LOUIS QUEVILLON, Me GEORGES-ANDRE MELOCHE, président des Chambres régionales; M. ANTHONIN CAILHIER, président de l'Association des Marchands Détaillants, et Me ALBERT LEBLANC, président de la Ligue du Progrès Civique. M. Robert Cauchon, député fédéral, et M. Edgar Hébert, député provincial, ne purent assister à ces agapes à cause de la session actuellement en cours à Ottawa et à Québec. De gauche à droite: MM. W. R. DICKIE, vice-président de la Chambre; Anthonin Cailhier, S. H. le maire L. Quevillon, MAURICE LAPOINTE, président, Me Meloche, Me Leblanc et EUDORE PILON, président du comité de réceptions. (Photo Studio Lavoie).



M. ZOTIQUE QUESNEL, marchand bien connu de Bellerive, est ici chaleureusement félicité par le président de la Chambre de Commerce de Valleyfield, M. MAURICE LAPOINTE. M. Quesnel est le 250e membre actif à s'enrôler dans la Chambre locale pour l'année 1955-56. De gauche à droite: M. EUDORE PILON, président du comité de réception; Me GEORGES-ANDRE MELOCHE, président régional des Chambres de Commerce; MM. Quesnel et Lapointe, et M. PAUL CHARETTE, trésorier de la Chambre locale. La Chambre de Commerce de Salaberry-de-Valleyfield connait des succès éclatants depuis septembre dernier. (Photo Studio Lavoie).

AU BANQUET DES PRODUCTEURS DE LAIT



1) L'Hon. S.-J. Chagnon et Monique Pilon
2) Recommendations aux cultivateurs
3) Le député fédéral remercie
4) Les invités d'honneur
5) Le président signe le livre d'or

(Photos R. Léveillé, Studio Gendron)

On peut lire dans LA GAZETTE VALLEYFIELD - BEAUHARNOIS cette semaine

	Page
Une économie pour Beauharnois	5
Le Bill de la Cité accepté	9
Cultivateurs: augmentez votre production	10
Elections à Salberry-de-Valleyfield	11
Les meilleures voix de Valleyfield	12
M. l'abbé Goyette décédé	19
Vainqueurs au concours d'orge	19
Les élections à Châteauguay	22
Le Richelieu reçoit l'autorité religieuse	23
Les Dames de Charité	25
Surplus de beurre au Québec	26
Un différend ouvrier	27
Centre de sports aquatiques	29

M. J. - O. - LORENZO CHARTRAND, percepteur des douanes à Salaberry-de-Valleyfield, a été élu par acclamation échevin du quartier Salaberry lors de la mise-en-nomination .qui .eut .lieu lundi dernier. Il remplace le Dr Aimé Leduc. Nos félicitations.

Votez lundi prochain

Pianiste de renom en concert à l'auditorium du Séminaire le 22 janvier

Bernard Ringeissen est pianiste Premier Prix du Conservatoire National de Paris — A 8 heures précises

Dimanche soir, le 22 janvier 1956, à 8h. précises, aura lieu le troisième concert des Jeunesses Musicales du Canada. Un pianiste de grande classe, jeune parisien de 21 ans, Bernard Ringeissen, donnera le récital.

Bernard Ringeissen est pianiste Premier Prix du Conservatoire National de Paris, lauréat de plusieurs concours internationaux comme Genève, Varsovie et Paris.

BERNARD RINGEISSEN
pianiste

En 1947, à l'âge de 14 ans, il entre au Conservatoire National de Musique de Paris ... en 1951, il obtient un brillant premier prix. En 1952, il décroche une première médaille de musique de chambre dans la classe de M. Pierre Pasquier avec lequel d'ailleurs il continue toujours de travailler. La même année, au titre d'échanges culturels, il fait une tournée en Belgique, en Hollande et au Luxembourg. En 1953, il est envoyé au Danemark, à titre des échanges internationaux, par les J.M.F. En 1955, au même titre, il est envoyé en Allemagne et en Italie.

La critique a reconnu en lui un artiste de premier plan .... "Il est rare de rencontrer un artiste qui possède à un aussi haut degré la maîtrise de la technique en même temps qu'une vivavité de tempérament faisant presque perdre le souffle à ses auditeurs. Bien que toute une soirée de musique pour piano puisse paraître monotone, ce jeune pianiste réussit à captiver ses auditeurs grâce à son riche sens musical et à une technique véritablement prodigieuse" (Social-Demokraten, 5 novembre 1953) .... "M. Ringeissen est un des plus jeunes virtuoses français et on a dû constater qu'il possèse les meilleures qualités d'un pianiste, une excellente technique, un jeu facile et harmonieux s'unissant à une profonde compréhension musicale des maîtres français.. Ce pianiste a brillamment su établir le contact avec son auditoire". (Sonderjyden, 4 novembre 1953).

Tous les membres des Jeunesses Musicales de Salaberry-de-Valeyfield auront donc l'occasion d'entendre un virtuose en passe de devenir célèbre, à l'Auditorium du Séminaire, dimanche soir, le 22 janvier, à 8 heures précises.

LES MEILLEURES VOIX
de
SALABERRY-DE-VALLEYFIELD
au
THEATRE SALABERRY
MERCREDI, LE 25 JAN.
prochain
à 8 heures précises

Une soirée récréative à Ste-Philomène

Vendredi prochain, le 27 janvier

Tous les paroissiens de Ste-Philomène sont invités à prendre note qu'il y aura une soirée récréative, vendredi soir prochain, le 27 janvier, en la salle Hébert.

Au cours de cette soirée, organisée par les Dames Fermières de Ste-Philomène, il y aura partie de cartes, bingo, etc. Des prix de valeurs seront donnés aux heureux gagnants. Bienvenue à tous.

Si vous décorez avec le nouveau papier-tenture encollé, ne vous inquiétez pas si de petites bulles d'air se forment sous le papier. Dès que celui-ci séchera, ces bulles disparaîtront et votre mur sera parfaitement lisse.

Si les enfants ont gribouillé les panneaux de la porte de leur chambre, recouvrez les surfaces endommagées avec le papier-tenture que vous avez employé pour tapisser la chambre, en ayant bien soin que les motifs de la porte coïncident avec ceux des murs.

Une planche durcie "perforée", percée de trous de 3/16" et dont les centres sont espacés de 1½, est tout indiquée comme porte-outils à l'atelier ou au garage, comme intérieurs d'armoires ou de placards de cuisine.

A la télévision

Samedi, le 21 janvier

CBFT MONTREAL — CANAL 2

10.30—Fon Fon
11.00—Concerts pour la jeunesse
5.00—Tic-Tac-Toc
5.30—Taille-Fer
6.00—Terre des hommes "Le Mexique"
6.30—Orientation
7.00—Ce soir
7.15—Télé-Journal
7.30—Qui, pourquoi, comment?
7.45—Sports-Eclair
8.00—Noblesse oblige
8.30—Passe-partout
9.00—Chacun son métier
9.30—Soirée du hockey Rangers-Canadiens
10.30—Le point d'interrogation
11.00—Télé-Journal
11.10—Nouvelles sportives
11.15—Reprise long métrage "Le Colonel Durand"

—o—

CBMT MONTREAL — Channel 6

3.25—Today on CBMT
3.30—A communiquer
5.00—Wild Bill Hickok
5.30—Disneyland
6.30—Mr. Fit-it
6.45—CBC TV News
7.00—Navy Log
7.30—Holiday Ranch
8.00—Stage Show
8.30—The Honeymooners
9.00—On Camera
9.30—Hockey night
10.45—King Whyte Show
11.00—CBC News
11.10—Billy O'Connor
11.30—Saturday Night Wrestling

Dimanche, le 22 janvier

CBFT MONTREAL — Canal 2

10.00—Grand-Messe Grand Séminaire de Montréal
1.55—Le Télé-Journal
2.00—Eaux vives
2.30—Aux quatre coins du monde
3.00—Le Hockey de chez nous Chicoutimi-Royal
5.00—Les récits du Père Ambroise
5.30—Pepinot
6.00—L'Actualité
6.30—Les travaux et les jours
7.00—Le Babillard
7.30—La Clé des Champs
8.00—Music-Hall
9.00—Cléopâtre
9.30—Le Télé-Théâtre "La double Inconstance"
11.00—Télé-Journal
11.10—Nouvelles sportives

—o—

CBMT MONTREAL — Channel 6

11.55—Today on CBMT
12.00—Window on Canada
12.30—This is the Life
1.00—Buried Treasure
1.30—Country Calendar
2.00—Junior Magazine
3.00—You Are There
3.30—Climax
4.30—Lassie
5.00—Perpective
5.30—Fighting Words
6.00—Exploring Minds
6.30—Father Knows Best
7.00—Our Miss Brooks
7.30—CBC News Magazine
8.00—Ed. Sullivan Show
9.00—Four Star Playhouse
9.30—Showtime
10.00—CBC Folio
12.00—CBC News

Lundi, le 23 janvier

CBFT MONTREAL — Canal 2

5.00—L'Ami des jeunes
5.15—Autour du monde
5.30—La vie qui bat
6.00—Les Aventures de Cornel Lumière
6.30—Ce soir à CBFT
6.45—Carrefour
7.15—Télé-Journal
7.30—Voyage sans passeport
7.45—Rollande et Robert
8.00—14, rue de Galais
8.30—Rigolade
9.00—Porte ouverte
9.30—Théâtre Colgate
10.00—Histoire d'amour
10.30—Conférence de Presse
11.30—Télé-Journal
11.10—Nouvelles sportives

—o—

CBMT MONTREAL — Channel 6

3.25—Today on CBMT
3.30—Kiddies' Corner
4.00—Open House
4.30—Fur and Feathers
4.45—Aubrey and Gus
5.00—Long John Silver
5.30—Howdy Doody
6.00—Robin Hood
6.30—Our Town
6.45—CBC TV News
7.00—Tabloid
7.30—Liberace
8.00—Caesar's Hour
9.00—Medic
9.30—On Stage
10.00—Studio One
11.00—News
11.15—Monty Woolley
11.30—The Tapp Room

Mardi, le 24 janvier

CBFT MONTREAL — Canal 2

5.00—L'Ami des jeunes
5.15—Do Mi Sol
5.30—Les Mystères de la planète
6.00—Histoires du Canada
6.30—Ce soir à CBFT
6.45—Carrefour
7.15—Télé-Journal
7.30—Variétés Salada
7.45—Vous êtes témoin
8.00—Michelle Tisseyre
8.30—Cap-aux-sorciers
9.00—Le Survenant
9.30—Connaissez-vous la musique?
10.00—Le rendez-vous des sports
10.30—La maison des hommes
11.00—Télé-Journal
11.10—Nouvelles sportives

—o—

CBMT MONTREAL — Channel 6

3.25—Today on CBMT
3.30—Kiddies' Corner
4.00—Open House
4.30—World Passport
5.00—Jungle Jim
5.30—Howdy Doody
6.00—Soldiers of Fortune
6.30—Patti Page
6.45—News
7.00—Tablold
7.30—Little Theatre
7.45—Big Time in Sport
8.00—G.M. Theatre "Hospital"
9.00—Dragnet
9.30—Pick the Stars
10.00—Citizen's Forum
10.30—What's My Line
11.00—CBC News
11.15—Long métrage

Mercredi, le 25 janvier

CBFT MONTREAL — Canal 2

4.00—Rêve, réalité
5.00—L'Ami des jeunes
5.15—Bricolage
5.30—L'Ile aux trésors
6.00—La joie de connaître
6.30—Ce soir à CBFT
6.45—Carrefour
7.15—Télé-journal
7.30—Pour elle Programme de France consacré à la mode et à la cuisine
7.45—Film "Ici et là"
8.00—Pays et Merveilles
8.30—La Famille Plouffe
9.00—Lutte
10.00—C'est la vie
10.30—La Ligne maligne
11.00—Télé-Journal
11.10—Nouvelles sportives

—o—

CBMT MONTREAL — Channel 6

3.25—Today on CBMT
3.30—Kiddies' Corner
4.00—Open House
4.30—Take a Look
4.45—Folk Songs
5.00—Rin-Tin-Tin
5.30—Howdy Doody
6.00—Guy Lombardo
6.30—The World Around Us
6.45—News
7.00—Tabloid
7.30—Science Fiction Theatre
8.00—Vic Obeck Show
8.30—I Love Lucy
9.00—Cross Canada Hit Parade
9.30—Jackie Rae
10.00—Big Town
10.30—Press Conference
11.00—CBC TV News
11.15—Long métrage

Jeudi, le 26 janvier

CBFT MONTREAL — Canal 2

5.00—L'Ami des jeunes
5.15—La Boîte aux couleurs
5.30—La Terre est ronde
6.00—Sophie Magazine
6.30—Ce soir à CBFT
6.45—Carrefour
7.15—Télé-journal
7.30—Toi et Moi
7.45—La Cuisine de la bonne humeur
8.00—Le Fil d'Ariane
8.30—Feu de joie
9.00—Quatuor "La nuit du carrefour" de Robert Choquette
9.30—Les Idées en marche
10.00—L'Heure du Concert
11.00—Télé-Journal
11.10—Nouvelles sportives

—o—

CBMT MONTREAL — Channel 6

3.25—Today on CBMT
3.30—Kiddies' Corner
4.00—Open House
4.30—Story Book
4 45—Maggie Muggins
5.00—Captain Gallant
5.30—Howdy Doody
6.00—The Visitor
6.30—Patti Page
6.45—News
7.00—Tabloid
7.30—Amos 'n' Andy
8.00—Life is Worth Living
8.30—Fireside Théâtre
9.00—Kraft Theatre
10.00—City Detective
10.30—Ellery Queen
11.00—CBC News
11.15—Sports Quesses and Guests

Vendredi, le 27 janvier

CBFT MONTREAL — Canal 2

5.00—L'Ami des jeunes
5.15—La Porte du Ciel
5.30—Le Grenier aux images
6.00—Beau temps, mauvais temps
6.35—La politique provinciale "Parti Libéral"
6.45—Carrefour
7.15—Télé-journal
7.30—Film "Epopées modernes"
7.45—Film "Tapisseries de France"
8.00—Le Sport en revue
8.30—Je me souviens
9.00—A la bonne étoile
9.30—Long métrage "J'avais cinq fils"
11.00—Télé-journal
11.10—Nouvelles sportives

—o—

CBMT MONTREAL — Channel 6

3.25—Today on CBMT
3.30—Kiddies' Corner
4.00—Open House
4.30—Bim Bam Boom
4.45—Small Fry Frolics
5.00—Roy Rogers
5.30—Howdy Doody
6.00—The Millionaire
6.30—Stranger than Fiction
6.45—News
7.00—Tablold
7.30—Life of Riley
8.00—Wayne and Shuster
8.30—The Plouffe Family
9.00—Ford Graphic
9.30—Star Stage
10.00—Gillette Cavalcade of Sports
10.45—Jim Coleman Show
11.00—News
11.15—Revival Night

Théâtre Bellerive

Cinémascope Tél. 878 Vista Vision

Jeudi et samedi Janv. 19-21 Thurs. and Sat.

Carmen Jones, ce film en couleurs et en cinémascope a connu un très grand succès tant en Amérique qu'en Europe ...même si, parfois, on a tenté de le boycotter. La distribution ne comprend que des acteurs noirs... La musique de JAZZ est très puissante, très entraînante. Film très intéressant, très piquant qui saura satisfaire les goûts les plus difficiles. Harry Belafonte et Pearl Bailey, célébrités du disque, figurent dans ce grand film qui vous restera longtemps en mémoire.

au même programme
The Steel Trap
Joseph Cotten — Theresa Wright

Activités des Filles d'Isabelle

Cercle Ste-Cécile No 800

Bonne, Heureuse et Sainte Année, prospérité, joie, l'accomplissement de tous vos désirs; tels sont les voeux de notre Régente au début de la dernière assemblée. Elle remercie celles qui lui ont adressé des cartes de souhaits et s'excuse de n'avoir pu répondre à chacune; l'épreuve de voir son frère subitement hospitalisé et par la suite décédé en fut la cause; elle se dit très touchée par la sympathie qu'on lui a témoignée à cette occasion.

Quelques familles adressèrent des remerciements au Cercle pour le panier de provisions qu'elles reçurent aux fêtes.

Les officières fidèles à se rendre aux assemblées reçurent des félicitations, entendu que les absences amènent toujours un contretemps.

La prochaine initiation aura lieu le 5 février à l'école supérieure Ste-Cécile et la soirée sociale le jeudi suivant à la salle des Chevaliers de Colomb. Les dernières applications devront donc parvenir à la Régente assez tôt avant l'assemblée du 24 janvier.

M. le Chanoine Sauvé, curé, et Aumônier du Cercle, nous rendit une courte visite; il fut acclamé et félicité dans ses nouvelles fonctions. Il nous avoue avoir pris un associé dès le début, et cet associé, "Le Bon Dieu" n'a pas tardé à manifester sa présence, bien utile dans une pareille charge. La grâce d'état est une autre chose dont on ne s'arrête pas toujours pour savoir si on y croit. Notre nouveau curé avoue avoir eu l'avantage d'y réfléchir dernièrement. Nos meilleurs voeux l'accompagnent.

La rédactrice

Décès de Mme J.-B. Lefebvre à S.-Stanislas

(St-Stanislas de Kostka) — Mardi, le 17 janvier, à St-Stanislas de Kostka, à l'âge de 74 ans et 11 mois, est décédée Mme Jean-Baptiste Lefebvre, née Rosalinda Fortier.

Outre son époux, la défunte laisse pour pleurer sa perte quatre fils: MM. Albert, Royal, Alphonse et Roland Lefebvre, et cinq filles: Mme Wilfrid Hallé (Annette), Mme Jos. Spinelli (Germaine), Mme Florent Perras (Marie-Ange), Mme Emile Leblanc (Juliette) et Mlle Janine Lefebvre. De plus la défunte laisse dans le deuil trois frères: MM. Aurèle, Hubert et Hervé Fortier, et deux soeurs: Mme Raoul Viau et Mme Roméo Legault.

Le service funèbre sera chanté demain matin, vendredi, le 20 janvier, en l'église de St-Stanislas de Kostka. L'inhumation aura lieu dans le cimetière paroissial.

Nous offrons nos plus sincères condoléances à la famille éprouvée.

Direction Roy et Montpetit, St-Stanislas.

Mort de M. A. Leduc à S.-Stanislas

(St-Stanislas de Kostka) — Mardi, le 17 janvier, à l'âge de 62 ans et 4 mois, est décédé M. Adélard Leduc, époux d'Eugénie St-Michel, demeurant à St-Stanislas de Kostka.

Outre son épouse, le défunt laisse pour pleurer sa perte un fils, M. Richard Leduc, et une fille, Mme Albert Vachon (Alice); une belle-fille, Mme Richard Leduc (née Colombe Legault) et un gendre, M. Albert Vachon; quatre frères: MM. Donat, Armand, Raoul et Ovila Leduc, et quatre soeurs: Mme Lionel Legault (Laurenda), Mme Arthur St-Michel (Marguerite), Mme Frank Gould (Clémentine), et Mme René Roy (Mérilla).

Le service funèbre sera chanté demain, vendredi, le 20 janvier, en l'église de St-Stanislas de Kostka. L'inhumation se fera au cimetière paroissial.

Nos plus sincères sympathies à la famille.

Direction: Roy et Montpetit, St-Stanislas.

THEATRE BELLERIVE

Cinémascope Tél. 878 Vista Vision

Dimanche et mardi, 22-24 janvier

Tarzan et la diablesse

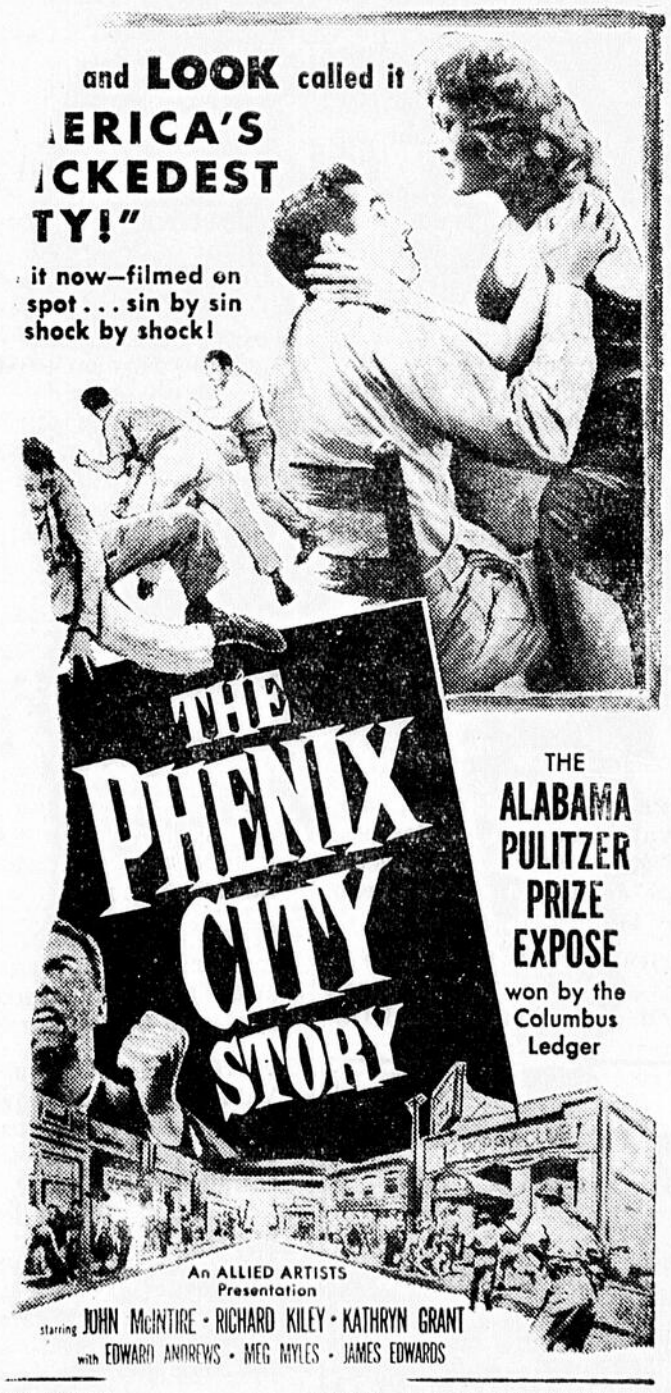
De l'action, des surprises remplissent cette production où l'on voit vivre les éléphants sauvages. On assiste également à des combats spectaculaires avec des lions.
LEX BARKER — JOYCE MACKENZIE — TOM CONWAY

EN COMPLEMENT

Un si doux visage

JEAN SIMMONS — ROBERT MITCHUM
Une héritière en amour tue son amant et elle-même . . . elle est traquée par le chauffeur qui la force au mariage. L'héritière vole l'amoureux d'une autre fille et plonge son automobile en bas de la falaise.

Jeu. et Sam. 26-28 janvier Thurs. and Sat.



Produced by SAMU[illegible] and DAVID DIAMOND • Directed by PHIL KARLSON
Screenplay by CRANE WILBUR and DANIEL MAINWARING

DEUXIEME BON FILM

Bowery to Bagdad

LEO GORCEY — HUNTZ HALL — JOAN SHAWLEE
Voyagez sur un tapis magique avec les filles du Harem . . . 1001 rires . . . 1001 charmes . . . vous rirez aux larmes.

Le cinéma est à son meilleur . . . C'est un divertissement peu coûteux . . . Venez rencontrer vos amis tout en assistant à un bon programme de films.

SAMEDI, LE 21 JANVIER à 2 heures P.M., REPRESENTATION SPECIALE pour les jeunes au Théâtre Bellerive.
Film à l'affiche:
TARZAN ET LA DIABLESSE
ADMISSION: 25c

DR LUCIEN PERRON
Spécialiste pour les maladies des yeux, oreilles, nez, gorge.
Sur rendez-vous
Bureau: L'après-midi sauf les jeudi et samedi et le vendredi soir.
Pour appointement
Tél. LA 3-1137
850, Sherbrooke est, Montréal

LES MEILLEURES VOIX
de
SALABERRY-DE-VALLEYFIELD
au
THEATRE SALABERRY
MERCREDI, LE 25 JAN.
prochain
à 8 heures précises

Théâtre Royal

TEL. 302

Vous offre la plus grande valeur en divertissement

Samedi et dimanche, les 21-22 janvier Sat.-Sun.

Corrida de la peur

MICHAEL FERRER et
la séduisante MIROSLAVA

EN COMPLEMENT

Let's Do It Again

en couleurs
JANE WYMAN — RAY MILLAND
ALDO RAY

Vous serez enchanté de voir J. Wyman, cette fille qui vous charmera par ses chansons et ses fameuses danses. Elle n'a que deux bras mais trois hommes se disputent ses faveurs.

THEATRE SALABERRY

Tél. 3614

Le foyer des bons films sur écran géant

DIMANCHE SEULEMENT, le 22 janvier

SILVANA MANGANO
VITTORIO GASSMAN

LE LOUP de la SILA

en complément

L'homme de Berlin

Jean Mason — Claire Bloom

LUN. MAR. MER. 23-24-25 janvier
Mon.-Tues.-Wed.

This Is My Love

en couleurs

Cattle Queen of Montana

Barbara Stanwyck — Ronald Reagan
Un grand film . . . Une belle histoire . . . Un grand spectacle . . . Une rude randonnée dans l'Ouest et une femme que vous n'oublierez pas.

Jeu.-Ven.-Sam., 26-27-28 janvier
La plus grande histoire d'amour pour la première fois portée à l'écran dans le majestueux technicolor.

Je vous ai toujours aimé

Philip Dorn — Catherine Macleod

AU MEME PROGRAMME
Un film rempli d'action et d'intrigue

L'héritière de la jungle

Lois Hall et James Cardwell
JEUDI FOTO NITE $270.00 SOYEZ PRESENT

Autres annonces classées page 6

"L'homme bien mis s'habille" chez
HENRI
11a, Chaussée
VALLEYFIELD

Jules A. LaRose
B.A., B.Ph.
Pharmacien
Tél: 2-3336
73 St-Laurent, Beauharnois
Tél: 2-3004
61 Ellice, Beauharnois
SPÉCIALITÉ:
"Rexall"
Prescription du médecin

DR ROGER LAPOINTE
Chirurgien-gynécologue
400, Sherbrooke Est, Montréal
Tél. HA. 5058
Bureau: mardi, 2 à 5h. et 7 à 9h.
jeudi et samedi, 2 à 5h.

2, rue Nicholson, Valleyfield
Tél. 2307
Bureau: lundi, 2 à 5h.
vendredi, 2 à 5h. et 7 à 9h.

NOUS COUPONS LES CLEFS pour toutes serrures pendant que vous attendez
Cordonnerie L. Clément
48a, Ste-Cécile
Tél. 1912 Valleyfield

COQUERELLES et RATS
Faites désinfecter vos maisons et établissements publics.
Poison à rats très efficace
L. - P. BRISSON
Tél. 41
Chemin Larocque
Valleyfield

A LOUER
Un logis de trois appartements plus chambre de bain complète, aussi réservoir à eau chaude, courant 220. S'adresser à 106, rue des Erables, Valleyfield.
(19-26 p)

VENDEURS DEMANDES
Compagnie de nourriture pour animaux établie depuis longtemps en Ontario cherche des vendeurs dans la province de Québec. Doivent posséder auto et connaître les besoins de la ferme car ils s'adressent directement aux cultivateurs. S'adresser à
C.P. 522
London, Ont.
(19-26C)

Pour le Cercle St-Eugène

M. ETIENNE .MORISSETTE, directeur du Cercle dramatique "Les Compagnons de St-Eugène" qui montera dans un avenir rapproché un drame en trois actes. Il organisera également au cours de cette année une série de concours d'amateurs pour Valleyfield et la région. Ce concours se terminera par une grande soirée à l'auditorium du Séminaire de Valleyfield. Le Cercle dramatique Saint-Eugène lance donc un appel à tous les chanteurs, danseurs, imitateurs, diseurs et autres genres d'attraction pour se faire entendre en audition tous les samedis avant-midi en la salle St-Eugène, rue Dufferin, Valleyfield. Toutes les organisations qui désireraient organiser une soirée récréative peuvent s'adresser au secrétaire-correspondant, M. P. Randell, 377, rue Dufferin, tél. 2248-W, Valleyfield.

MARGUILLIER

M. CHARLES CADIEUX, marchand bien connu de Valleyfield, qui vient d'être élu marguillier à la cathédrale de Valleyfield, en remplacement de M. Napoléon Major.

ANNIVERSAIRE

Bonne fête à CAROLE LATOUR, fillette de M. et Mme Paul-Emile Latour, 10, rue Lasnier, à Salaberry-de-Valleyfield, qui célébrait lundi dernier, le 16 janvier 1956, son premier anniversaire de naissance. De la part de ses parents et amis. Nos félicitations!

Huntingdon Theatre
DIM., LUN., MAR.
22-23-24 JANVIER
Kismet
COLOR CINEMASCOPE avec
Ann Blythe — Howard Keel
Dial Red 0
- avec -
Bill Elliott — Helen Stanley
Dimanche seulement
Passage Interdit
EN COULEURS
- avec -
Shelly Winters — Joseph Cotten

Ce qui se passe au PALAIS DE JUSTICE à Salaberry-de-Valleyfield

Juge: Maurice Fortin
Avocat de la Couronne:
M. Georges A Meloches.

PAUL-EMILE COTE — Mlt.
Cet accusé a subi son enquête préliminaire, le 17 janvier, sur la plainte portée contre lui pour vol et possession, et a été condamné à subir son procès devant un Juge seul, lequel procès a été fixé au 17 février.

GUY ARCHAMBAULT — Mtl.
Cet accusé a plaidé coupable sur le chef d'accusation de possession illégale d'effets volés et a été condamné, le 13 janvier, au temps fait en prison, soit huit jours et à fournir un cautionnement au montant de $200.00, de garder la paix durant deux ans, ou à défaut deux mois. Après l'enrégistrement du plaidoyer de culpabilité sur le chef d'accusation de possession, le chef de vol a été retiré.

RENE GAGNON — Dorion.
L'accusé ci-haut mentionné a plaidé coupable à la plainte portée contre lui pour avoir illégalement volé un camion, d'une valeur d'environ $800.00, la propriété de M. Armand Dicaire. Il a été condamné, le 17 janvier, à un mois de prison commune à compter de son incarcération.

REGENT GAZAILLE —
Cet accusé a plaidé coupable à la plainte portée contre lui comprenant deux chefs d'accusation pour vols de pneus. Il a été condamné, le 13 janvier, au temps fait en prison, soit trois jours.

Carnet Social

Mme Andrew Primeau, boulevard-du-Hâvre, recevait les membres du comité féminin du St-Ignatius Guild, ces jours derniers, à une soirée intime dernier, c'est Mme Freda Haffey, rue Victoria, qui organisait une soirée intime en l'honneur de ce même groupement. Mardi soir dernier, Mme Mary Bourdon, chemin de la Baie, recevait à sa résidence les membres du comité féminin du St-Ignatius Guild. Ces soirées ont surtout pour but de mieux connaître celles qui font partie de cette société catholique de langue anglaise à Salaberry-de-Valleyfield.

Les élèves de Mlle Adrienne Daigneault de l'année 1954-55 s'unissent pour lui offrir leur voeux de bonheur à l'occation de son anniversaire de naissance qui sera célébré demain.

Bonne fête à Madame Arthur Mercier qui a célébré son anniversaire le 14 janvier, de la part de son époux, de ses enfants et petits-enfants.

Meilleurs voeux à Mlle Micheline Leboeuf dont l'anniversaire de naissance était célébré le 17 janvier, de la part de ses parents, de ses frères et de sa petite soeur.

Meilleurs voeux de Bonne Fête à Mlle Claire Pilon, de Melocheville, qui a célébré son anniversaire de naissance samedi dernier, le 14 janvier. De la part de M. et Mme Benoit Pilon fillette Diane.

Mme Edgar Hébert, épouse du député provincial du comté de Beauharnois, assistait à une réception offerte aux épouses des députés de l'Assemblée Législative aux Bois de Coulognes par le lieutenant-gouverneur de la province, l'hon. Gaspard Fauteux, mardi dernier. Hier, mercredi, Mme Maurice Tellier, épouse de l'Orateur de la Chambre, recevait à un thé au Café du Parlement. Mme Hebert était au nombre des invités. Mme Hébert passe la semaine à Québec.

Décès

CAMPEAU—A Ste-Marthe, comté Vaudreuil, le 14 janvier 1956, à l'âge de 94 ans, est décédée Mme Jean-Baptiste Campeau, née Marie-Louise Lacroix.

DUBOIS — A Port Lewis, le 15 janvier 1956, à l'âge de 72 ans est décédée Mme Adélard Dubois (Lily Laverdure), épouse en premières noces d'Alphonse Brouillette, et en 2e. de feu Adélard Dubois.

GODIN — A Beauharnois, le 13 janvier 1956, à l'âge de 42 ans, est décédé Gustave Godin, époux de Cécile Marchand.

GOYETTE — A Salaberry de Valleyfield, le 12 janvier 1956, à l'âge de 77 ans, est décédé l'abbé Wilfrid Goyette, à sa retraite au séminaire.
Inhumation à Valleyfield.

PROVOST — A Chateauguay, le 16 janvier 1956, à l'âge de 58 ans, est décédée Mme Vve Pierre King Provost née Adeline Nadeau.

RIEL — A St-Constant, le 11 janvier 1956, à l'âge de 50 ans, est décédé Wilfrid Riel, fils de feu Moïse Riel et de feu Eulalie Laplante.

ROBINEAU — A St-Rémi de Napierville le 12 janvier 1956 à l'âge de 11 ans et 9 mois est décédée Francine Robineau, fille de M. Clovis Robineau et de Zulma Boyer.

WEINFIELD — A Chateauguay, le 13 janvier 1956, à l'âge de 64 ans, est décédée Mme Vve François Pierre Weinfield, née Evelina Guérin.

Bernard Cadieux
Décorateur
de la Maison
CHARLES CADIEUX & FILS INC.
213, rue Victoria Valleyfield Téléphone 46

Examen de la vue
Maurice Brodeur
OPTOMETRISTE
Docteur en Optométrie
Tous les jours à la Bijouterie Brodeur
TEL. 111
201, rue Victoria Valleyfield, P.Q.

Année 1956
• Plaques automobiles • Permis de conduire
BUREAU
51, rue Nicholson Valleyfield Tél. 693
OUVERT DU LUNDI AU SAMEDI INCL.
de 9 heures a.m. à 5 heures p.m.
LE SOIR de 7 heures à 9 heures
Paul Osée Leduc
Emetteur — Division 9

MARIES A BELLERIVE

Samedi, le 7 janvier dernier, en l'église Notre-Dame de Bellerive, fut béni le mariage de MLLE JANINE AUDETTE, fille de M. et MME EUGENE AUDETTE, à M. RAYMOND PICARD, fils de M. et MME HORACE PICARD, de Valleyfield. (Photo Studio Beauchamp).

MARIAGE EMOND-CALROL

Mercredi, le 4 janvier dernier, en l'église Notre-Dame de Bellerive, eut lieu le mariage de MLLE GISELE EMOND, fille de M. et MME AURELIEN EMOND, de Valleyfield, à M. WALTER CALROL, B.S. Ing., fils de M. et MME JOSEPH CALROL, de New Bedford, Massachusetts. M. et MME WALTER CALROL habiteront Webster, Mass (Photo Studio Beauchamp)

Economie pour Beauharnois

Nouvelle entente de Son Honneur le maire J.-Armand Poupart avec les représentants de l'Hydro-Québec: MM. L.-E. Potvin et J.-P. Marion. — Ligne de conduite d'amenée de la nouvelle prise d'eau. — Félicitations.

De source officielle, nous apprenons que son Honneur le maire J. Armand Poupart de Beauharnois vient d'avoir une nouvelle entrevue avec les représentants de la Commission Hydro-Electrique au sujet du parcours de la ligne de conduite d'amenée de la nouvelle prise d'eau.

En effet, rejoint par téléphone, son Honneur le maire nous confirmait officiellement qu'il avait obtenu de la Commission Hydro-Electrique de Québec au cours d'une entrevue ces jours derniers en la salle de l'Hôtel-de-Ville, une deuxième servitude, au sujet de ligne de conduite d'amenée de la nouvelle prise d'eau, qui passera sur les terrains même de la Compagnie pour se rendre directement sur le Boulevard St-Laurent, contrairement aux premiers plans prévoyant le tracé sur le Chemin St-Louis. Cette nouvelle ligne d'amenée fera économiser à la Cité de Beauharnois une somme d'au moins $40,000. si on tient compte que la Cité de Beauharnois sauvera par cette nouvelle ligne d'eau environ 1500 pieds de tuyaux. La Cité de Beauharnois s'évitera également de faire creuser une longue tranchée sur le Chemin St-Louis, de la faire remplir et de remettre cette rue en bonne condition.

Par conséquent, cette dernière entrevue a apporté aux citoyens de Beauharnois une grande économie qui, ajoutée à la première entente conclue entre son Honneur le maire et les représentants de l'Hydro-Québec, diminuera considérablement le montant total des travaux projetés de la nouvelle prise d'eau et de l'usine de filtration.

Son Honneur le maire ajoutait de plus qu'il recommandera lui-même à la suite des suggestions des autorités compétentes en la matière, le traitement de l'eau à l'ozone, tel que la Ville de Ste-Thérèse se faisait installer dernièrement, avec ces nombreuses économies.

Ce traitement à l'ozone éliminerait complètement le goût du chlore et coûterait beaucoup meilleur marché d'entretien, mais exige dès les débuts une mise de capital plus élevée.

Cette nouvelle entente que vient de conclure son Honneur le maire sera sans aucun doute

(suite à la page 13)

Partie de cartes à Bellerive

Le cercle missionnaire Notre-Dame organise pour le 26 janvier, une partie de cartes au profit de ses oeuvres. Ce sera comme par le passé, le rendez-vous des amis des missions: cette oeuvre a besoin de votre encouragement.

Donc, rendez-vous au sous-sol de l'église de Bellerive, jeudi, le 26 janvier, à 8 heures.

Prix à chaque table. Nombreux prix de présence. Prière d'apporter vos cartes.

LES MEILLEURES VOIX
SALABERRY-DE-VALLEYFIELD
au
THEATRE SALABERRY
MERCREDI, LE 25 JAN.
prochain
à 8 heures précises

Notes Sociales

M. et Mme Isidore Langlois, née Martha Plante, de Tangent, Alberta, font actuellement un séjour de quelques semaines à Valleyfield, où ils visiteront leurs parents et amis.

Bonne fête à Pierre Leduc de Bellerive qui célèbre cette semaine son anniversaire de naissance. De la part de ses parents et amis.

Décès

A l'Hôtel-Dieu de Valleyfield, le 15 janvier dernier, est décédée à l'âge de 2 mois, Rita Joubarne, enfant de M. et Mme Hervé Joubarne, née Hélène Vinet.

La cérémonie des Anges eu lieu en l'église du St-Esprit, mardi le 17 janvier à 3 heures.

Sincères condoléances à la famille.

Annoncez dans La Gazette

New Balmoral Hotel

COMMENCANT
VEN. SOIR
SAM. et DIM.

136, ALEXANDRE VALLEYFIELD TELEPHONE 281

★The Balmoral 5 Sharps

Orchestre des plus sensationnels, jamais vu à Valleyfield

CHARLES BIDELLE
Chef d'orchestre

5 musiciens

Etoiles de la télévision et de la radio

ILS SONT FORMIDABLES

GAYE DIXON

en plus
Johnny Guitar

Chanteur avec guitare électrique mandoline et clarinette - Imitateur musical de talent exceptional.

JOHNNY GUITAR

Gaye Dixon

Appelée "Miss Rhythm Herself" directement de New-York

BIENVENUE A TOUS

Amenez vos amis et vous passerez une charman te soirée.

LA GAZETTE
VALLEYFIELD - BEAUHARNOIS

Autorisé comme envoi postal de deuxième classe, Ministère des Postes, Ottawa, Ont.

Journal hebdomadaire de rédaction et d'information dévoué aux intérêts des villes de Valleyfield, Beauharnois et tous les centres des comtés de Beauharnois, Châteauguay, Huntingdon et Vaudreuil-Soulanges.

M. JEAN-CLAUDE LEFEBVRE, directeur-gérant

M. LUCIEN FILIATRAULT, Rédacteur-adjoint, 44, rue Ste-Cécile, C.P. "N"

M. J.-LOUIS BRAULT, Rédacteur-adjoint, Tél. 735, VALLEYFIELD

M. ISAIE DAOUST, 35, St-Laurent, Tél. 2-3818, BEAUHARNOIS

Vol. 20 — Jeudi, le 19 Janvier 1956 — No 34

SOUDURE ELECTRIQUE
Fer ornemental

DELARONDE & CARRIERE

C.P. 171 VALLEYFIELD
TEL. 2537

AGENTS DEMANDES

"BON VENDEUR demandé pour la ville de VALLEYFIELD. Faites de $50.00 à $75.00 par semaine en vendant à domicile plus de 225 produits JITO connus, garantis. Leur qualité vous assure des commandes répétées. Commission avantageuse. $18.00 requis." JITO: 5130 St-Hubert, Montréal.
(12-19-26-2c)

A VENDRE OU A ECHANGER

Un restaurant, bon chiffre d'affaires, situé sur la rue Dufferin, à Valleyfield. S'adresser à M. Léo Poirier, 526, rue Dufferin, Valleyfield. Tél. 3119. (XNO)

A LOUER

Logement de 4 appartements située à 364 rue Mignonne. Pour informations s'adresser à 20 rue Perrault, tél: 3321-J, Valleyfield.
(12-19-26-p)

Une maison de 5 pièces modernes, maison neuve. S'adresser par téléphone à 2566, Valleyfield.
(12-19-26-p)

Un logement de 4 appartements situé à 39, rue Crescent. Garage dans la cave, stores vénitiens, prélarts incrustés et fournaises fournis. Libre le 1er février. S'adresser à 41, rue Crescent, tél. 3759-J, Valleyfield. (5-12-19-p)

Logement de 3 grands appartements, situé à 12 rue Wilson, coin Ste-Cécile. S'adresser à 31 rue Narcisse, tél. 1328-J, ou à 14 rue Académie, tél. 2684-W, Valleyfield.
(5-12-17-p)

Appartement deux pièces, meublé et chauffé, eau chaude, taxes payées. $50.00 par mois. Tél. 1473, Valleyfield. (5-12-19-p)

Logement chauffé, pour grandes personnes, comprenant six pièces. S'adresser à 227 rue Victoria, Val-372, Valleyfield. (XNO)

Logements de 4 appartements situés dans Valleyfield Centre. Occupation immédiate. Prix du loyer: $7. par semaine. Pour informations, s'adresser à M. Gaston Ostiguy, 215 Victoria, tél. 71 ou 2835, Valleyfield. (XNO)

Logement de 3 appartements situé à 3-a, rue St-Isidore. S'adresser à 23 rue St-Denis, tél. 1279, Valleyfield. (8-XNO)

Logement de 5 appartements, situé à 16 rue Préfontaine. Pour informations, s'adresser par téléphone à 889-M, Valleyfield. (19-26-2-c)

Apprenez à conduire

Si vous désirez apprendre à conduire une automobile, nous vous initierons dans ce domaine. Leçons très faciles. Ecrire à M. Jules Berthiaume, C.P. 44, 106, Ellice, Valleyfield. (XNO)

Maison à vendre

$1000. COMPTANT

Une maison de deux logements située à côté de l'hôpital, à 10 rue Marie-Rose. Chambre de bain. Maison en papier brique. S'adresser à Emile Hébert, 1 rue Montcalm, tél: 245 ou 518, Valleyfield.
(12-19-26-2-9-16-23-p)

A VENDRE

Une maison de 9 appartements, située à 64, rue McLaren, Valleyfield. Avec garage 16 x 22, terrain 50 x 100. S'adresser à 64, rue McLaren, Valleyfield, tél. 1933-J.
(12-19-26-p)

Un moulin à coudre Singer. S'adresser, après 3 heures seulement, à 26, rue Murphy, tél. 2708-J, Valleyfield. 19-26-p

Terrains de 64 x 85 et de 60 x 85, situés aux limites de la cité dans le Rang du Milieu, en face de la ferme de la Montreal Cottons. Ces terrains sont cadastrés. S'adresser à M. Ernest Leduc, Rang du Milieu, tél. 3202-W, Valleyfield. Tél. 3202-W, Valleyfield. 18 jan. 56

Un réfrigérateur 4 portes, très utile pour hôtel, restaurant ou épicerie. S'adresser à 175, rue Salaberry, tél. 303, Valleyfield. (XNO)

Immeuble de 3 logis et 1 magasin, avec 4 garages. Revenu annuel de $2,500. Prix de vente: $16,000. Système central de chauffage. S'adresser à 315 rue Danis, tél. 690, Valleyfield. (XNO)

Une machine de restaurant pour "Malted Milk" et une machine pour jus d'orange. S'adresser à 175, rue Salaberry, tél. 303, Valleyfield. (xno)

Une propriété avec un terrain de 50 x 200, logis libre à l'acheteur. Aussi un terrain de 100 x 200. Situés sur le Chemin de Ligne, Bellerive, Valleyfield. Pour information, s'adresser à 67 Ave Grande-Ile, tél. 1007, Valleyfield. (xno)

Un réfrigérateur 4 portes, très utile pour hôtel, restaurant ou épicerie. Aussi 75 chaises d'opéra en bois, $1.25 la chaise. S'adresser à 175, rue Salaberry, tél. 303, Valleyfield. (XNO)

Une maison neuve, 2 logements de 3 appartements chacun, plus chambre de bain, eau chaude. S'adresser à 45, rue Crescent, tél. 3759-R, Valleyfield. (XNO)

Tables et chaises très utiles pour restaurant. S'adresser à 175, rue Salaberry, tél. 303, Valleyfield. (XNO)

AGENTS DEMANDES (HOMMES)

PRODIGIEUX ENSEMBLE D'ECHANTILLONS GRATUITS COMME DANS UN GRAND MAGASIN! Désormais vous pouvez vendre à toute la famille - vêtements - chaussures - chemises - pantalons - vêtements sport ou travail, bijouterie, etc. - - - Profits étonnants. Expérience pas indispensable. Occupation permanente ou partielle. Boni sous forme de vêtements personnels. Demandez par écrit échantillons et renseignements détaillés, absolument gratis. Dépt. 370, Blake-Walker Co., C.P. 657, Montréal, P.Q. 5-12-19

PROPRIETE ET COMMERCE A VENDRE

Propriété comprenant logis et place d'affaires. S'adresser à J. N. Vachon, Huntingdon, tél. 924.
(5-12-19-26-p)

HENRI LEGAULT & CIE

Comptables Agréés

Henri Legault, L.S.C., C.A.
J. René Legault, L.S.C., C.A.
C.-E. Rivard, L.S.C., C.A.

BUREAUX
38, rue Ste-Cécile Tél. 3131
Valleyfield
1699, Parc Lafontaine
Apt. 1, Montréal
Tél. AM. 2276

HOMMES DEMANDES

Votre emploi actuel vous assure-t-il, en plus des nécessités quotidiennes, le confort, la réalisation de vos ambitions personnelles, le tout pour le bien-être de ceux qui vous sont chers? Vous désirez améliorer votre revenu? Alors, nous pourrons vous aider. Nous disposons d'une localité vacante, pour un homme ambitieux, anxieux de devenir indépendant et marchand prospère. Produits de la plus haute qualité et de réputation internationale. Produits annoncés nationalement dans les grandes revues. Pas de déboursés. Gros revenu dès le début. Crédit généreux aux personnes responsables. Automobile ou camionnette nécessaire. Entrainement aux frais de la Compagnie. L'aspirant devra être âgé de 25 à 55 ans. Ne manquez pas cette occasion, écrivez à la compagnie J. R. Watkins, 350, rue St-Roch, Montréal, Qué.

NOUVELLE
Contre - Porte
combinée tout aluminium
Deluxe APEX
Deux portes dans une — Confort moderne de tout repos
- Ventilation avec contrôle des insectes en été
- Epargne de combustible en hiver

VOYEZ:
Eugène COURCHESNE
412, Dufferin Valleyfield

POUR VOS COUVERTURES
Nous avons le fameux enduit liquide noir ou aluminium
GOODYEAR
ainsi que toutes les peintures
GOODYEAR
pour l'intérieur et l'extérieur
VOYEZ:
Eugène Courchesne
412, Dufferin Valleyfield

Leblanc & Barrette
Avocats

Albert Leblanc B.A., LL.L. — Raphael Barrette B.A., LL.L.

Bureau: 44, rue Ste-Cécile
Téléphone 514
VALLEYFIELD

C'EST LE TEMPS DE L' *INVENTAIRE*

AVEZ-VOUS BESOIN DE
- En têtes-de-lettres?
- Enveloppes?
- Etats de compte?
- Cartes d'affaires?
- Factures?
- Formules spéciales?
- Brochures?

Consultez-nous en aucun temps sans aucune obligation de votre part.

La Gazette
44, rue Ste-Cécile Tél. 735
VALLEYFIELD

Avis

AVIS PUBLIC est par le présent donné que les TERRES ET HERITAGES sous-mentionnés ont été saisis et seront vendus aux temps et lieux respectifs, tels que mentionnés plus bas.

BEAUHARNOIS

Canada — Province de Québec

District de Beauharnois
Cour Supérieure No 376,976

HODGE BROS. LTD., un corps politique et incorporé, dûment constitué en corporation en vertu de la Loi, et ayant son siège social et principale place d'affaires en les cité et district de Montréal, demanderesse, vs GILLES MORIN, de Châteauguay, district de Beauharnois, défendeur.

Comme appartenant au défendeur:

Un septième indivisé d'un emplacement situé sur la rue Vinet, en la cité de Châteauguay connu et désigné comme étant le numéro six de la sub-division officielle du lot ordinaire numéro deux cent quatre-vingt-huit (No 288-6) des plan et livre de renvoi officiels de la paroisse de St-Joachim de Châteauguay, comté de Châteauguay, mesurant cinquante pieds de longueur par deux cent quatre-vingt-cinq pieds de profondeur dans la ligne à l'est et trois cent quinze pieds de profondeur dans la ligne à l'ouest, avec bâtisses dessus érigées.

Pour être vendu à la porte de l'eglise paroissiale de N.D. de l'Assomption de Châteauguay Station, comté de Châteauguay, le JEUDI, NEUF FEVRIER 1956, à DIX heures de l'avant-midi.

Le Shérif, ERNEST POIRIER.
Bureau du Shérif, Salaberry de Valleyfield, le 20 décembre 1955.
41463-52-2

Remerciements

Mme Gérard Rochefort et ses enfants, de même que tous les membres des familles Rochefort et Himbault, désirent remercier sincèrement toutes les personnes qui leur ont témoigné des marques de sympathies à l'occasion du décès de M. Gérard Rochefort, survenu le 6 janvier 1956, soit par offrandes de messes, messages de sympathies, tributs floraux, télégrammes, visites ou assistance aux funérailles.

A VENDRE

Une maison située à 10 arpents du village de St-Antoine Abbé. 1½ étage. 5 appartements, plus chambre de bain. Eau courante. Cave de 7 pieds. Cuisine d'été. Garage 12 x 20. Terrain 90 x 290. S'adresser 96, rue Penon, tél. 2851-R, Valleyfield. (19-26-p)

A LOUER

Logement de 3 appartements plus chambre de bain, situé dans un bas. S'adresser à 316 rue Danis, tél. 2346-R, Valleyfield. (19-26-2-c)

Logement de six appartements avec système à l'huile, situé à 1 rue St-Jean-Baptiste, coin McLaren. Pour informations, tél. 2033-J, Valleyfield. (19-26-2-p)

Maison privée, grand terrain clôturé, 4 appartements, plus chambre de bain complète, réservoir à eau chaude. Libre le premier février. Courant 220. S'adresser à 10, rue Ogilvie, Valleyfield. (19-26-2p).

2 appartements meublés à louer. S'adresser à 119 rue St-Thomas, tél: 599-R, Valleyfield. (19-26-2-c)

Application pour divorce

Avis est par les présents donné que IVY HUTCHCRAFT FAWCETT, ménagère, de la ville de Huntingdon, comté de Huntingdon, dans la province de Québec, qui demeure actuellement à 4 Scott's Row, Ramsey, Comté de Huntingdon, ANGLETERRE, épouse légitime de HERBERT ANDREW FAWCETT, vendeur, de la ville de Huntingdon, comté Huntingdon, dans la province de Québec, s'adressera au parlement du Canada à sa présente, à sa prochaine, ou à la session suivante, afin d'obtenir un bill de divorce d'avec son époux, HERBERT ANDREW FAWCETT, pour cause d'adultère et d'abandon.

Daté à Huntingdon, dans la Province de Québec, le 10ième jour de janvier, 1956.

ROYAL E. C. WERRY, C.R.,
Procureur de la requérante,
803 Edifice des Tramways,
Montréal 1, Qué.
(19-26-2-9c)

COURS PRIVES

Diction anglaise, enseignée par méthode courte et précise. S'adresser à 83, St-Thomas, tél. 1010, Valleyfield. (19-26-2-p)

Au Canada, le nylon s'est tout d'abord fabriqué sous forme de monofilament. L'insdustrie canadienne de la brosserie utilise plusieurs diamètres de monofilament pour ses nombreux produits, qui vont des brosses à dents au pinceaux.

Cossette et Cossette
Avocats
168, Champlain Tél. 43
VALLEYFIELD

Dr Marc Y. Trépanier
Dentiste
Le soir sur rendez-vous.
Heures de bureau: 9h. a.m. à 6h. p.m.
Rés. 1006
412, Blvd du Havre Tél. 870
Valleyfield

Adressez-vous à
AGENCES SHANNON
Pour.....
Assurance de tous genres
Réservations de voyages, chemin de fer, marine, avion, hôtels, etc.
Immeubles, vente et achat, etc.
Tél. 713 52, St-Jean-Baptiste
VALLEYFIELD

LES MEILLEURES VOIX
de
SALABERRY-DE-VALLEYFIELD
au
THEATRE SALABERRY
MERCREDI, le 25 JAN.
prochain
à 8 heures précises

MEMO AUX VISITEURS DU SUD : — Les agences de nouvelles apprenaient aux canadiens, au cours des derniers jours, qu'une température froide avait ralenti les activités en Floride. Il a même gelé à quelques occasions. Depuis le premier de l'année, Messieurs du Sud, il fait une belle température à Valleyfield. Il a plu, il a gelé mais le froid n'a pas été trop sévère. On a même dit que la température était idéale. Plusieurs résidents de notre ville et de notre région ont passé quelques jours à refaire leurs forces en Floride depuis le commencement de la nouvelle année. Il est regrettable qu'ils n'aient pas été favorisés par une plus belle température. Nul doute qu'ils ont su quand même prendre un bon repos et qu'ils nous reviendront frais et dispos.

NOUVELLES DE M. PHIL CHARETTE: — **Delpha Sauvé,** citoyen fort bien connu de notre ville, nous quittait lundi pour un séjour de deux mois en Floride. Avant son départ, il déclarait à notre représentant qu'il séjournerait au nouveau motel de son beau-frère, M. Phil Charette, ancien résident de chez nous. Phil et sa famille habitent le sud des Etats-Unis depuis plus de trois ans et ils semblent se tirer fort bien d'affaires. En effet, les **Charrette** sont aujourd'hui les propriétaires d'un motel ultra-moderne où un bon nombre de canadiens se promettent de faire un séjour prolongé. Ce motel est situé près de Miami. Une chose certaine: les **Charette** seraient des plus heureux de saluer toutes leurs connaissances de Valleyfield et de la région qui se proposent de faire un stage dans le sud à toute période de l'année. **M. Charette** était un ancien co-propriétaire du Restaurant Victoria avec feu **M. Ernest Gendron.** Nous espérons que **M. Charette** connaitra une saison d'été en hiver des plus fructueuses à sa première année comme propriétaire de son nouveau motel.

VENDREDI LE TREIZE : — Les superstitieux ont passé une journée des plus mouvementées vendredi dernier, le 13 janvier. Ils ne devraient pas s'en faire de la façon surtout si l'on considère que 1956 en aura encore deux autres, le 13 avril et le 13 juillet. En 1955, il y en eut un seul, le 13 mai. L'an prochain il y en aura deux, le 13 septembre et le 13 décembre. Il vaut mieux ne rien faire à ces occasions, nous disait un de ces superstitieux, quitte même à canceller les obligations d'affaires et sociales. Malheureux les superstitieux!

LES VENTES A PRESSION : — Plusieurs résidents de nos parages ont fait l'achat, au cours de 1955, de frigidaires spéciaux pour la remisage de nourritures congelées. Certains vendeurs dans cette ligne étaient des personnes authentiques et sérieuses. On ne peut en dire autant pour d'autres qui ont bel et bien "organisé" certains acheteurs. Il appert que ces derniers vendaient l'appareil frigidaire à termes, chose bien normale, mais la pesée des nourritures telles que viandes, jus, crème glacée, etc., était, plus souvent qu'autrement, des centaines de livres inférieures au contrat signé par l'acheteur. Le consommateur recevait, dans une telle circonstance, du manger pour deux mois au lieu de quatre, ce qui représente une somme très rondelette. Nous désirons rappeler à nos concitoyens qu'ils seraient prudents et sages de faire des achats du genre de personnes connues et responsables. De cette façon, ils en auraient pour leur argent et les exploiteurs disparaitraient beaucoup plus vite de nos parages.

LES DAMES DE CHARITE: — **Les Dames de Charité** organisent pour mardi, le 31 janvier prochain, un grand souper familial au sous-sol de la Cathédrale de Valleyfield. Ces Dames se dévouent sans compter depuis des années pour venir en aide aux infortunés dans notre région. Les revenus du souper du 31 janvier seront remis aux autorités du couvent des religieuses de la Providence. Toute la population se doit d'encourager une si belle oeuvre et un mouvement si humanitaire. **Les Dames de Charité** feront plus que leur part dans cette organisation. Leur refuserez-vous votre collaboration? Votre assistance à ce souper sera une preuve tangible que vous approuvez et endossez les **Dames de Charité** dans cette organisation si importante.

L'EAU A VALLEYFIELD: — La question de la qualité de l'eau à Salaberry-de-Valleyfield a été discutée lors de la dernière assemblée de la Chambre. On a déclaré que notre eau ne serait pas potable pour la durée des travaux de la canalisation. Aussi Son Honneur le maire **Louis Quevillon, M. Lionel Cardinal** et **M. Arthur W. Sullivan** feront enquête approfondie dans ce domaine au cours des prochaines semaines. L'érection d'un nouveau système d'aqueduc coûterait des milliers de dollars mais on semble croire que les autorités fédérales pourraient collaborer avec nos édiles pour remédier à la situation, au moins pour les prochaines années. C'est le problème que le comité ci-dessus mentionné tentera de résoudre prochainement.

RESULTATS EPATANTS: — Les assemblées de la Chambre de Commerce, depuis septembre dernier, attirent des assistances records. La ponctualité du président **Maurice Lapointe,** les item à l'agenda et l'intérêt des membres contribuent à faire de ces réunions intéressantes on ne peut mieux. La Chambre de Commerce connait en 1955-56 un essor considérable qui sera de nature à contribuer à l'avancement de notre ville dans tous les domaines. Nous n'hésitons pas à donner tout le crédit voulu à **M. Lapointe** qui dirige les destinées de ce groupement avec brio depuis sa nomination au poste de président.

Les élections de la Garde Champlain Ind. Inc. auront lieu dimanche le 29 janvier

Mise en nomination dimanche prochain, le 22 janvier. — Voeux du président et du directeur. — Plusieurs activités.

Avant de parler des élections, qui auront lieu très prochainement, permettez-moi de vous transmettre un mot de notre directeur, M. l'abbé Fidèle Maure ainsi que de notre président, le Major Georges Poirier.

Chers amis, au début de cette année, il nous fait plaisir d'offrir nos meilleurs voeux à tous les membres de notre Garde Champlain Ind. Inc. Nous profitons en même temps de l'occasion pour dire un merci sincère à tous pour la collaboration apportée l'année dernière.

Cette année, comme l'an dernier, notre Garde Champlain présente un aspect militaire qui, cependant, n'est que l'accessoire et un aspect religieux qui est le principal. Notre Saint Père Le Pape demande à tous d'être apôtre et de continuer activement et puissamment à l'accroissement de la foi catholique et à l'amendement chrétien des moeurs par l'apostolat.

"Servir n'est-ce pas la devise des Gardes paroissiales. Nous en sommes convaincus, espérant avec la grâce de Dieu être des chrétiens fervents et des apôtres rayonnants de plus en plus. Ce sont là les voeux de notre directeur, M. l'abbé Fidèle Maure pour l'année 1956.

Dimanche dernier, le 15 janvier, la Garde Champlain recommençait ses activités pour 1956. Tout s'annonce très bien après de très belles vacances.

Chaque membre des divers comités: section des jeux, section militaire, cercle d'études; a promis de donner le meilleur de lui-même afin de faire rayonner davantage notre Garde.

Il ne faut non plus oublier que le 5 février a été la date choisie pour le souper annuel. Tous les membres, bienfaiteurs, honoraires et actifs, devront se faire un plaisir de venir déguster un succulent repas accompagnés de leurs épouses ou de leurs amies. Au cours de la soirée, les membres et les invités auront l'occasion de signer le livre d'or de la Garde. Après le souper, il y aura une petite soirée récréative. Plusieurs nouveaux membres bienfaiteurs recevront également une médaille de décoration pour attester qu'ils sont membres bienfaiteurs. Donc félicitations à ces nouveaux membres.

M. le président annonce également que la ligue de bowling réserve de nombreuses surprises aux membres d'ici la fin de la saison. Le corps de musique a commencé son travail pour présenter de bonnes pièces musicales comme autrefois. Et pour terminer, M. le président Georges Poirier formule pour 1956 que la Garde Champlain aille toujours de l'avant.

ELECTIONS

C'est dimanche prochain, le 22 janvier, à 1.00 heures p.m. au sous-sol de l'église du Sacré-Coeur, que se tiendra une grande assemblée générale. Cette réunion sera suivie de la dissolution du Conseil de la Garde pour faire place au président des élections. Ce dernier se fera un devoir de lire les bulletins de préparation aux diverses charges du conseil. S'il y a plus d'un candidat en lice pour remplir les charges vacantes au Conseil, une élection aura lieu le 29 janvier.

Tous les membres qui désirent présenter un candidat sont donc invités à se rendre à la réunion de dimanche prochain, le 22 janvier, pour le plus tard 12.45 heures précises afin de pouvoir remettre leur bulletin de présentation. Après une heure p.m. aucun bulletin ne sera accepté.

A cette assemblée, les membres du Conseil actuel feront un rapport de leurs activités pour l'année 1955.

On doit également prendre note que le candidat, pour avoir droit aux différentes charges du conseil, doit être en règle avec la Garde Champlain depuis au moins six mois. Le membre qui présente le candidat doit aussi être en règle avec la Garde.

Le Conseil actuel se compose comme suit: Aumônier, M. le chanoine H. Julien; Président, le Major Georges Poirier; directeur, M. l'abbé Fidèle Maure; vice-président, Lt. Georges Emile St-Onge; secrétaire correspondant, Henri Benoit; trésorier, Réal Robineau; assistant trésorier, Jean Paul Bourdon; représentant des membres bienfaiteurs et honoraires, Jean Paul; président des jeux, Lionel Degré secrétaire archiviste, Marcel Lalonde; commandant, le Colonel Lionel Rufiange; cercle d'études, Yves Marleau; ex-président, Henri Latour.

Tous les membres du Conseil remercient tous ceux qui leur ont apporté leur support au cours de l'année et ils souhaitent bonne chance à tous ceux qui feront partie du prochain Conseil.

(Communiqué).

UN PEU DE TOUT: — Quelque 60 personnes se réunissaient dans un endroit public à Salaberry-de-Valleyfield ces jours derniers. Un des invités décida, à un certain moment donné, de mélanger tous les pardessus et les claques. Quel foullis? A la fin de la soirée il y avait encore 30 claques du pied gauche et 4 pour la droite. Il n'était donc pas surprenant d'entendre un jeune qui disait: (où sont les claques de mon oncle." Il avait oublié de mentionner que Mon Oncle possédait des claques déchirées, qu'il ne les avait même pas endossées ce soir-là ... Un résident près de la glacière **Jean Sénécal,** détruite par le feu mercredi matin dernier, voulut sauver ses effets les plus importants. C'est pourquoi son chat était le premier item sur sa liste. Un homme très humanitaire!... Les routes régionales comme en été en fin de semaine dernière. Plusieurs en ont profité pour visiter des parents et amis de l'extérieur... Le souper annuel du Club Richelieu-Valleyfield, en l'honneur des membres du clergé de notre ville, remporta un éclatant succès sous la présidence de M. **Georges Lecompte,** au Bal-Tabarin de l'Hôtel Balmoral jeudi soir dernier... **M. Marc H. Viau** nous apprend qu'il vient de signer un contrat des plus alléchants avec une importante compagnie de produits pétrolifères. **M. Viau,** continuera, comme par le passé, à faire la distribution de l'essence et de l'huile de toutes sortes à ses nombreux clients dans toute la région. On sait que la famille **Viau,** une des mieux connues de notre territoire, est au service du public dans ce domaine depuis des décades... Il ne faudrait pas être surpris d'apprendre prochainement qu'une autre banque à chartre du Canada ouvrira une succursale à Valleyfield dans un avenir rapproché, La Banque Canadienne du Commerce avait des bureaux dans notre ville il y a environ 20 ans, nous dit-on... Le conseil de ville et ses anciens et nouveaux échevins-élus siègeront probablement pour la première fois mercredi soir prochain. En attendant, une grande activité règne dans les quartiers où il y a élections pour le poste d'échevins... Après la campagne électorale municipale, on commencera à se préparer pour l'élection provinciale? Ces préparatifs demandent toujours beaucoup de travail et on s'en promet déjà de toutes sortes et de toutes les couleurs.

MEMO IMPORTANT: Ceux qui ont le droit de vote à l'élection municipale de Salaberry-de-Valleyfield lundi prochain, le 23 janvier, doivent exercer ce privilège. C'est le temps idéal d'exprimer son opinion par son vote. Rien n'est plus puissant dans notre système démocratique — exception faite, bien entendu, des "télégraphes".

A la semaine prochaine!

Vente et Réparation de Moteurs électriques

J. H. Sauvé & Fils
238, St-Laurent
Valleyfield

CORSETIERE
Mme F. Dandurand
CHEZ FRANCOISE
97, du Marché Tél. 2697-W
Valleyfield

STUDIO
Ladouceur et Leduc
SPECIALITE
Banquet Mariage
Evitez les désappointements de la dernière heure en faisant vos réservations à l'avance.
Photos d'amateurs: Service de 24 heures.
11, Ellice Tél. 2-3710
BEAUHARNOIS

LES MEILLEURES VOIX
de
SALABERRY-DE-VALLEYFIELD
au
THEATRE SALABERRY
MERCREDI, LE 25 JAN.
prochain
à 8 heures précises

Imposantes funérailles de M. Gustave Godin de B'nois décédé à l'âge de 43

Service chanté par M. le chanoine Médard Montpetit, Supérieur du Séminaire de Valleyfield.

C'est avec un vif regret que tous les citoyens de Beauharnois ont appris ces jours derniers la mort presque subite d'un de leurs concitoyens des plus connus de cette localité: M. Gustave Godin, décédé à l'âge de 43 ans.

En effet, M. Godin était un homme qui s'était acquis une très grande popularité par son bel esprit sportif, son grand dévouement et surtout sa jovialité. Qui ne l'a pas vu prêter main forte dans tous les sports qui lui doivent une grande partie de leurs succès. Partout, M. Godin se faisait remarquer par son esprit d'enthousiasme et son entrain. Les sports viennent donc de perdre en M. Gustave Godin un homme qui sera difficile à remplacer.

Les imposantes funérailles ont eu lieu lundi dernier en l'église St-Clément de Beauharnois, à 11.00 a.m. au milieu d'un grand concours de parents et amis. La dépouille mortelle est partie des salons funéraires de Bourgie et Frère pour se rendre à l'église paroissiale, où M. le Chanoine Dominique Julien, curé, fit la levée du corps.

Le service a été chanté par M. le Chanoine Médard Montpetit, Supérieur du Séminaire de Valleyfield, assisté de M. l'abbé Laurent Bergevin, ancien vicaire de Beauharnois et vicaire présentement à l'Ile Perrot, ainsi que de M. Jean Guy Myre, professeur au Séminaire de Valleyfield, comme diacre et sous-diacre.

La quête fut faite par MM. Jacques Daigneault et Pierre Daigneault, neveux du défunt.

Les porteurs étaient des membres de la brigade des incendies de Beauharnois, dont M. Godin était membre.

Il laisse pour pleurer sa perte, outre son épouse, née Cécile Marchand, trois garçons: Denis, 16 ans, François 15 ans et Gilles, 13 ans; une fille: Lucie 11 ans; un frère: René Godin de St-Henri; trois soeurs : Mme Georges Henri Daigneault, née Marie Ada Godin, de Beauharnois, Mme Rolland Charlebois, née Marguerite Godin; de Melocheville; Mme Alfred Hébert, née Henriette Godin de Melocheville; sa belle mère: Mme Donat Marchand; ses beaux-frères et belles soeurs: Mme René Godin, née Florence Lafolley, MM. Georges Henri Daigneault, Rolland Charlebois, Alfred Hébert; M. et Mme Philippe Marchand, née Juliette Paquette, M. et Mme Roger Bottier, née Marie Marchand.

Remerciements

La famille remercie très sincèrement toutes les personnes qui ont bien voulu leur témoigner des marques de sympathie à l'occasion du décès de M. Gustave Godin, soit par offrandes de messe, tributs floraux, télégrammes, visites ou assistance aux funérailles.

Deuxième don de $1000.00 à Beauharnois

Par la Société St-Jean-Baptiste

Samedi dernier, le 14 janvier, un groupe de membres de la Société St-Jean Baptiste de Beauharnois, section St-Clément, avec drapeau en tête, se rendaient aux Salons Funéraires de Bourgie & Frère, 4 Chemin St-Louis, Beauharnois, afin de remettre un chèque au montant de $1000.00 à Mme Vve Gustave Godin, qui venait d'être cruellement éprouvée par la mort presque subite de son mari.

M. Godin, membre de plusieurs organisations locales, faisait également partie de la Société St-Jean Baptiste, Section de Beauharnois, et du Cercle d'entr'aide.

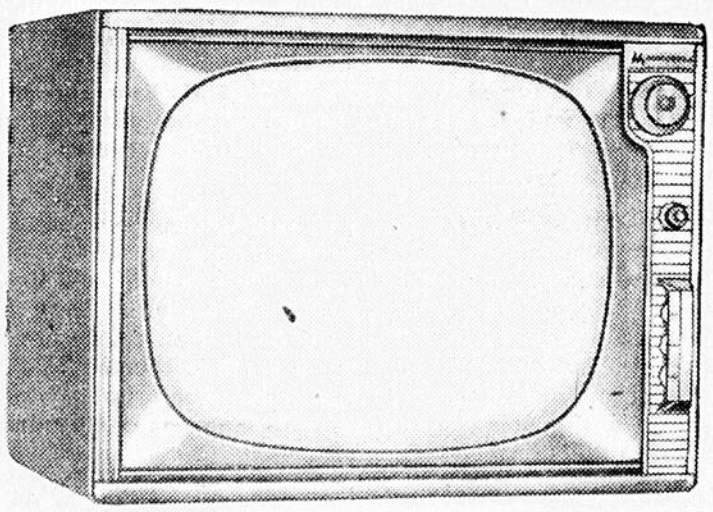
Au nombre des personnes présentes, on remarquait M. l'abbé Jean Baptiste Séguin, aumônier de la section, MM. Damase Duquette Jr., président, Antonio Roy, premier vice-président, Donat Labont, deuxième vice-président, MM. Albert Faubert, Paul Emile Daoust, Julien Lefebvre, Adélard Brault, René Poirier, Adrien Faubert, exnat Labont, deuxième vice-président, ainsi que plusieurs autres.

Profitez de nos spéciaux de janvier

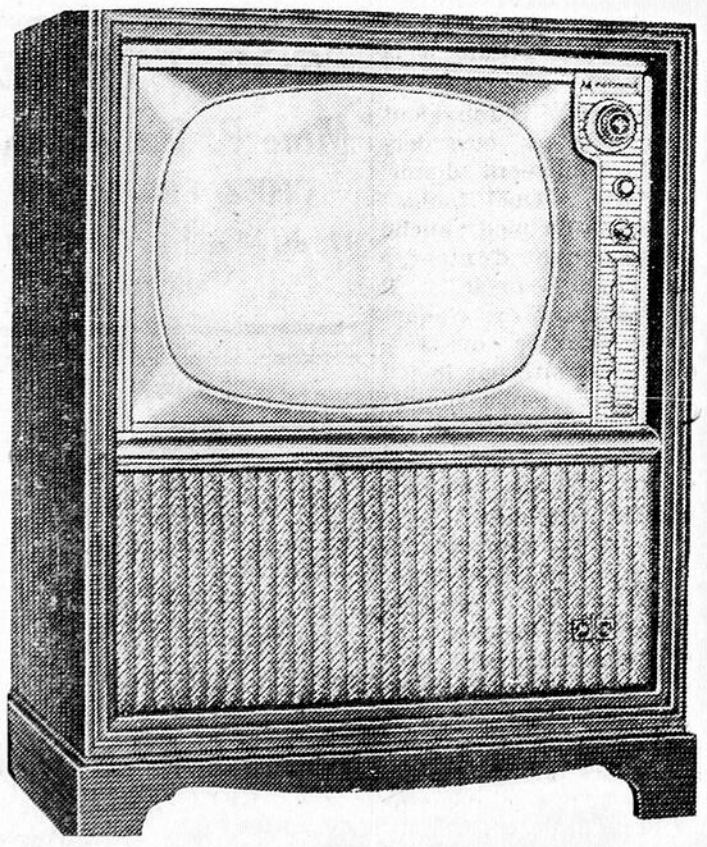
Venez choisir dès cette semaine La merveilleuse et nouvelle

T.V. Motorola

Nous vous invitons à regarder une télévision d'un genre absolument nouveau avec adaptation oculaire intérieure et extérieure, plus agréable à suivre d'une heure à l'autre. Le nouveau tablier puissance (non pas un chassis ordinaire) vous assure plus d'énergie et un rendement plus fidèle et plus durable.



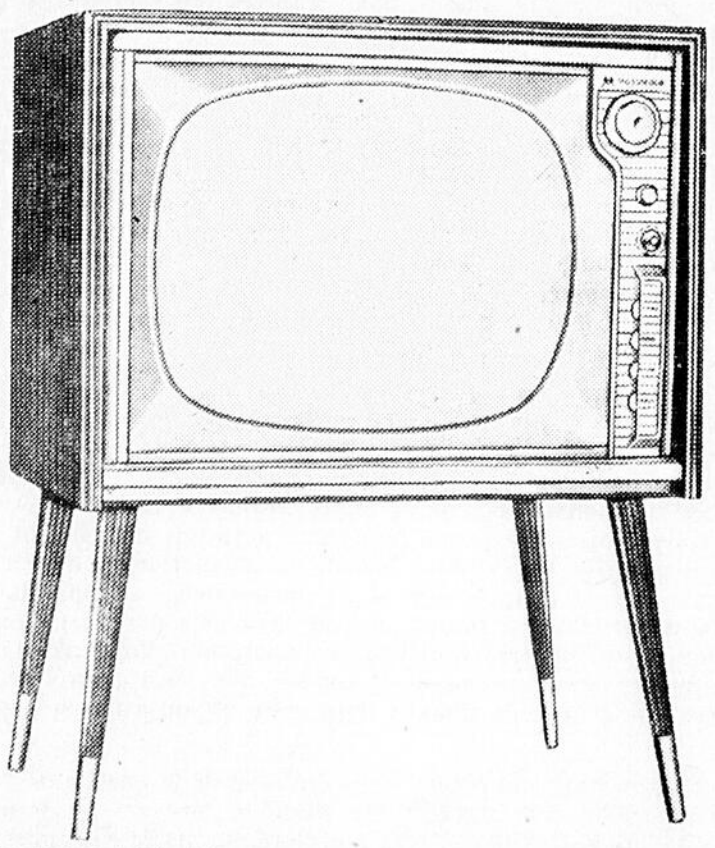
MODELE 24T3—TV Motorola 24" qui cadre avec votre budget. Meuble à dimension étagère, émaillé dans tun bronze brillant et doux.



MODELE 21K42—Modèle Console 21" Motorola Custom Deluxe, avec adaptation oculaire, écran traité à l'aluminium, filtravisière, commutateur exclusif à pression. Syntonisation à l'avant. Dans le noyer, l'acajou et le blond.

SYNTONISATION A L'AVANT

Plus besoin de vous pencher, de vous étirer . . . de chercher sur le côté . . . pas de cadrans sur le dessus. Tous les régulateurs sont là où vous pouvez les atteindre naturellement. Vous voyez l'image en syntonisant. Plusieurs modèles ont le commutateur exclusif à pression. Vous n'avez qu'à le presser et à vous asseoir. L'image et le son vous reviennent au point, comme au dernier réglage.



MODELE 24C1—L'appareil consolette 24" le meilleur au monde, avec toutes les caractéristiques Motorola exclusives. Meuble d'un fini acajou chatoyant. Aussi dans le beau noyer ou le blond moderne.

Loyal Gaz Loyal Ltée

. Meubles . Accessoires Electriques

16, Nicholson Valleyfield Tél. 1585

Le bill de la Cité accepté

Emprunt de $150,000 autorisé, Etc.

Nos représentants à Québec mardi dernier

Son Honneur le maire Louis Quevillon, Me Charles Codebecq, greffier, et Me Maurice Perron, procureur de la Cité de Salaberry - de - Valleyfield, se rendaient à Québec mardi dernier où ils ont rencontré le comité des bils privés sous la présidence de l'hon. Maurice Duplessis, min. de la province. C'est le dévoué de Beauharnois à l'Assemblée Législative, M. Edgar Hébert, qui pilota le groupe officiel de notre ville. Il n'y a pas de doute que la collaboration et l'appui de notre député a joué un grand rôle dans la passation des huit item demandés par les autorités municipales.

L'hon. Duplessis, après avoir pris connaissance des demandes des autorités de notre ville, s'est empressé de connaitre les réactions de nos délégués au sujet du nouveau Pont Mgr Langlois, si ce pont avait contribué à l'avancement de notre ville et des régions environnantes. Le Premier Ministre s'est aussi informé de la situation locale et régionale tout en félicitant notre député et les représentants de la ville des progrès accomplis au cours des dernières années.

Le comité des bills privés

Le comité des bills privés a donc acquiescé aux demandes suivantes faites par les autorités municipales de Salaberry-de-Valleyfield:

la villle pourra acquérir des immeubles pour fins industrielles, jusqu'au maximun total de $200,000 et vendre ou louer en tout ou en partie les dits immeubles;

elle pourra contracter par règlement un emprunt au total de $150,000 pour l'installation d'une conduite d'eau spéciale et la construction d'un canal d'égoût pour desservier Davison Chemical Co., Ltd. National Silicates Chemical Limited et les propriétés environnantes;

le domicile des échevins sera fixé en tout temps dans le quartier où ils désirent se faire élire ou qu'ils représentent:

Salaberry -de- Valleyfield établira, de 1957 à 1962, à 50% de l'évaluation municipale le montant des taxse payables par Davison Chemical et National Silicates et à 50% de l'évaluation municipale, de 1962 à 1967, pour fins municipales et scolaires;

le réglement no 491 de la Cité sera validé à toutes fins que de droit;

la ville décidera la possession préalable des immeubles expropriés, à certaines conditions;

elle pourra décréter la propriété à la cité, a certaines conditions, des rues ruelles, chemins publics, places publiques ou trottoirs actuellement ouverts à l'usage du public, dans les limites de la Cité de Salaberry-de-Valleyfield ;

enfin, les autorités municipales pourront réglementer l'exploitation de cours de triage de camions.

Le comité a refusé aux délégués de Valleyfield la question d'emprunter annuellement pour le coût total des travaux d'aqueduc, d'égoûts, pavages ou trottoirs, etc."

Nos représentants sont revenus de Québec des plus enchantés des résultats obtenus.

Une augmentation de 36 nouveau logements dans la Cité de Beauharnois en 1955

La Cité de Beauharnois a émis un total de 107 permis pour une valeur de $453,600.00 en 1955 comparativement à $356,300.00 en 1954. — Statistiques relevées par M. Joseph Robert, chef de Police et Feu.

Dans un rapport que M. Joseph Robert, Chef de Police et Feu de la Cité de Beauharnois, nous remettait ces jours derniers, on remarque que cette municipalité a émis en 1955 un total de 107 permis de constructions neuves ou réparations pour une valeur de $453,600.00, dont un total de 36 nouveaux logements. Dans ces statistiques, on relève que la grande majorité de ces maisons furent construites sur la rue Boyer, 4 cottages à un logement, et 3 maisons à deux logements; sur la rue St-Clément, 4 cottages à un logement et une maison à deux logements; sur la rue Dupuis, 3 cottages à un logement et deux maisons à deux logements; sur la rue St-André, 3 cottages à un logement. Les rues Albert, St-Paul, St-Charles, St-Louis, Trudeau, Ellice, Beauce et Pointe Thibaudeau connurent également la construction.

En continuant de parcourir ces statistiques, on remarque que les citoyens de Beauharnois ont construit également en 1955 un total de 23 garages privés, un entrepôt, 2 stations de gazoline, un office de taxi, un gros magasin avec 5 bureaux privés, des agrandissements à des maisnos privées, à l'église et à 'école anglaise, formant le grand total de 107 permis, dont 55 pour de la nouvelle construction.

C'est au mois de mai, qu'on relève la plus grosse construction alors qu'on a émis pour une valeur de $144,350.00, suivi du mois de mars avec $61,700. octobre avec $36,000.00, septembre $34,000.00, août $30,575.00.

Voici maintenant quelques comparaisons du progrès constant de la Cité de Beauharnois depuis les cinq dernières années.

	Nouvelle con.	Réparations	total
1955	$419,900.00	$33,700.00	453,600.00
1954	320,500.00	35,800.00	356,300.00
1953	498,900.00	53,400.00	551,400.00
1952	854,000.00	102,110.00	956,110.00
1951	953,500.00	49,100.00	1,002,600.00
1950	930,400.00	31,200.00	961,610.00

Interrogé sur 1956, M. Robert nous a souligné qu'il prévoyait un très grand nombre de constructions et ne serait nullement surpris si plusieurs nouveaux logements s'érigeaient un peu partout dans les rues de la ville, principalement de l'autre coté de la voie ferrée.

Ste-Philomène

Souhaits

Meilleurs souhaits de bonheur, bonne santé et longue vie à M. et Mme Edouard Charles Vervais qui ont célébré leur 25ième anniversaire de mariage, le 14 janvier 1955. Une messe d'action de grâces fut chantée samedi matin à leurs invitations.

Contrat de l'église donné à M. Percival Hébert de Maple Grove; les travaux sont commencés depuis lundi le 8 janvier.

Mondanités

Mr. Henri Bourdeau en promenade dernièrement chez M. Hervé Monette.

Mlle Thérèse St-Pierre en promenade pour quelques jours chez son grand-père M. Joseph Arthur Loiselle.

M. et Mme Edmour Gervais à Montréal dimanche.

Mlle Elisabeth Loiselle, de l'Ile Perrot, chez M. Jean Lacoste.

Mme Arthur Dumouchel à Montréal mardi dernier.

Mme Ubald Goyette à rendu visite à sa soeur, Mme Henri Hébert, hospitalisée à l'Hôtel-Dieu de Montréal.

A la fête des Rois M. et Mme Roméo Loiselle recevaient à diner, Mme J. B. D'Amour, M. et Mme Jean D'Amour et leurs fillettes Elaine et Francine, M. et Mme Henri D'Amour, tous de Montréal.

M. et Mme Henri Loiselle à St-Urbain ces jours derniers les invités de Mme Albert Beaulieu.

Les activités de LA LIGUE DE QUILLES

Jeune Commerce

Mercredi, le 11 janvier dernier, la ligue de quilles du Jeune Commerce de Salaberry-de-Valleyfield reprenait ses activités à la suite d'un arrêt de trois semaines durant la période des Fêtes.

L'équipe Salon de Modes Laniel a triomphé du Marcel (Peintre) Lalonde par le compte de 3 à 1. Chez les gagnants, M. L. Laniel et Mlle Janette Taylor se sont signalés avec des triples de 437 et 360.

Le Charles Cadieux & Fils et le New York Central ont fait partie nulle au compte de 2 à 2. M. Charles Léveillé a été en vedette pour le Cadieux avec un triple de 473, et Roland Bougie a bien soutenu le NYC avec un triple de 415.

Le J. O. Clermont et l'Esso Imperial ont fait match nul au compte de 2 à 2. M. Marcel Chatigny, du J. O. Clermont, a été la grande vedette de la soirée avec un triple de 526 et un simple de 200.

Le J. O. Quesnel et le Garage Sicotte se sont également divisé les honneurs de la victoire en faisant match nul au compte de 2 à 2. Pour le Quesnel, C. Barrette, R. Dandurand et R. Bougie se sont signalés avec des triples de 475, 464 et 417. Pour le Garage Sicotte, Mme R. Bonhomme a roulé un triple de 322.

BIG SIX

hommes

R. Dandurand	152
J. Barrette	147
M. Chatigny	146
C. Léveillé	144
L. Laniel	139
C. Barrette	138

femmes

Mlle J. Taylor	124
Mlle P. Daignault	103
Mme A. Lebourdais	103
Mlle J. Bilodeau	99
Mlle H. Marier	99
Mlle L. Laroque	98

Classement des équipes

	Pins	G.	P.
Esso Imperial	23904	32	16
J. O. Quesnel	25636	31	17
Salon Laniel	24928	28	20
Maison Cadieux	22989	22	26
New York Central	21370	22	26
J. O. Clermont	23934	19	29
Garage Cicotte	22728	19	29
Marcel Lalonde	21079	16	30

VOTEZ VOTEZ

Pour vos intérêts

Pour votre protection

Le NORD va de l'avant

Voici ce que nous réclamons:

- UN MARCHE MODERNE
- UN TERRAIN DE JEUX COMPLET
- L'AMELIORATION DE LA RUE ST - LAURENT
- LE NETTOYAGE DU VIEUX CANAL
- DES TRAVAUX REGULIERS

(Non pas à la veille des élections seulement)

PENSEZ A VOS INTERETS D'ABORD . . .

Vos intérêts sont ceux du QUARTIER CHAMPLAIN

VOTEZ POUR L'INTEGRITE et L'EXPERIENCE

PAUL H. MERCIER

Candidat officiel aux élections municipales du 23 janvier

L'Hon. S.-J. Chagnon dit:

Augmentez la production et améliorez vos fermes

Au rancart les vieilles méthodes

Au Banquet des Producteurs de Lait

M. Albert Pilon, président du Syndicat des Producteurs de Lait de la région de Valleyfield, l'hon. S. J. Chagnon, M. le député fédéral Robert Cauchon, M. le pro-maire Georges Leduc, les autres invités d'honneur ainsi que quelque 500 membres, amis et admirateurs de la classe agricole notre région ont passé une soirée des plus agréables à la salle Tougas et Nicholson, mardi soir dernier. C'était le troisiéme banquet annuel du Syndicat des Producteurs de Lait de notre région. L'évènement remporta le plus éclatant des succès. Les invités qui ont adressé la parole à cette occasion n'ont pas manqué de souligner ce fait important.

Grâce aux démarches du président Pilon et la collaboration du député fédéral Robert Cauchon, le conférencier-invité était nul autre que l'hon. S. J. Chagnon, sous-ministre adjoint de l'agriculture au ministère fédéral de l'agriculture à Ottawa, une des plus grandes compétences dans le domaine agricole au pays de nos jours.

Les invités

Avaient pris place à la table d'honneur: M. Albert Pilon, président du banquet et président du Syndicat des Producteurs de Lait et Mme Pilon, l'hon. S. J. Chagnon, le député fédéral et Mme Robert Cauchon, M. le pro-maire et Mme Georges Leduc, le président de la Chambre de Commerce de Valleyfield et Mme Maurice Lapointe, M. Donat Lauzon et Mme Lauzon, M. et Mme Dolor Tremblay, M. et Mme Romauld Daoust, M. et Mme Germain Léger, M. et Mme August Pépin, Mme Elie Pilon, M. Maurice Leboeuf, Mlle Denise Poirier, M. Paul Charette, M. et Mme Raymond Caza, M. Fabien Langlois, et M. A. Savoie de l'U.C.C.

M. Pilon a aussi souligné la présence, dans l'assistance, de MM. les échevins Delphis Gagnier, Formoza Brisebois, Albert Marcil, Lorenzo Chartrand, MM. les maires André Lamanque, de St - Timothée Village, Damien Leboeuf, de St-Timothée Paroisse, Albert Cardinal de la Grande-Ile ainsi que de MM. Gérard Cadieux, président régional des Chambres Cadettes et Robert Dorais, vice-président du même organisme etc.

A l'Hotel-de-Ville

En plus de ces invités de marque qui ont été reçus officiellement par les autorités civiles à l'Hôtel-de-Ville par M. l'échevin Georges Leduc, pro-maire, on remarquait MM. Roland Amyot, MM. Beaudin et Laliberté, agrônomes de Huntingdon et Montréal, M. et Mme Robert Pilon, le Dr et Mme L. P. Brisson, M. Sauveur Gosselin, M. et Mme Jean-Claude Charette et Mme Eudore Pilon.

Tous ont eu l'honneur d'apposer leur signature à la suite de celle de l'Honorable S. J. Chagnon dans le Livre d'Or de notre Cité, ce qui témoignait officiellement la visite de cette éminente personnalité parmi nous.

Les fonctionaires municipaux Jean-Charles Léveillé et Médard Cousineau ont dirigé les distingués invités, et Mlles Claudette Martin et Claudette Lanctôt ont assuré le service.

Bienvenue au banquet

M. le pro-maire Georges Leduc souhaita la plus cordiale bienvenue à l'hon. Chagnon et le remercia d'avoir bien voulu se rendre à Valleyfield à cette occasion Il l'assura de la plus entière collaboration des autorités municipales et l'invita à revenir à Valleyfield plus souvent à l'avenir. M. l'échevin Leduc félicita les Producteurs de leur belle iniative.

Présentation

C'est M. Donat Lauzon, avec ses grands talents oratoires, qui eut l'honneur de présenter le distingué visiteur.

L'hon. Chagnon

L'hon. S. J. Chagnon, sous-ministre adjoint de l'agriculture, exprima tout d'abord ses remerciements sincères à Mlle Monique Pilon, fillette de M. et Mme Albert Pilon, qui lui présenta un cadeau au nom des 500 personnes présentes. "Ce

(suite à la page 12)

PRETS *de la dernière minute*

Achetez maintenant — Payez plus tard!

Réglez promptement vos dépenses de la dernière minute avec un prêt *Personal* — payez plus tard quand vos dépenses redeviendront normales. Téléphonez d'abord et dites-nous combien il vous faut; sur approbation, venez au bureau pour un prêt en une visite. Téléphonez ou venez aujourd'hui!

EXEMPLES DE PRÊTS			
Argent comptant que vous obtenez	15 MO. 154.19	24 MO. 555.00	24 MO. 815.00
Remboursement mensuel	$12	$29	$42

Les prêts d'autres montants ou pour d'autres périodes sont en proportion (Que.)

Prêts de $50 à $800 ou plus sur signature, meubles ou auto

LA COMPAGNIE QUI AIME DIRE OUI — Personal FINANCE CO. — Beneficial Finance SYSTEM

237-B RUE VICTORIA, Deuxième étage, VALLEYFIELD
Téléphone: 3380 • Gérant: Gerard Renaud
Ouvert le soir sur rendez-vous — téléphonez pour heures du soir
Prêts faits aux résidents des villes environnantes • Personal Finance Company of Canada

Dîner mixte des Dames de Charité

Sous le distingué patronage de Son Excellence Mgr J.-A. Langlois

Dîner des Dames de Charité au profit de l'Hospice St-Vincent-de-Paul

Mardi, le 31 janvier 1956

à 7 heures précises

AU SOUS-SOL DE LA CATHEDRALE

ADMISSION: $2.00

(12-19-26-P)

MAINTENANT! DE COULEURS QUI S'HARMONISENT

Vous pouvez maintenant acheter le tissu de toilette DELSEY* en des couleurs qui s'harmonisent à vos serviettes de bain préférées —ROSE, JAUNE, VERT ou BLEU—aussi bien que blanc.

Se déchire net au toucher!

Il n'y a pas d'effilochage ni de gaspillage avec le tissu de toilette DELSEY. Il est "coupé net" pour se déchirer également—durer plus longtemps!

2 pour 37c

DOUX COMME KLEENEX*

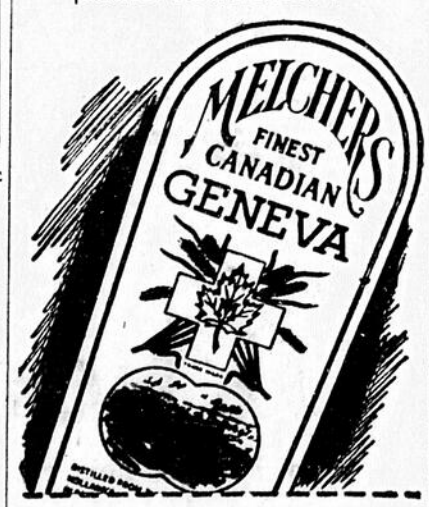
*Marques déposées

Pharmacie Aubin

55, Grande Ile Valleyfield Tél. 563

Exigez le GIN CROIX D'OR DE melchers

Mettre le jus d'un ½ citron dans de l'eau bien chaude, ajouter 2 doigts de gin Croix-d'Or, du miel ou du sucre, suivant le goût. Saupoudrer de muscade.



Gratuit—Un tableau où sont reproduits en couleurs 30 coquetels recherchés. Peut être encadré. Spécifier si on le veut en français ou en anglais. Ecrire à Melchers, C.P. 917, station O, Montréal 9, P. Q.

LES MEILLEURES VOIX de SALABERRY-DE-VALLEYFIELD au THEATRE SALABERRY MERCREDI, LE 25 JAN. prochain à 8 heures précises

EXAMEN DE LA VUE

ERIC LEDUC

DOCTEUR EN OPTOMETRIE
BACHELIER DE L'UNIVERSITE DE MONTREAL

Bureau tous les jours excepté le lundi

44, Grande-Ile Téléphone 881

Bellerive, Valleyfield

VENEZ ENTENDRE l'Orchestre **THE JAZZER'S** sous la direction de Robert Lemay

HOTEL VICTORIA
COTEAU LANDING
Danse
Tous les vendredi et samedi soirs
Dimanche après-midi et dimanche soir

Valleyfield Express Ltée Ltd.

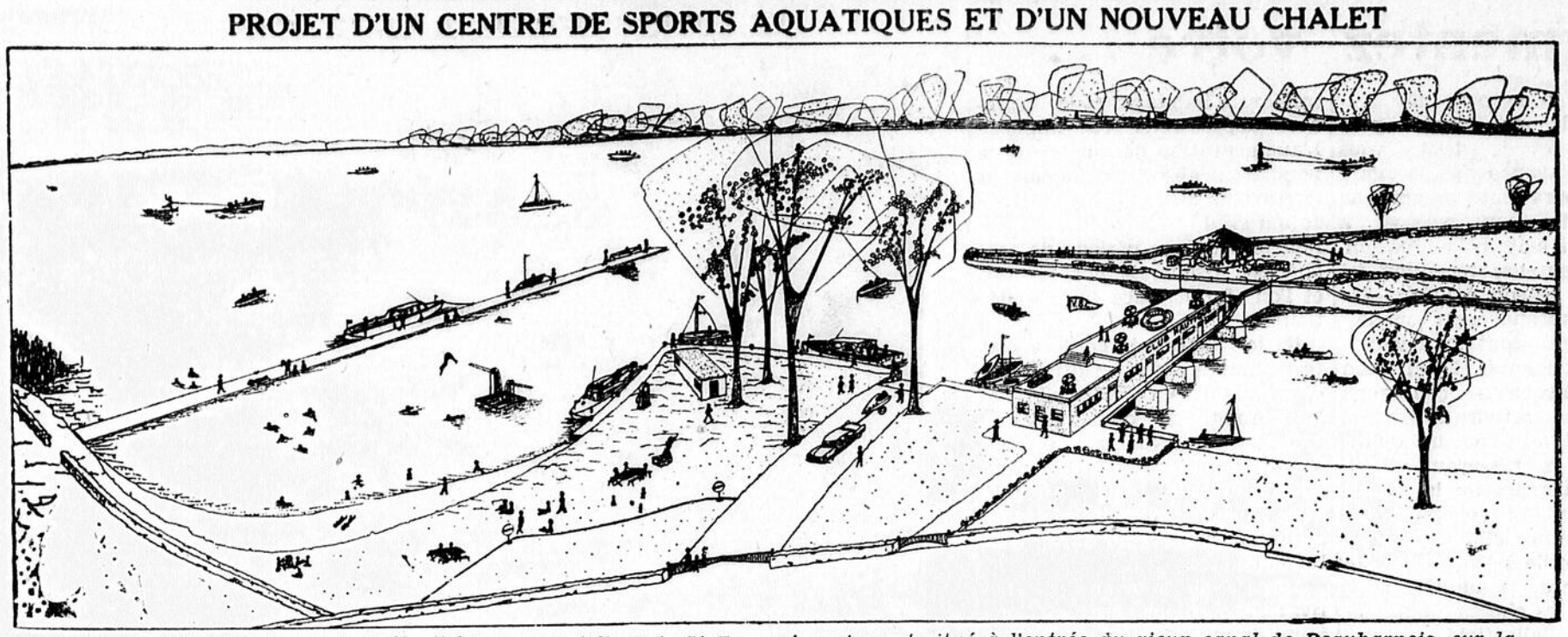
VALLEYFIELD - MONTREAL - VALLEYFIELD

MONTREAL
188, rue Shannon St.
Tél.: UN. 6-1755

Bureau-Chef
Entrepôt
NITRO, QUE.
Tél.: Valleyfield 459

NOUVEAU SERVICE DE LIVRAISON SPECIALE POUR
Les cas d'extrême urgence
MARCHANDISES DELIVREES LE MEME JOUR
Premier départ de Valleyfield 7 heures
Deuxième départ — midi
EXPEDIEZ PAR VALLEYFIELD EXPRESS

PROJET D'UN CENTRE DE SPORTS AQUATIQUES ET D'UN NOUVEAU CHALET



Cet été, Salaberry-de-Valleyfield verra sa jolie Baie St-François égayée par de nombreuses activités telles que la natation, le yatching, le canotage, les voiliers, le ski aquatique, l'aquaplane, la visite de cruisers, les régates, etc. Les amateurs auront leur centre d'amusement ainsi qu'un abri pour leurs embarcations. Ce centre est situé à l'entrée du vieux canal de Beauharnois, sur la rue Victoria. Vous serez bientôt invités à participer à la réalisation de ce projet patronisé par le Club Nautique de Valleyfield. Lire autres détails dans La Gazette aujourd'hui.

ELECTIONS DANS CHAMPLAIN ET STE-CECILE; M. L. CHARTRAND ELU

Acclamation dans quartier Salaberry

A l'appel nominal lundi dernier

Lundi dernier avait lieu à l'Hôtel-de-Ville l'appel nominal pour les candidats qui se présentent aux sièges des quartiers Salaberry, Ste-Cécile et Champlain, et qui viendront en élections lundi prochain, le 23 janvier.

L'assemblée de mise en nomination s'est faite sous la présidence de Me Charles Codebecq, greffier de la cité, qui a lu les bulletins de présentations des candidats, chaque bulletin étant accompagné d'un dépôt de $50.00.

Après que deux heures furent sonnées, Me Codebecq déclara M. J. O. L. Chartrand, percepteur de taxes d'accises, élu par acclamation dans le quartier Salaberry, aucun autre candidat ne s'étant présenté avant cette heure pour faire la lutte au nouvel élu.

Dans le quartier Ste-Cécile, deux candidats ont présenté leur bulletin, et les électeurs devront se prononcer pour élire soit M. Formoza Brisebois, échevin sortant de charge et qui brigue de nouveau les suffrages, soit M. Alcédor Bélanger, marchand, qui se présente au siège de ce quartier pour la première fois.

Ia lutte se fera à trois dans le quartier Champlain. En effet l'échevin sortant de charge, M. Joseph Léger, ferblantier, revient sur les rangs pour un autre terme, et aura comme adversaire M. Paul-Henri Mercier, mécanicien, qui représenta ce quartier durant huit ans, et M. Arthur Jourdain, électricien, qui a accepté de briguer les suffrages à la demande de nombreux contribuables.

A l'issue de cette assemblée, une réunion publique s'est tenue dans la salle du troisième étage récemment renovée. Les nombreux contribuables qui y assistaient et que les élections intéressent tout particulièrement, se sont élus un président d'assemblée en la personne de M. Mérel Laberge, ancien échevin de notre ville.

M. Laberge présenta tout d'abord les candidats en lice et ensuite les échevins sortant de charge. "A l'issue des discours de ces derniers, a-t-il fait remarquer, aucune réplique ne sera tolérée ou admise et le sujet de discussion sera par le fait même clos". Le président d'assemblée invita tout d'abord Son Honneur le Maire, M. Louis Quevillon, à adresser la parole.

Ce dernier fit une revision des réalisations effectuées depuis les deux dernières années sous son terme d'office de trois ans. A la fin de son discours, notre premier magistrat demanda à tous les contribuables concernés de voter afin de montrer leur intérêt à la chose publique et au développement de notre cité en faisant valoir leur droit de vote en faveur du candidat qu'ils jugent le plus apte à les représenter. "Vous avez un droit à exercer; c'est un devoir pour vous de le faire valoir. Faites connaitre vos sentiments. Votez pour qui vous voudrez, mais votez".

M. J. O. L. Chartrand

L'échevin élu par acclamation dans le quartier Salaberry remercia tous les contribuables qui lui avaient prouvé leur confiance en l'incitant à se présenter dans leur quartier pour représenter leurs intérêts auprès des autorités de l'Hôtel-de-Ville. M. Chartrand promit à tous ses contribuables de les représenter loyalement et dignement à son siège et ainsi faire de Salaberry-de-Valleyfield une cité encore plus belle en améliorant son quartier et les autres et où il fera bon vivre.

M. Chartrand remercia le Dr Aimé Leduc qui occupait le siège du quartier Salaberry au cours des trois dernières années pour tout le magnifique travail qu'il avait accompli à ce poste durant son mandat.

Le nouvel échevin assura tous ses électeurs de ses services en n'importe quelle occasion. "Je serai toujours à votre disposition et n'hésitez pas à venir me rencontrer pour la solution de tout problème".

M. Arthur Jourdain

M. Jourdain, qui se présente devant les électeurs pour la première fois, sollicita l'appui des électeurs du quartier Champlain et leur promit son entier support s'il réussait à éclipser ses deux adversaires lundi prochain.

M. Paul-H. Mercier

L'ex-échevin du quartier Champlain qui revient devant l'électorat après une absence de cinq ans remercia tout d'abord toutes les personnes présentes pour s'être fait un devoir d'assister en si grand nombre à l'assemblée. Il a dit qu'il y avait plusieurs problèmes de première importance à être solutionnés dans son quartier rapidement et avec expérience et croyait que c'était pour cette raison qu'un grand nombre de propriétaires l'avaient demandé pour se présenter devant l'électorat.

M. Mercier présenta un programme en quatre points en vue de la confection de travaux d'extrême urgence pour le prospérité du quartier Champlain — 1: la réalisation du perfectionnement de la place du marché; 2: l'enlèvement des herbes dans le vieux canal de Beauharnois et une circulation plus rapide des eaux afin d'éviter la stagnation; 3: l'élargissement de la rue St-Laurent qui présente un véritable problème de stationnement; 4: la confection d'un chenail dans la vieille rivière qui longe la Montreal Cottons Ltd. afin d'enlever les senteurs qui s'en dégagent.

M. Joseph Léger

Dans son exposé, M. Léger réfuta les item du programme de M. Mercier en disant que chacun de ces item seront considérés cette année grâce à ses efforts constants auprès des autorités municipales durant son terme. Chaque point du programme de M. Mercier a été étudié depuis longue date à l'Hôtel-de-Ville et leur réalisation est imminente.

Après avoir prouvé qu'il avait dépensé une somme de près de $60,000. en fondations, pavages, trottoirs, égoûts, conduites d'eau, lumières, poteaux, borne-fontaines et problèmes de stationnement, M. Léger affirma que d'ici un an et demi ce total atteindra la somme de $200,000. par la confection de multiples travaux prévus dans le règlement d'emprunt de $750,000. qu'il a lui-même favorisé pour l'avancement de toute la ville.

En terminant, M. Léger affirma sa confiance dans la connaissance des électeurs de son quartier qui l'ont déjà favorisé d'un terme pour représenter leurs intérêts. Les réalisations sont des faits qui peuvent être constatés. Mes contribuables se prononceront lundi prochain et s'ils jugent que mon terme ne fut pas fructueux pour eux, je serai fier de souhaiter bonne chance à mon successeur et je serai à son entière disposition.

M. Alcédor Bélanger

M. Bélanger a dit qu'il se fera un devoir d'améliorer son quartier et la cité s'il s'attire la faveur de ses électeurs. Il remercia tous ceux qui l'avaient sollicité pour représenter leurs intérêts à l'Hôtel-de-Ville et s'est dit assuré du support que lui accorderont les électeurs le 23 janvier prochain.

M. Formoza Brisebois

M. Brisebois, échevin sortant de charge, a fait une revue des travaux qu'il avait obtenus dans son quartier et qui se chiffrent à la somme de $132,000., sans compter l'égoût-collecteur de la rue Salaberry. M. Brisebois a affirmé qu'il continuera dans la lutte jusqu'au bout afin de protéger tous les propriétaires de son quartier qui ont mis leur confiance en lui depuis trois ans.

Hommage au Dr Aimé Leduc

Avant la clôture de l'assemblée, Son Honneur le Maire, M. Louis Quevillon, a tenu à rendre hommage au Dr Aimé Leduc, qui se retire de la scène municipale. Son Honneur a dit que le dévoué échevin du quartier Salaberry avait sacrifié à maintes reprises son entreprise personnelle pour représenter comme il se devait les contribuables de Salaberry. M. le Maire ajoutait que le Dr Leduc avait prévu l'expansion de son quartier en le protégeant de la somme de $125,000. pour les travaux futurs qui seront confectionnés à même le règlement d'emprunt. La confiance que le Dr Leduc a su s'attirer et les relations amicales qu'il a établies à l'Hotel-de-Ville ont fait de lui un représentant digne et sincère.

Une amélioration dans le lambrissage en planche durcie vient d'être annoncée par Abitibi. Elle consiste en une nouvelle planche durcie de qualité "traitée", de texture plus dense, de couleur plus claire et qui est remarquablement facile et économique à peindre.

Vous pouvez emballer vos cadeaux d'une manière originale en vous servant de restes de papier-tenture. Assortissez le papier-tenture que vous employez au contenu du paquet: un motif à fleurs pour les produits de beauté, un papier rayé à couleurs gaies pour le cadeau du "sportif" ou des moutons frisés pour les bébés.

EXAMEN DE LA VUE.

Ajustement et réparations de verres.

T. A. LANIEL

Optométriste diplôme -:- Spécialiste en examen de la vue
Bureau de Consultation.

40, RUE DU MARCHE **Tél. 243**

VALLEYFIELD

DE L'ARGENT POUR VOS VÊTEMENTS, VOS COMPTES, OU EN CAS DE MALADIE

Si vous avez besoin d'argent . . . et s'il vous le faut tout de suite pour faire des achats, liquider de vieilles dettes ou pour toute autre raison valable, passez sans tarder au bureau de HFC.

Si vous avez un revenu fixe et si vous êtes capable d'effectuer des paiements mensuels réguliers, vous n'avez pas besoin d'endosseur. Les prêts, de $50 à $1000, sont généralement accordés le jour même.

HFC HOUSEHOLD FINANCE

G. Dansereau, gérant

211 rue Victoria, deuxième étage, téléphone 1320

VALLEYFIELD, P.Q.

Augmentez votre ...

(suite à la page 10)

geste, dit-il, me touche profondément et je désire vous assurer à l'avance que je garderai toujours un magnifique souvenir de mon passage à Valleyfield à cette belle occasion. Votre chaleureuse réception ici et, plus tôt ce soir à l'Hotel-de-Ville, m'a profondément touché."

S'adressant tout particulièrement aux jeunes, M. Chagnon leur demanda d'être courageux et de ne pas craindre le travail. Vous avez devant vous un avenir prometteur et rassurant, dit-il.

Les Producteurs de la région donnent un bel exemple en organisant une telle soirée où l'on joint l'utile à l'agréable. Je vous félicite de la manière dont vous faites les choses dans la région de la Valleyfield.

Parlant de l'écart des prix entre l'ouest et l'est du pays, M. Chagnon donna des précisions sur le coût du transport du grain, etc. On sait que les autorités fédérales ont dépensé au delà de $97 millions pour le transport des denrées du cultivateur au cours des dernières années. Ici le conférencier insista sur le fait que les prix du lait, du beurre, etc., étaient plus elevés dans la province de Québec que n'importe où ailleurs au monde. Il cita des comparaisons avec les prix de vente à New-York et Chicago pour mieux faire comprendre aux cultivateurs réunis que "vous n'avez pas à vous plaindre dans ce domaine."

Le cultivateur qui veut rester sur sa terre, même s'il ne fait pas beaucoup d'argent, ne devrait pas essayer de solutionner ses problèmes en demandant des prix plus élevés pour ses produits. Le cultivateur devrait se faire un revenu moyen de $2,500 à $3,000 par année et il a droit à un train de vie semblable aux autres canadiens. "Essayez de réduire votre coût de production et augmenter la production et le volume sur vos terres. Vous devriez augmenter la culture de vos grains et votre lait, entre autres choses. Les surplus dans l'ouest à l'heure actuelle ne sont que temporaires. On prédit qu'en 1970 la population du Canada atteindra 20 millions d'habitants et les Etats-Unis dépasseront 263 millions. L'augmentation graduelle de la population absorbera facilement les surplus qui nous font face aujourd'hui. N'oubliez pas non plus qu'une période de sécheresse risquerait nos récoltes et l'on ferait face à des déficits."

Ici le distingué conférencier recommanda aux cultivateurs d'augmenter leur efficacité et leur production dans toute la province de Québec. Québec s'industrialise rapidement mais nous devrions nous efforcer pour devenir des cultivateurs actifs et progressifs dans tous les domaines.

Aprés avoir noté que le cultivateur d'aujourd'hui est entouré du plus grand modernisme, autos, tracteurs, etc., M. Chagnon répéta que ces effets doivent être payés avec des méthodes modernes. "Vous ne pourrez jamais payer ces effets avec des vaches de 1900 et des méthodes à la Séraphin. Ne demeurons pas routinier. Améliorons la fertilité des sols."

Le conférencier termina ses remarques en donnant un aperçu de la récente visite de russes au Canada, surtout dans la province de Québec et en Ontario. "Je souhaite à votre président, votre député, tous les membres du Syndicat des Producteurs de Lait de la région de Valleyfield tous les succès que vous méritez."

Télégramme

Le président Pilon fit la lecture d'un télégramme de M. Edgar Hébert, M.P.P. qui ne pouvait assister à cette réunion à cause de la session actuellement en cours à Québec.

Le député fédéral

M. Robert Cauchon, député fédéral, remercia le conférencier et les responsables de ce magnifique banquet. Il souligna que l'hon. Chagnon est un diplomate parfait et que son tact et son doigté en font une des plus grandes personnalités dans le domaine agricole au Canada de nous jours. "Les cultivateurs de ma région ont eu un grand avantage d'écouter un homme si compétent." Il invita M. Chagnon à revenir plus souvent dans Beauharnois à l'avenir.

Une soirée intime clôtura une soirée bien réussie et admirablement bien organisée par M. Albert Pilon et ses directeurs du Syndicat des Producteurs de Lait de la région de Valleyfield.

LES LOURDS DEGATS A LA GLACIERE SENECAL

Voici un aperçu des dégâts qui furent causés la semaine dernière par le feu qui a complètement détruit les glacières de M. JEAN SENECAL, rue Victoria, à l'angle du Chemin Larocque. Comme on peut le constater par cette vue aérienne tous les murs et divisions des entrepôts ont été complètement détruits et les pertes matérielles sont très élevées par la pertes d'automobiles et de camions de livraison. (Photo Peter Rozon)

Elections Lacordaire à Notre-Dame de Bellerive

Le 15 janvier dernier, les membres des cercles Lacordaire et Ste-Jeanne d'Arc de Notre-Dame de Bellerive se rendaient en assez grand nombre au sous-sol de l'église paroissiale afin d'élire le conseil exécutif Lacordaire et Ste-Jeanne d'Arc pour l'année 1956.

M. l'abbé Jean-Paul Patenaude, aumônier diocésain et local, ouvrit l'assemblée par la prière. Après quoi, M. Raoul Leduc, président de Bellerive, souhaita la bienvenue à l'assistance et félicita tous les membres de son conseil d'avoir si bien rempli leurs devoirs durant l'année 1955. Le conseil dissous, M. l'Aumônier demanda à l'assistance de se choisir un président d'élections. Le sympathique et dévoué Guy Dupont, président régional, fut nommé à l'unanimité pour remplir cette charge. Guy eut la merveilleuse idée de demander un comité composé de femmes pour l'élection des Lacordaire et un comité d'hommes pour l'élection des Jeanne d'Arc. Ainsi d'un côté et d'autre on prenait honnêtement une part active à la votation. Voici donc le résultat du scrutin: M. Léonard Lefebvre a été élu président tandis que le poste de vice-président sera occupé par le même que l'an dernier, M. Alcide Marleau. Pour les Jeanne d'Arc, les membres ont réélu les mêmes que l'an passé, c'est-à-dire, Madame Alcide Marleau comme présidente et Madame Aimé Dunberry comme vice-présidente

Après leur installation par M. l'Aumônier, les heureux élus furent invités à adresser la parole.

De là, on passa à la partie récréative. Mme Aimé Dunberry ainsi que Mlle Félicienne Lefebvre y allèrent de quelques chants. M. Marcel Laniel donna sur son violon des airs de son répertoire.

Et pour terminer la soirée en beauté, M. l'abbé Patenaude adressa la parole. Au début, il remercia l'ancien conseil de son beau travail et félicita les nouveaux officiers d'avoir accepté avec plaisir ces postes très importants. Puis, il fit appel à tous les courageux pour continuer l'oeuvre antialcoolique. Il relata quelques passages de l'Evangile du jour, les appliquant adroitement à notre doctrine Lacordaire. Il déplora que certains membres n'avaient pas répondu à l'invitation. Il demanda aux membres présents de faire plus et mieux pour la cause. Nous aurons du travail tant qu'il y aura des victimes de l'alcool. Sachons écouter et suivre les sages conseils de notre aumônier diocésain dans toutes nos activités. Voilà le cercle de Bellerive organisé pour 1956; quatre personnes de bonne volonté viennent d'accepter de diriger et propager le mouvement Lacordaire qui a pour devise "Dieu premier servi", alors pourquoi ne pas marcher à leur suite et collaborer.

Maurice Aubin,
secrétaire diocésain.

Activités de la Garde Dollard DesOrmeaux

Ainsi que nous le disions dans un récent Comuniqué, la Garde Dollard des Ormeaux organise un souper, où seront conviés invités, membres bienfaiteurs, honoraires, anciens membres actifs.

Tous se réjouiront de la nouvelle; plusieurs s'en réjouissent déjà actuellement, s'il faut en croire les commentaire, qui nous parviennent à ce sujet.

Depuis quelques années, la Garde Dollard n'avait rien organisé du genre. Manquait-elle d'enthousiasme, de cet entrain, que nous lui connaissions? C'est possible; c'est même probable; mais à voir travailler à peu près tous ses membres d'un commun accord actuellement, elle semble avoir retrouvé ce qui était disparu.

Là n'est pas tout le secret; mais nous en reparlerons.

Rénovons l'intérieur de nos maisons l'hiver.

Aidons a guérir la plaie du chômage saisonier.

Chômeurs, voyez le comité local de placement, au bureau de l'Assurance-chômage.

Pensons dès l'automne aux chômeurs de l'hiver qui vient.

Les activités chez les Moose à Valleyfield

A la suite de l'assemblée de la Loge 1230 de l'Ordre Loyal des Moose, tenue mardi soir dernier au local de la rue Académie, on approuva les activités suivantes:

11 février-souper du bon vieux temps;

11 mars-initiation des nouveau membres.

Les membres de la Loge 1230 qui seraient intéressés à prendre part au prochain tournoi de pool Boston double sont priés de s'inscrire à la salle de la Loge avant dimanche, le 23 janvier prochain.

Raquetteurs actifs à Valleyfield

A Lewiston-Auburn en janvier

Dans "Les Commentaires Sportifs" de La Gazette, la semaine dernière, notre chroniqueur déplorait la disparition des raquetteurs à Salaberry-de-Valleyfield.

M. Rosario Lecompte, responsable des raquetteurs dans notre ville, nous apprenait, au début de cette semaine, que cette déclaration n'était pas précise. Les raquetteurs sont toujours en opération dans notre ville quoiqu'ils opèrent au ralenti depuis quelques années.

Les raquetteurs de notre ville se rendront, à la fin du mois de janvier, à Lewiston-Auburn, Maine, où se tiendra le congrès international des Raquetteurs. 17 membres de l'organisation locale seront de la fête.

M. Lecompte nous disait que 35 membres font activement partie des raquetteurs à Salaberry-de-Valleyfield cette année.

LE 25 JANVIER PROCHAIN
au
Théâtre Salaberry
à 8.00 p.m. précises
LE PLUS JEUNE CHEF D'ORCHESTRE AU MONDE
Roberto BENZI
dans
PRÉLUDE À LA GLOIRE
avec PAUL BERNARD et DEBUCOURT

aussi
GRAND GALA ARTISTIQUE
"LES MEILLEURES VOIX"
mettant en vedette les meilleurs talents de Salaberry-de-Valleyyfield et de la région
ADMISSION :Générale, $1.00; Rés., $1.25

LES MEILLEURES VOIX
de
SALABERRY-DE-VALLEYFIELD
au
THEATRE SALABERRY
MERCREDI, LE 25 JAN.
prochain
à 8 heures précises

M. Martin Pitre, président d'une grande campagne de souscription à Beauharnois

Sous les auspices des Chevaliers de Colomb au profit du Grand Séminaire de Saint-Boniface.

Les Chevaliers de Colomb, Conseil 2907 de Beauharnois, viennent de mettre sur pied la formation d'un comité d'une grande campagne de souscription qui sera organisée dans toute la Province de Québec, au profit du Grand Séminaire de St-Boniface.

En effet, au cours d'une assemblée tenue ces jours derniers en la salle colombienne les membres du comité de régie élisaient M. Martin Pitre comme président du comité de cette campagne. Il sera secondé dans sa tâche par M. L. A. Desgroseilliers, secrétaire, et M. Isaie Daoust, trésorier, ainsi qu'un groupe de bénévoles, qui passeront de porte en porte afin de solliciter la générosité des citoyens de Beauharnois et des environs.

Cette campagne qui se tiendra du 25 février au 5 mars prochain, fut hautement approuvée par les autorités ecclésiastiques, comme l'atteste la lettre ci-dessous que nous recevions ces jours derniers.

"Leurs Excellences Nosseigneurs les Archevêques et Evêques de langue française de l'Ouest ont à l'Assemblée Episcopale de la Province de Québec le projet de lancer une souscription dans la Province de Québec en faveur du Grand Séminaire de St-Boniface, considéré comme le Grand Séminaire de tous les diocèses de langue française de l'Ouest, et de confier à l'Ordre des Chevaliers de Colomb le soin d'organiser cette souscription publique.

Il nous fait plaisir de vous informer que l'Assemblée Episcopale a accueilli favorablement cette demande et qu'il lui serait agréable de voir les divers Conseils de l'Ordre dans la Province se charger de l'organisation de cette souscription...."

Répondant ainsi au voeu de nos autorités ecclésiastique, Charles Omer Garant V. G. secrétaire de l'assemblée Episcopale de la Province et surtout du diocèse, les Chevaliers de Colomb, du Conseil 2907, ont décidé de répondre généreusement à cet appel en formant un comité qui s'occupera de cette souscription publique.

UNE INVENTION BIEN REUSSIE

M. PHILIPPE PICHE, attaché à Piché Nettoyeurs, Valleyfield, vient de lancer sur le marché une fourchette tournante pour manger le spaghetti. Cette fourchette, dit-on dans des milieux bien renseignés, connaîtra une grande popularité puisqu'elle facilitera le travail des mangeurs de spaghetti qui se comptent par milliers dans tous les coins du pays. M. Piché a réussi sa fameuse fourchette tournante après des années de travail. Il obtenait les lettres patentes voulues il y a quelques mois et déjà cet ustensile est en forte demande partout. La fourchette se manoeuvre par l'index et le pouce et fera disparaître les traces de spaghetti sur les gilets, les chemises et les vestons. Nos voeux de succès à M. Philippe Piché.

Ligue de ballon-balais "Labbatt's" "50"

La Garde Champlain et le Restaurant du Nord, vainqueurs

Dans la première partie le ballon a été mis au jeu par M. Alcédor Bélanger, homme bien connu dans le quartier Ste-Cécile. Il était accompagné du président de la ligue, M. Médard Leduc, du commanditaire M. Roland Amyot et de M. Jean Paul. Le club de la Garde Champlain est sorti vainqueur au compte de 2 à 0. Roland Jourdain s'est distingué en enregistrant les deux buts de son club. Jean-Guy Brault avec deux "assists" et Raymond Brault et Jean-Guy Garand avec chacun une assistance se sont aussi distingués. Des punitions ont été décernées à Marcel Rochefort du Restaurant Doris et à J. Ricard de la Garde Champlain. Le gardien de buts du Restaurant Doris, Roland Daoust a joué une très belle partie dans les filets de son club, malgré une épaule disloquée. Il s'est mis en évidence en faisant de très beau arrêts.

Dans la deuxième joute le ballon a été mis au jeu par M. Paul-Henri Mercier, homme bien connu dans le quartier Champlain. Il a mis le ballon au jeu en compagnie de M. Roland Amyot, commantaire, M. Médard Leduc, président, et, M. Paul Major. Le club du Restaurant du Nord est sorti vainqueur au compte de 1 à 0 contre le club de l'Hôtel Balmoral. Gilles Poirier a enregistré le but assisté d'Yvan Leduc. Ce fut une joute très rude du commencement à la fin. Les arbitres Roma Bougie et Victorien Poirier ont décerné un total de cinq punitions, dont trois au Restaurant du Nord. Par Cette victoire le Restaurant du Nord a repris une avance de deux points sur la Garde Champlain, en première position.

A la suite de ces deux joutes Léo Tessier de l'Hôtel Balmoral est toujours en tête avec un total de 16 points. Chez les gardiens de buts Valère Giguère du Restaurant du Nord a gardé son avance de deux buts sur son plus proche rival P. E. Proulx de la Garde Champlain.

Compteurs

	B.	A.	Pts	Pun
Léo Tessier	5	11	16	4
Raymond Boyer	6	6	12	0
Richard Glaude	5	7	12	14
Roland Jourdain	7	4	11	14
Roma Lemay	5	4	9	4

Classement

	P.J	G	P	N	Pts
Rest. du Nord	13	7	1	5	19
G. Champlain	14	5	2	7	17
Hotel Balmoral	14	5	3	6	16
Rest. Doris	13	0	11	2	2

La pièce de "La Nativité de Jésus", présentée par les Artisans, un grand succès

Durant la période des Fêtes. — Appréciation de talents locaux

En décembre dernier avait lieu à la salle Tougas & Nocholson la presentation de la pièce de la nativité de l'Enfant Jésus par les membres de la Société des Artisans, et qui fut suivie par le dépouillement annuel de l'arbre de Noël.

Cependant la Société fut par la suite obligée à plusieurs reprises de répéter le magnifique jeu, vu le grand nombre de membres Artisans dans Salaberry-de-Valleyfield et sa banlieue qui désiraient assister personnellement à ces représentations.

Les artistes qui ont participé à cette pièce sont tous des talents locaux, et il nous fait plaisir de mentionner leur nom pour la belle performance qu'ils ont fournie à ces diverses occasions. Ce sont M. et Mme Noel Guénette, l'enfant de M. et Mme Yvon Bédard qui incarnait le rôle de l'enfant Jésus, M. Yvon Bédard, Mme Azarie Leduc, Mme Lucien Brossoit, Mme Delphis Villeneuve, Mlle Alberte Lavoie, M. Adonais Brault, M. Yvon Lalonde, M. Robert Groulx, M. J. L. Brossoit, M. Gilles Bouchard, M. J. P. Brossoit, M. J. C. Bernier, M. Claude Larin et M. Michel Brazeau. St-Nicholas fut représenté par MM. Léon Leduc et A. Lefebvre.

Deux magnifiques prix de présence furent tirés au sort et les heureux gagnants: l'après-midi, un chanceux qui n'a pas pris le temps voulu de nous laisser son nom; le soir: Mlle Claudette Léger, fille de M. Gérard Léger, rue Fabre.

Les trois représentations étaient sous la présidence d'honneur des autorités civiles et religieuses: Son Honneur le maire et Mme Louis Quevillon; M. l'abbé Julien, vicaire et délégué de M. le chanoine J.-D. St-Aubin, de Notre-Dame-de-Bellerive; les religieuses de l'Orphelinat St-Aubin; les officiers de la Société des Artisans, etc.

A tous ceux qui ont collaboré au succès de cette organisation: un merci bien sincère. Tous ont emporté avec eux un agréable souvenir de ces représentations, offertes avec les hommages de la Société des Artisans, locale Salaberry-de-Valleyfield, dont la devise est: tous pour chacun, chacun pour tous.

Le publiciste

Economie pour....

(suite de la page 5)

fortement approuvée par ses collègues lors de leur prochaine assemblée qui doit se tenir ce soir même (jeudi).

Au nom de tous les citoyens de Beauharnois, nous avons donc l'agréable plaisir de féliciter très sincèrement son Honneur le maire ainsi que ses collègues des nombreuses démarches fructueuses qu'il a accomplies à date.

LES MEILLEURES VOIX
de
SALABERRY-DE-VALLEYFIELD
au
THEATRE SALABERRY
MERCREDI, LE 25 JAN.
prochain
à 8 heures précises

Chateau Salaberry

VALLEYFIELD

JEUDI - VEN. - SAM. - DIM.

19 - 20 - 21 - 22 janvier

'Al Cowans et son Trio'

plus une charmante chanteuse de genre

Samedi soir - Dimanche après-midi

Dimanche soir

3 numéros de vaudeville

"Claire Bergeron" (La reine de l'accordéon)

"Lee Burke" Jongleur

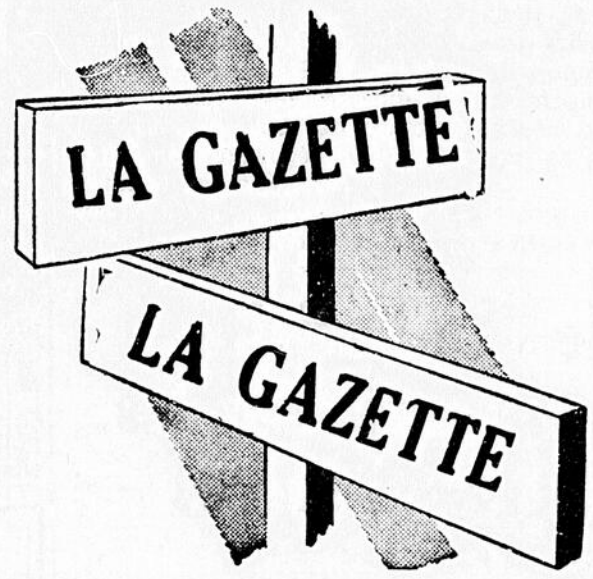
"Kay Lucas" élégante chanteuse de couleur

Faites un STOP à

LA GAZETTE
DE VALLEYFIELD

44, rue Ste Cécile — Tél. 735

VOUS TROUVEREZ LE BON CHEMIN



Pour vos travaux d'impressions

Vos impressions sont des ambassadeurs de votre personnalité. Il est donc bien important de consulter nos experts pour tous vos travaux d'impressions.

Notre outillage moderne ajouté à des employés experts sont votre garantie d'un bon travail.

Pour ce qui est de vos impressions, vous ne faites pas fausse route en vous rendant à "LA GAZETTE".

Pour votre publicité

La publicité dans La Gazette est plus efficace parce c'est le journal le plus lu de la région. Consultez notre représentant qui se fera un plaisir de vous tracer des réclames des plus attrayantes.

Pour ce qui est de la publicité, vous ne faites pas fausse route en vous rendant à LA GAZETTE.

STOP

LA GAZETTE
de
Valleyfield

LE JOURNAL LE PLUS LU DE LA REGION

BUVEZ PEPSI-COLA BIEN FROID
IL GOÛTE SI BON!

LA GAZETTE
Valleyfield - Beauharnois

175, Victoria, Valleyfield
E. GENDRON, prop.
Tél. 829 Tél. 933

L'HOMME BIEN MIS
s'habille
Chez Henri
11a, rue Chaussée Valleyfield

Bière et Vin
Au Victoria
BAR - B - Q
Roti sur la broche
LIVRAISON: jour et nuit
Restaurant idéal pour un bon repas

Les activités des CHEVALIERS DE COLOMB
Conseil 1180

Initiation

Dimanche prochain le 22, 83 candidats seront initiés aux trois degrés de l'Ordre.

Voici le programme de la journée:

7.30 a.m. — Messe et communion générale en la chapelle du Séminaire. Il y aura des confesseurs à la disposition de tous ceux qui voudront en profiter. C'est une belle occasion pour vous de vous mettre en règle.

La messe sera suivie du déjeuner au Séminaire.

10 a.m. — Premier degré suivi du deuxième.

2.30 p.m. — Troisième degré suivi du banquet.

Au Bridge

Jeudi soir dernier le 12, l'équipe composée de Lucien Monette et Louis Rousseau a réussi un total de 8130 points; ce qui est un record. Le record précédent avait été établi par Mme Henri Houde de Mme Maurice Brodeur le 27 octobre dernier. Un fait à signaler: c'est la réussite d'un grand Chelem vulnérable par L. Monette et L. Rousseau. C'est le premier grand chelem qui se réussit depuis le commencement de nos réunions du jeudi soir au mois d'octobre dernier.

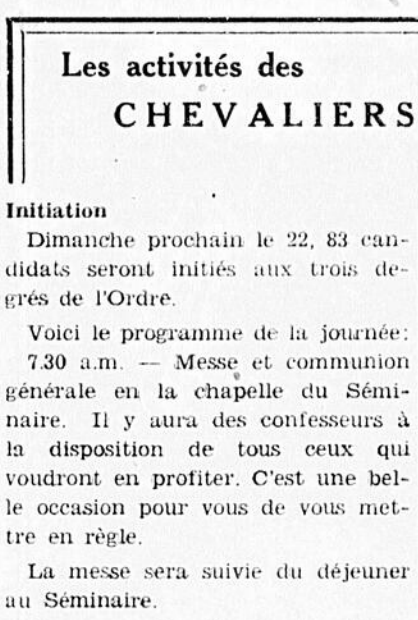
Les dix meilleures moyennes jusqu'à présent:

Marc Toupin	6	5133
Louis Rousseau	6	4963
Réol Leblanc	5	4304
Abbé M. Aubry	1	4050
Mme Lucien Monette	3	3623
Lucien Monette	6	5016
Mme Henri Houde .	5	4370
M. Juge M. Fortin	3	4080
Mme Rémi Hallé ..	5	3842
Mme M. Brodeur ..	3	3380

Au Cribbage

Au grand désappointement des joueurs, on n'a pu jouer lundi dernier à cause de l'assemblée. On se reprendra lundi prochain.

Communiqué.



M. ROSAIRE THIBERT, professeur bien connu à Salaberry-de-Valleyfield, secrétaire de l'Association des Commissions Scolaires du diocèse de Valleyfield.

La nouvelle Corporation des Vét.

Beauharnois dans la région de Montréal

Le député de Missisquoi, Me Jean-Jacques Bertrand, est le parrain d'un projet de loi qui vient d'être soumis à l'Assemblée législative et concerne l'Incorporation des médecins vétérinaires de la province de Québec. C'est le résultat du congrès que les vétérinaires ont tenu à Trois-Rivières, l'été dernier.

La nouvelle corporation portera le nom de "Collège des médecins vétérinaires de la province de Québec". Pour les fins de la loi, la province sera divisée en deux régions: celle de Montréal et celle de Québec.

La région de Montréal comprendra les districts judiciaires de Montréal, Hull, Pontiac, Témiscamingue, Terrebonne, Joliette, Labelle, Richelieu, Saint-François, Bedford, Saint-Hyacinthe, Iberville et Beauharnois. Celle de Québec comptera les districts de Québec, Trois-Rivières, Saguenay, Chicoutimi, Roberval, Nicolet, Gaspé, Bonaventure, Rimouski, Kamouraska, Montmagny, Beauce, Arthabaska, Abitibi et Rouyn-Noranda.

Les affaires du collège seront administrées par un bureau de gouverneurs composé de huit personnes choisies parmi ses membres. Cinq personnes devront avoir domicile dans la région de Montréal et trois dans la région de Québec. L'admission à l'étude et à l'exercice de la profession de médecin vétérinaire sera sous le contrôle du bureau des gouverneurs. Le bureau nommera tous les deux ans des examinateurs.

En vertu de la loi, aucune personne ne devra être admise à étudier la médecine vétérinaire avant d'avoir obtenu un brevet d'aptitude du bureau. Le cours est de quatre années académiques d'au moins huit mois chacune. Le texte du projet de loi contient 70 articles.

LES VOISINES ET LE CAFE

Les relations de bon voisinage sont chose éminemment désirable, nous sommes toutes d'accord sur ce principe. Vous aurez une excellente occasion de le mettre en pratique en invitant une voisine de temps à autre à prendre un café chez vous l'après-midi. "Venez prendre un café" . . . ces quelques mots remplis de chaude et cordiale hospitalité constituent une invitation facile et peu coûteuse à offrir.

25 ANS DE MARIAGE

Récemment un groupe de parents et d'amis se rendaient à la demeure de M. et Mme THOMAS PAQUIN pour fêter leur 25ième anniversaire de mariage. De nombreux cadeaux furent offerts aux jubilaires et l'on s'amusa ferme durant toute la veillée pour commémorer cet heureux évenement. Félicitations aux heureux époux.

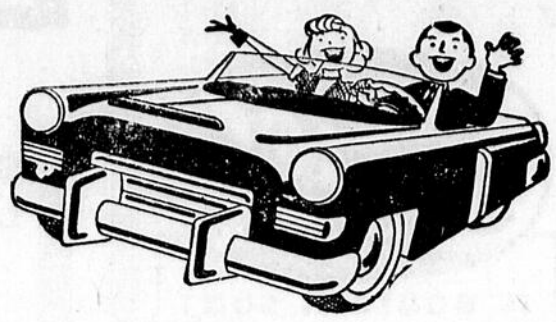
La légèreté est une qualité commune aux plastiques. Le plus léger répandu dans le commerce, la polythène, pèse moins que l'eau. La résine acrylique transparente "Lucite" ne pèse que le tiers du poids du verre.

Le 23 janvier VOTEZ
pour le candidat qui travaillera à l'avancement du Quartier Champlain
VOTEZ ARTHUR JOURDAIN

- Nous travaillerons pour l'amélioration de l'aqueduc.
- De meilleurs trottoirs.
- De meilleurs chemins afin de faire disparaitre les trous d'eau devant les maisons.

VOTRE POUR UN CANDIDAT QUI DESIRE VOTRE INTERET
VOTEZ Arthur Jourdain

N'attendez pas la poussée du printemps pour réparer votre moteur. Nous échangeons également les moteurs.



Travail garanti par notre expert en mécanique

Nécessaire pour freins

$3.30 à $4.98

Garnis à l'avance

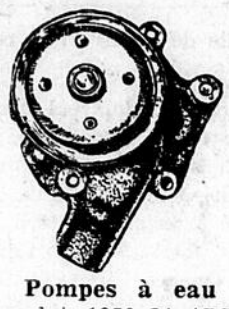
changez vos segments de freins vous-même

$4.75 à $4.98

Anneaux à pistons chromés

Moto-Master "200"

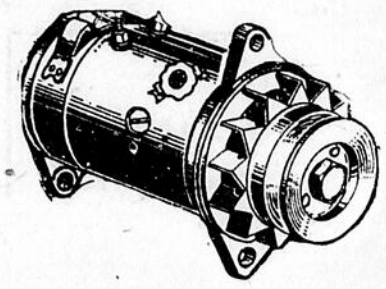
Ford 1949-54	$13.25
Chevrolet 1949-54	$8.95
Chrysler Products	$10.60
Pontiac 1949-54	$8.95
Oldsmobile 1951-54	$11.90



Pompes à eau

Chevrolet 1950-54	$7.70 à $7.75
Chrysler1935-54	$7.80
Plymouth 1935-54	$7.80
Ford 1948-54	$9.50 à $10.50
Oldsmobile 1948-54	$9.40 à $10.20
Pontiac 1948-54	$9.40 à $10.75
Studebaker Champion 1942-53	$8.60

Nous vous donnons $1.50 pour votre vieille pompe

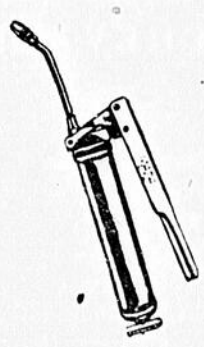


Echange de Générateur

Il vous donnera le rendement d'un neuf. Pour la plupart des autos et camions $9.00

Echange d'Armature

Pour la plupart des générateurs-démarreurs $6.00



Fusil à graisse

$3.29

Huile à moteur MOTO-MASTER

100% pure Pennsylvania

Une pinte 37c

Un gallon $1.39

5 gallons $7.45

Huile "Heavy Duty"

une pinte 40c

un gallon $1.59

Huile "Nugold"

Une pinte 27c

Un gallon 99c

5 gallons $5.45

Nettoyeur à pneus
"Whitewall"

16 on. 98c.

"Gum-Rid"
pour carburateur

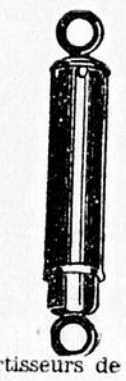
20 on. 98c

Lubrifiant
pour pompe à eau

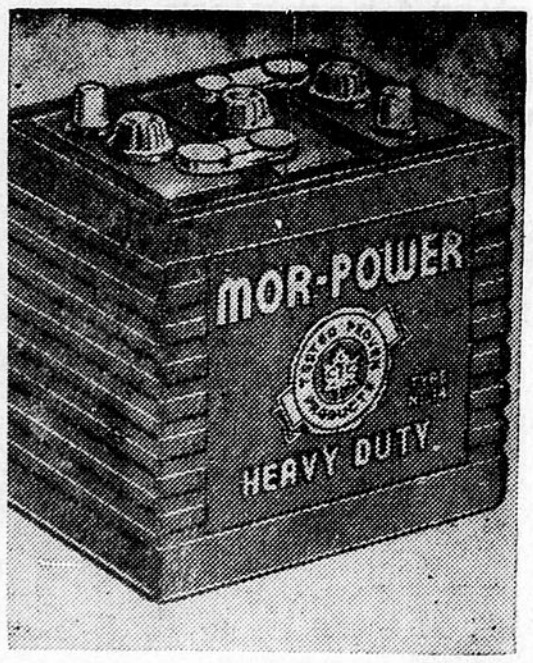
49c

Fluide à freins
"Heavy Duty"

20 on. 98c



Amortisseurs de choc
"Moto-Master"
$4.98



BATTERIES MOR-POWER

"Heavy Duty"

18 mois de garantie

39 plaques

$8.45 installée

MOR-POWER SUPER-SERVICE

Garantie de deux ans, 45 plaques, capacité 120 ampères

$11.95 installée

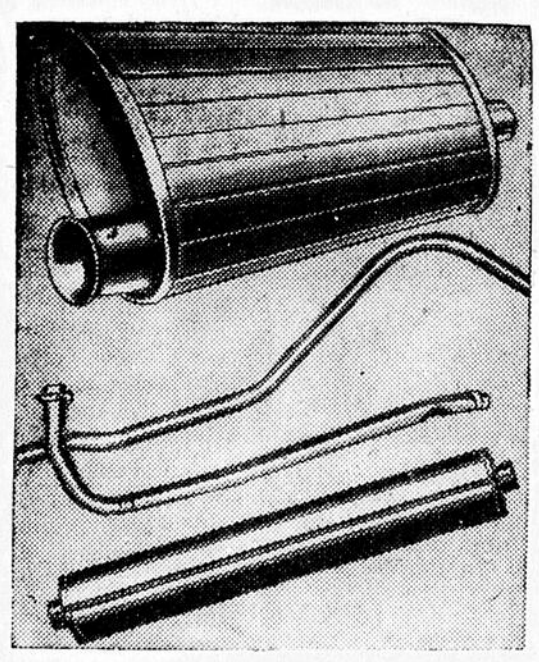
MOR-POWER HI-WATER ARMATURE DE VERRE

Garantie de quatre ans, 51 plaques, capacité 135 ampères

$16.45 installée

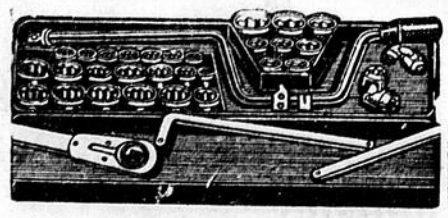
SILENCIEUX MOTO-MASTER

Chevrolet 1950-54	$6.40
Chrysler, DeSoto, Dodge 1951-54	$8.10 à $8.80
Ford 1949-54	6.55
Plymouth 1949-54	$8.10 à $8.80
Pontiac 1949-54	$6.50 à $6.98



MANUEL DE REPARATION

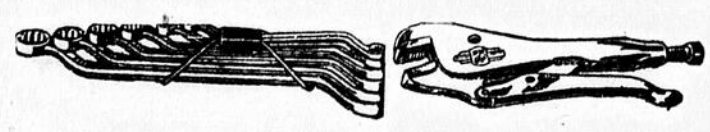
$1.98



JEUX DE CLES

à douilles

$10.85



Jeux de clés à bagues $4.40

Clés à main 7 pouces $1.98; 10 pouces, $2.39

Jeux de clés à mâchoires $2.98

Minuscules jeux de clés à bagues $2.69

CTC
CANADIAN TIRE CORP'N
The SIGN of SERVICE

"Save Safely"

CANADIAN TIRE CORP'N ASSOCIATE STORE

Phone 1235
Valleyfield Auto Supply

Valleyfield, Que.
A. J. Hickey

Quelques notes sur
LA LIGUE DE HOCKEY DU QUEBEC
et ses membres

Punch Imlach, qui cumule les fonctions de pilote et gérant général avec les As de Québec, est un homme patient. Son club a connu un piètre début de saison cette année et après quelques semaines d'activités il était facile de constater que les As ne pouvaient aspirer au premier rang dans le classement final.

Mais Imlach s'est résolument mis à l'oeuvre pour corriger les points faibles. Et aujourd'hui les As représentent l'une des bonnes équipes de la ligue du Québec, un club qui sera dangereux dans la deuxième moitié de la saison et peut-être invincible dans les séries éliminatoires.

Imlach a connu de bonnes années à Québec surtout dans le temps du fameux Jean Béliveau. Mais son équipe n'a jamais occupé une position trop avantageuse dans le classement depuis quelques années. Dans les éliminatoires c'est une toute autre histoire.

Et nous souvenons encore d'une fameuse série entre le Royal et les As. La direction des Canadiens avait cédé Gaye Stewart au club de la vieille capitale et ce joueur devait causer l'élimination du club local.

La longue série de cinq de neuf avait été excitante au possible. Et dans la huitième joute à Québec le Royal était à quelques secondes près de la victoire quand Gaye Stewart et Jean Béliveau ont combiné leurs efforts pour enregistrer le but égalisateur. Les As avaient gagné cette joute en supplémentaire pour égaliser les chances de la classique puis avaient triomphé dans la neuvième et décisive partie au Forum.

Stewart et Béliveau avaient été formidables dans cette série de même que le gardien de buts Jack Gélineau. Cette année Imlach a fait de nombreux changements dans son alignement et le club joue vraiment du bon hockey depuis quelques semaines seulement.

Cette année Imlach a réuni très lentement un club qui pourrait être formidable dans les détails. Il aligne de bons jeunes joueurs et des vétérans toujours à leur meilleur dans les dernières semaines d'une saison.

Les As ont réussi à obtenir Dick Gamble, qui a failli à la tâche avec les Canadiens, mais qui a rapidement retrouvé son aplomb à Québec. Gamble a déjà fait sensation avec les As dans le circuit Slater et devrait retrouver sa forme d'antan avec cette équipe.

Gamble est un bon compteur et n'a pas tardé de le prouver à son retour à Québec. Dans la Nationale cet ailier gauche désirait trop bien faire et manquait de magnifiques chances à chacune des joutes des Canadiens.

Une autre addition dans le camp des As est Orval Tessier, qui a bien commencé la saison à Boston pour finalement être retourné dans une ligue mineure. Tessier a fait ses preuves avec le Royal la saison dernière dominant la ligue pour les buts avec trente-six.

A Québec Tessier joue régulièrement sur une ligne d'attaque et est très utile dans les jeux de puissance à cause de son dynamique lancer. Dès sa première partie avec les As Tessier s'est mis en vedette obtenant le but égalisateur puis le but gagnant dans une joute contre les Cataractes à Shawinigan Falls.

Au Théâtre Bellerive

TARZAN ET LA DIABLESSE prendra l'affiche au Théâtre Bellerive dimanche et mardi les 22-24 janvier. Ce nouvel épisode des aventures du ROI DE LA JUNGLE suit, comme il se doit, les mêmes lignes que les précédents. Lex Barker, est sportif, musclé, donnant à ce personnage un aspect viril et vigoureux. De l'action, des surprises, remplissent cette production qui bénéficie de très bonnes séquences documentaires où l'on voit vivre les éléphants sauvages. K. Neumann a donné tout le caractère typique à cette suite mouvementée d'aventures dans la jungle. L'action est trépidante, le déroulement du récit rapide, les exploits du héros nombreux et variés. La partie documentaire sur la vie en liberté dans la brousse des troupeaux d'éléphants sauvages est adroitement incorporée dans le déroulement du récit romanesque. Lex Barker campe un "Tarzan" digne émule de ses prédécesseurs, fort, courageux. Son jeu est sobre et sincère. J. MacKenzie donne à Jane, la compagne de Tarzan, tous les éléments qui lui sont familiers.

P. A. Bourassa.

3ième FESTIVAL

HYDRO-QUEBEC

- à -

L'ARENA DE VALLEYFIELD

Samedi, le 21 janvier 1956

Venez encourager les employés de la Beauharnois. Après les avoir vus travailler sur les grosses dragues, vous les verrez évoluer sur la glace avec désinvolture et adresse.

Vous verrez en plus de gracieuses patineuses de fantaisie à l'oeuvre dans de superbes numéros d'acrobatie. Il y aura quelques artistes invités.

JOUTE DE HOCKEY

Hydro-Québec vs All Stars

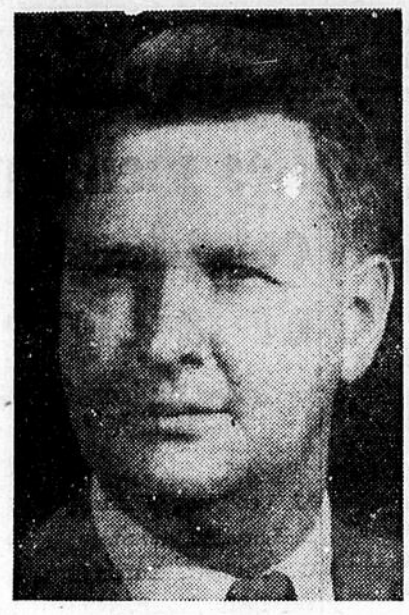
BALLON AU BALAIS

"Jacquettes" vs "Pyjamas"

Qu'on se le dise

J. René Mageau, tél. 858-J Valleyfield
P.-Emile Bouley tél. 1308-M Valleyfield

Organisateurs



MARC H. VIAU

La famille VIAU

à votre service à Valleyfield et la région depuis plus de

30 ans

Il me fait plaisir de vous informer qu'un "Nouveau Plan d'Entreposage" complètement neuf et des plus moderne a été érigé à **11, rue Jean-Talon, Valleyfield,** pour votre service et votre satisfaction, ayant une réserve de **100,000 gallons,** afin de vous assurer la livraison de votre **huile à chauffage** en tout temps.

Notre bureau d'affaires sera aussi situé à la même adresse avec le **même numéro de téléphone . . . 3 3 1.**

331

Dans le passé notre désir était de bien vous servir et votre confiance a été des plus appréciée, c'est pourquoi je vous demande aujourd'hui votre encouragement comme par le passé.

J'ai grandi avec vous, alors j'aimerais compter sur votre encouragement à l'avenir, et soyez assuré que nous nous empresserons de vous donner entière satisfaction.

Je vous remercie de votre encouragement passé, et je vous demande d'**appeler . . . 331,** quand votre réservoir à l'huile sera bas.

Veuillez croire à mon entier dévouement,

Bien à vous,

MARC-H. VIAU.

MARC H. VIAU

VENDEUR GAZOLINE ET HUILE A CHAUFFAGE

GROS ET DETAIL

11 Jean-Talon **Tél. 330 et 331**

Valleyfield

POUR SERVICE — QUALITE — SATISFACTION
W. CHATEL
Magasinez à la meilleure quincaillerie de Bellerive
107, Alexandre Valleyfield Téléphone 715
VOUS Y TROUVEREZ
• Peinture O.P.W. • Articles de Pêche et de Chasse
• Poêles électriques

COMMENTAIRES SPORTIFS!

PROJET DU CLUB NAUTIQUE: — Les membres et amis et admirateurs du **Club Nautique de Valleyfield** se réunissent, à intervalles réguliers, depuis quelques mois, afin de doter, dès 1956, notre ville d'un chalet ultra-moderne et des plus attrayants. Le Club Nautique de Salaberry-de-Valleyfield mettra sous peu en vente des actions pour recueillir un total de $15,000. Le placement que feront les futurs actionnaires est des plus solide si l'on réalise que l'actif actuel de cette organisation sportive se chiffre à plus de $50,000. Tous ceux qui sont intéressés à l'avancement de notre ville et qui désirent contribuer à faire de cet endroit un des plus recherchés en Amérique n'auront qu'à acheter des parts lorsque les vendeurs leur rendront visite. La réalisation de ces démarches sera un autre atout des plus précieux pour Salaberry-de-Valleyfield. Ferez-vous votre part en achetant au moins une action?

MAGNIFIQUE TENUE: — Partout on a parlé, à la suite de la joute Canadiens vs Boston, samedi soir dernier, à Montréal, de la tenue sensationnelle du jeune gardien de buts **Claude Pronovost.** Ce dernier avait été prêté par les Canadiens aux Bruins lorsque l'équipement de **John Henderson,** qui remplaçait **Terry Sawchuk,** s'égara quelque part entre New-York et Montréal. Ce jeune cerbère réussit presque l'impossible, surtout en blanchissant les Canadiens au compte de 2-0. Boston remportait ainsi sa première victoire en 11 joutes. **Claude Pronovost** est bien connu dans notre région, surtout à Beauharnois où il réside avec ses parents. Son frère **André** est étudiant au Séminaire de Valleyfield tandis que **Marcel** est le joueur-étoile des Red Wings de Détroit. Dans le Chambre du Boston après la rencontre, **Pronovost** disait à un journaliste qu'il était des plus heureux d'avoir réussi un exploit si formidable contre les **Béliveau, Geoffrion, Richard, Harvey** et compagnie. Il demanda à **Milt Schmidt,** instructeur des Bruins, s'il pouvait garder comme souvenir le chandail du gardien de buts. **Schmidt** lui répondit: **Claude,** je ne peux te donner ce gilet car c'est le seul que nous avons actuellement en main. Toutefois je t'en ferai parvenir un par le retour du courrier en plus d'un chèque des plus intéressant pour les magnifiques services rendus et la tenue si brillante. **Claude Pronovost** vient ainsi de se tailler une place au nombre des gardiens les plus efficaces et plus capables dans le hockey organisé. Nous espérons le voir évoluer régulièrement. Le Royal n'aura aucune difficulté à se trouver un substitut pour remplacer le gardien de buts substitut **Claude Pronovost.**

BOB LEBEL, MAIRE : — **Emile Genest** avait comme invité à son programme habituel du dimanche à CBFT Son Honneur le maire **Robert** "Bob" **LeBel,** de Chambly. En plus d'être Premier Magistrat de sa ville, **Bob** est le vice-président actuel de la CAHA après avoir occupé, la saison dernière, le poste de président de la QAHA. A la vidéo dimanche dernier, **Bob** a catégoriquement prouvé qu'il connaissait à perfection les rouages de son organisation et du hockey en général. **Bob** est bien connu à Salaberry-de-Valleyfield où il agissait, il y a environ 10 ans, comme promoteur de lutte le dimanche soir à l'Aréna de Valleyfield avec notre ex-confrère **Roland Mercier,** de notre ville. Ce programme télévisé nous a permis de voir le Trois-Rivières et le Royal à l'oeuvre ainsi que des anciennes étoiles locales telles que **Jacques Deslauriers, André Corriveau, Kitoute Joannette, Roland Leclerc, André Payette** et **Jean-Paul Bisaillon.** Ce dernier est certainement en excellente forme puisqu'il est sans contredit au nombre des vedettes des Lions. **Kitoute** a raté la plus belle chance de l'après-midi lorsqu'il est arrivé seul devant **McNeil.** Il fit une feinte mais **Gerry** refusa de bouger et **Joannette** lança sur les jambières du gardien **McNeil.** Il ne veillit pas trop notre Maire de Bellerive.

UN PEU DE TOUT: — **André Corriveau** était de passage à Valleyfield lundi. Il en a profité pour jeter un coup d'oeil sur son commerce puisque son partenaire **Larry Kwong** est maintenant rendu à Troy, Ohio, comme nous le relations dans notre dernière livraison. Dans les milieux sportifs on reconnaît que **Kwong** a agi avec sagesse en demandant son congé des Lions car il aurait certainement passé une saison monotone à réchauffer le banc. Depuis sa venue dans la Ligue du Québec, autrefois la Ligue Sénior, **Corriveau** a un total de plus de 700 points à son crédit dont 400 et plus francs buts. Un magnifique exploit pour un jeune homme de 27 ans... Depuis les débuts de la nouvelle année on parle des Braves sur tous les coins de rues. On se demande ce que les intéressés feront au cours des prochains mois. Officiellement, il ne semble pas y avoir de nouveau. Il s'agit probablement de mettre la roue en branle mais il ne faudrait pas trop retarder si l'on veut du hockey professionnel à Valleyfield en 1956-57. Une suggestion faite par **M. Marcel Hébert,** gérant du magasin local **P. J. Brodeur,** dont nous avons fait allusion dans cette colonne il y a plusieurs semaines, a eu des répercussions très favorables dans tous les milieux sportifs de notre ville. **M. Hébert** suggérait au nouveau comité (quel comité?) d'offrir des billets de saison en vente et permettre le paiement des sommes minimes à toutes les semaines. Cette

(suite à la page 19)

Les meilleurs compteurs de la Ligue

De Ballon-balais de la Cité

	B.	A.	Pts
M. Lefebvre, Windsor	6	3	7
B. Latulipe, Windsor	2	5	7
G. Faubert, Larocque	4	2	6
G. Leduc, Larocque	1	5	6
A. Latulipe, Windsor	3	2	5
L. Tessier, Balmoral	3	2	5
R. Lemay, Balmoral	2	3	5
G. Lemay, Balmoral	1	4	5
A. Winter, Windsor	3	1	4
R. Boyer, P-Hebert	2	2	4
R. Glaude, Larocque	2	2	4
G. Garand, Larocque	0	4	4
P. Tessier, Windsor	0	4	4
M. Begin, Cofnette	2	1	3
R. Guérin, Larocque	1	2	3
M. Poirier, Windsor	0	3	3
H. Théorêt, Comette	0	3	3
G. Loiselle, Hébert	2	0	2
P. Legault, Windsor	1	1	2
J. G. Brault, Windsor	1	1	2
A. Searle, Windsor	1	1	2
R. Jeannette, Château	1	1	2
A. Hallé, Château	1	1	2
R. McSween, Comette	1	1	2
G. Dumouchel, Comette	1	1	2
R. Coté, Hébert	1	1	2
A. Duranleau, Windsor	0	2	2
R. Lecavalier, Hébert	0	2	2
G. Ricard, Château	0	2	2
G. Phoenix, Château	0	2	2
R. McSween, Balmoral	1	0	1
G. Legault, Balmoral	1	0	1
R. Langlois, Hébert	1	0	1
R. Jourdain, Hébert	1	0	1
M. Garand, Château	1	0	1
B. Laurandeau, Château	1	0	1
J. G. Primeau, Larocgue	1	0	1
P. McSween, Larocque	1	0	1
J. Chevrier, Comette	1	0	1
B. Sinray, Windsor	0	1	1
R. Déchamp, Windsor	0	1	1
R. Richer, Balmoral	0	1	1
R. Daoust, Balmoral	0	1	1
R. Brault, Hébert	0	1	1
G. Brault, Hébert	0	1	1
Y. Quinpu, Hébert	0	1	1
A. Jourdain, Hébert	0	1	1
P. Deschamps, Hébert	0	1	1
P. Major, Hébert	0	1	1
L. Begin, Château	0	1	1

Les prochaines joutes dans les ligues de hockey de la région

Ligue de Hockey Régionale de Valleyfield, Ligue du Québec, Ligue de l'Est de l'Ontario

LIGUE DE HOCKEY INTERMEDIAIRE REGIONALE DE VALLLEYFIELD

Jeudi, le 19 janvier
St-Polycarpe vs Rest. Doris
Beauharnois vs Marchand Frères
Dimanche, le 22 janvier
P. J. Brodeur à Beauharnois
St-Polycarpe vs Marchand Frères
Mardi, le 24 janvier
Rest. Doris à Beauharnois
Marchand Frères à St-Polycarpe
Jeudi, le 26 janvier
Rest. Doris vs P. J. Brodeur
St-Polycarpe vs Beauharnois
Dimanche, le 29 janvier
St-Polycarpe vs P. J. Brodeur
Rest. Doris vs Marchand Frères

LIGUE PROFESSIONNELLE DE HOCKEY DU QUEBEC

Jeudi, le 19 janvier
Shawinigan à Québec
Chicoutimi à Trois-Rivières
Dimanche, le 22 janvier
Trois-Rivières à Shawinigan
Chicoutimi à Montréal
Mardi, le 24 janvier
Trois-Rivières à Chicoutimi
Mercredi, le 25 janvier
Shawinigan à Trois-Rivières
Jeudi, le 26 janvier
Chicoutimi à Québec
Trois-Rivières à Montréal
Dimanche, le 29 janvier
Chicoutimi à Shawinigan
Québec à Montréal
Joutes à Cornwall

LIGUE DE L'EST DE L'ONTARIO

Dimanche, le 22 janvier
Kingston à Cornwall
Dimanche, le 29 janvier
Whitby à Cornwall.

NOUVELLE! BOITE ÉCONOMIQUE DE TISSUS
KLEENEX*

EN COULEURS
ROSE PÂLE ou JAUNE
aussi BLANC
Plus pour votre argent
35c LA BOITE
*MARQUE DÉPOSÉE
Pharmacie Laroche
243 VICTORIA VALLEYFIELD Tél. 75

Avis

M. JEAN SENECAL DESIRE AVISER SA CLIENTELE QU'IL CONTINUERA D'OPERER SON COMMERCE RUE VICTORIA, VALLEYFIELD.

• POUR VOTRE HUILE A CHAUFFAGE ET GLACE

APPELEZ 288

Jean Sénécal

345, RUE VICTORIA TEL. 288
VALLEYFIELD

Commentaires sportifs

(suite de la page 18)

suggestion vaudra probablement son pesant en or si (?) les Braves se réorganisent en juin prochain ou plus tôt. Une chose certaine: les magnats de la Ligue Professionnelle devront connaître la décision des représentants de Valleyfield à l'assemblée annuelle de juin 1956.

LARIVEE ET BOSTON: — **Paul Larivée** n'est pas encore rendu à Boston, comme l'annonçaient ces jours derniers certaines agences de presse. **Paul**, un beau et grand jeune homme d'environ 25 ans, (toujours célibataire, Mesdemoiselles), avait connu sa plus piètre saison à Valleyfield sous **Toe Blake** en 1952-53. Il débuta l'entraînement en se plaignant de malaises à l'estomac, mais refusa de prendre un repos. Au mois de février son compagnon de chambre. **Bert Bourassa**, le trouva sans connaissance quelques heures après une partie disputée à Valleyfield. L'appendicite avait fait son oeuvre. Il reprit vite le terrain perdu la saison suivante et plus tard en devenant une des plus grandes vedettes de la Ligue Américaine avec les Reds de Providence. **Larivée avait connu des jours glorieux à Valleyfield** avec les Braves surtout en 1950-51 lors de l'année du championnat canadien. Il évoluait alors avec **George Bougie et Don Menzies** sans oublier **Rosaire** "Gedere" **Benoit** et le patineur de fantaisie **Paul Courteau.** Si **Paul** fait le saut sous la grande tente il ne tardera pas à se signaler.

A la semaine prochaine!

Plusieurs cultivateurs au nombre des vainqueurs du concours d'orge

$1,080 distribués en prix à 45 concurrents

Le secrétaire du concours d'orge 1955, M. Paul Méthot, agronome, chef de la division des productions végétales au Ministère de l'Agriculture, nous communique la liste des vainqueurs de la première étape du tournoi, avec les précisions que voici:

Le concours régional s'est terminé le 13 décembre avec le jugement de 89 échantillons soumis au laboratoire pour analyse. Le 15 décembre, les deux meilleurs concurrents de chaque région coucouraient pour l'épreuve finale dont les vainqueurs se partagent une somme de $400 offerte par le Ministère provincial de l'Agriculture. Ces derniers recevront leur prix à l'occasion d'un buffet servi par les brasseries du Québec, le 24 janvier, à l'hôtel Queen's de Montréal.

Grâce au généreux octroi de l'Institut pour l'Amélioration de l'orge, une somme de $1,080 a été distribuée en prix à 45 concurrents. Ces prix varient de $5. à $60. pour les sept meilleurs producteurs de chaque région qui se classent comme suit:

Région no 1 — Selon leur ordre de mérite: MM. Alphonse Duval (Théo.), de St-Pascal de Kamouraska; J.-Bte St-Pierre, de Ste-Hélène, et Aurèle Marquis, de l'Isle-Verte.

Région no 2 — MM. Maurice Laliberté, de Honfleur (Bellechasse); J.-T. Blouin, de St-Vallier-Station (Bellechasse); Léopold-F. Corriveau de St-Vallier (Bellechasse); Eusèbe Moreau, de St-Philippe de Néri (Kamouraska); Gérard (Jos) Hudon, de St-Denis (Kamouraska); Ferdinand Ouellet, de Ste-Anne-de-la-Pocatière, et Marius Lévesque, de St-Denis (Kamouraska).

Région no 3 — MM. Xavier Rivest, de l'Assomption; J.-A. Coutu, de Ste-Elisabeth (Joliette); Jean Brouillet, de l'Assomption; Maurice Rivest, de l'Assomption; Ernest Adam, de Notre-Dame de Lourdes (Joliette); Gustave Robichaud, de Ste-Elisabeth; et Bernard Perrault, de L'Assomption.

Région no 4 — Séminaire Ste-Thérèse, de Ste-Thérèse (Terrebonne); MM. O. O'Reilley, de Vaudreuil; Paul Larose, de St-Eustache (Deux-Montagnes); Yvan Joly, de St-Vincent-de-Paul (Laval); Léon Thérien, de Luskville (Gatineau); Lawson Corrigan, de Shawville (Pontiac); et les RR. Frères du Sacré-Coeur (Inst. Agr.), de Ferme Tessier, Les Cèdres (Soulanges).

Région no 5 — MM. Armand Primeau, de Ste-Martine; Gonzague Brault, de Ste-Martine (Châteauguay); Anatole Laberge, de Châteauguay; Dyanis Thibodeau, de St-Blaise (St-Jean); J.-F. Gustave Gendron, de St-Clément (Beauharnois); Alphérie Beaulieu, de Ste-Martine (Châteauguay) et Ernest Paré, de Clarenceville (Missisquoi).

Région no 6 — MM. Rosario Brault, de St-Guillaume (Yamaska); Rémi Yelle, de St-Rémi (Napierville); Urgel Dulude, de St-Mathieu (Laprairie); Roger Jodoin, de St-Hubert (Chambly); Paul-Emile Bernard, de Beloeil (Verchères); Georges Lavoie, de Coaticook (Stanstead) et Raoul Hébert, de St-Bruno (Chambly).

Région no 7 — MM. Norbert Morin, de St-Thomas (St-Hyacinthe); Paul-Emile Girard, de Ste-Rosalie (Bagot); Georges Rodier, de St-Barnabé (St-Hyacinthe); Donat Girard, de Ste-Rosalie (Bagot); Lucien Lemonde, de Ste-Rosalie; Joseph Marcorelle, de La Présentation (St-Hyacinthe) et Olivier St-Pierre de St-Thomas (St-Hyacinthe).

Un prêtre bien connu, M. l'abbé W. Goyette, décédé

Les funérailles eurent lieu lundi matin en la cathédrale

Jeudi, le 12 janvier dernier, est décédé à l'Hôtel-Dieu de Valleyfield après un séjour de deux mois, M. l'abbé Wilfrid Goyette, prêtre séculier retiré au Séminaire de Valleyfield, à l'âge de 77 ans.

Le défunt avait été élève du premier cours du Séminaire à sa fondation et les seuls deux confrères qui lui survivent sont Me Ludger Codebecq, C.R., et M. l'abbé James Gallager, du Séminaire.

La dépouille mortelle a été exposée au Séminaire jeudi soir, et un premier service fut chanté samedi à 9.30 a.m. en la chapelle de l'institution par l'arrière-neveu du défunt, M. l'abbé Maurice Lebeuf.

La translation des restes à la cathédrale a eu lieu dimanche après-midi à 3 heures, et le service funèbre fut chanté lundi matin à 10 heures par Son Excellence Mgr Percival Caza, assisté par M. le Chanoine Ulric Bélanger, et par MM. les abbés Yvanhoe Julien et Georges-Henri Cartier, vicaires, qui agissaient comme diacre et sous-diacre d'office.

L'inhumation se fit dans le terrain familial au cimetière de Valleyfield.

M. l'abbé Goyette laisse ses neveux, MM. Raoul Lebeuf, Alida Goyette, Joseph Lebeuf, Armand Quenneville, Adélard Goyette et Eugène Quenneville, et ses nièces, les Révérendes Soeurs Julienne du St-Sacrement, supérieure du couvent de Valleyfield, Clothilde de France, de Beloeil, Cécile-Germaine, de l'Hôpital du Sacré-Coeur de Catierville, Marie Emilia, du couvent Marie-Rose à Montréal, Jean Beckmans, du couvent Maisonneuve à Montréal, et Mme v. Roméo Goyette.

Le rendement du blé d'Inde à l'acre a été porté de 10 à 40 boisseaux, grâce aux désherbeurs chimiques.

Pour votre
EPICERIE ET BIÈRE
BOIS ET CHARBON
BIJOUTERIE
J. E. CHARLEBOIS
82 Ellice - Tél. 46

Avancement - Prospérité - Amélioration du quartier

Il faut changer
pour
s'améliorer

J.-A. Bélanger

VOTEZ
Alcedor Bélanger
pour ne pas
vous tromper

Allez voter le 23 pour
ALCEDOR BELANGER

Le candidat qui travaillera au développement et à l'amélioration du quartier Ste-Cécile qui en a grandement besoin

Ste - Philomène

Souhaits

Souhaits de bonheur à Evelyne et Francine Vallée, enfants M. et Mme Rolland Vallée, qui célébraient dernièrement leur 7ième et 4ème anniversaire de naissance.

De la part de leur grand-mère Vallée.

Souhaits de bonheur à Bernard Reid enfant de M. et Mme Gérard Reid de Chateauguay qui célébrait récemment son 11ème aniversaire de naissance et félicitations pour ses succès en classe.

De la part de la corp.

Félicitations à Yves Loisselle, enfant de M. et Mme Adrien Loiselle, qui se classa 1er de sa classe.

M. et Mme Fernand Montreuil en promenade chez M. et Mme Montreuil de Ville La Salle.

M. et Mme M. Parent et Monique Brouillette ont rendu visite à leurs parents de Montréal ces jours derniers.

M. et Mme Roch ont rendu visite à leur bébé hospitalisé a l'hôpital de Lachine.

Mlle Madeleine Boutillette chez son frère Gilles.

M. Bernard Roussell à passé le 1er de l'An à Rouen chez sa mère Mme J. Roussell.

Mme J. Parent passe l'hiver à Montréal l'invitée de son fils Roméo Parent.

M. Raymond Loiselle chez son frère Adrien Loiselle le 1er de l'An.

M. et Mme Lucien Reid, M. J. Legault et J. Reid chez Adrien Bannon.

M. Pierre Côté et sa famille ont passé la fête du 1er de l'An à Montréal chez Mme Vve Côté.

M. Henri Renauld a passé le 1er de l'An chez M. Hervé Monette.

Décès de Mme Hormidas Poirier.

A Ste Philomène de Châteauguay, le 29 décembre 1955, à l'âge de 66 ans et 10 mois est décédée Mme H. Poirier (L. Bourget). Ses funérailles eurent lieu, lundi, le 2 janvier. La laisse outre son époux, ses fils Patrick, Gustave, Roméo, Edgar, Edmond et Rolland; ses filles: Mme Vve L. Bourcier (Laurencia) et Mlle Elberthe; ses frères: Fabien et Adrien Bourget; 1 soeur: Mme Ovide Yelle (Maria Bourget) ses beaux frères: Napoléon Domina et Ovila Poirier et Ovide Yelle; ses belles-soeurs: Mmes E. Bourget et Fabien Bourget et plusieurs neveux et nièces.

Sincères sympathies à la famille éprouvée.

A Ste-Philomène, le 27 décembre 1955, à l'âge de 67 ans est décédé M. Raoul Thibert époux de Albertine Lacoste. Les funérailles ont eut lieu vendredi, le 30 décembre, en l'église Ste-Martine et Inhumation au cimetière paroissial de Ste- Philomène de Chateauguay. Outre son épouse le défunt laisse 4 fils: Fernand, Noël, Gérard et Fridolin; 1 fille, Mme Richer (Jeannine), une bru Mme Fernand Thibert (Irène Poirier) et six petits enfants. Sincères sympathies à la famille.

A Ville St-Pierre, le 20 décembre 1955, à l'âge de 72 ans et 10 mois est décédé M. Emile Poirier époux d'Emma Desgroseilliers. Les funérailles eurent lieu en l'église de St-Irené et inhumation à la Côte des Neiges. Le défunt était natif de Ste-Philomène mais demeurait à Montréal depuis plusieurs années.

Dernière assemblée des fermières pour l'année 1955

Mardi le 13 décembre avait lieu l'assemblée régulière des dames fermières. L'assistance était peu nombreuse probablement due à la température très froide qu'il faisait ce soir-là. Après la prière Mme la présidente donna de sage conseils sur la bonne entente qui devait exister entre fermières, parents et voisins. Un mot de remerciement pour l'année qui s'achève et ses meilleurs souhaits pour l'An nouveau. Soyons charitables et justes envers tous, ainsi, dit elle, la paix sera notre partage au cours de la nouvelle année.

Mme la Secrétaire fait lecture des minutes et rapport de la dernière assemblée. Puis on distribue les prix pour le concours du mois de novembre. Robe de maison: 1er prix, Mme Fernand Prud'homme; 2ème Mme Adrien Bannon; 3ème Mme Ernest Vallée;

On passa ensuite à l'exposition des parures de Noël, concours du mois qui furent jugées ainsi:

1er prix, Mme A. Pharand; 2ème prix, Mme Ernest Vallée; 3ème prix, Mme Georges Legault; 4ème prix, Mme Hervé Huot; 5ème prix, Mlle Thérèse Legault. Toutes méritent des félicitations pour leur travail.

Mme Ernest Vallée fit lecture sur le congrès régional des fermières tenu à Québec l'autonne dernier.

Enfin il y eut tirage dons des dames fermières. Tablier fantaisie don de Mme Hervé Huot va à Mme E. Gervais. Miel en gâteau don de Mme E. Vallée va à Mme Crevalier Pitre. Cartes de visite don de Mme Roméo Rose à Mme Raoul Giroux. Tricot de fantaisie don de Mme H. Legault à Mme Simon.

Toutes se séparent joyeusement en se disant Aurevoir Bonsoir à l'An 1956.

Sympathies

A l'occasion de la mort de son épouse, le cercle des fermières de Ste-Philomène, offre ses plus sincères sympathies à M. Hormidas Poirier et à sa famille dans leur cruelle épreuve.

Les soumissions pour la réparation de l'église dont l'intérieur a été complètement endommagé par la fumée ont été présentées le 6 janvier elles seront données sous peu et les travaux commenceront immédiatement.

Les gagnants de la maison J. C. Duquette

Beauharnois

A l'occasion des grandes fêtes annuelles, la Maison J.-C. Duquette de Beauharnois, dont M. Jean-Rémi Plouffe est le propriétaire, procédait au tirage de magnifiques cadeaux évalués à plus de $500.00.

Ce tirage eut lieu le 31 décembre dernier, en présence de plusieurs témoins qui remplissaient le magasin à cette occasion. Voici la liste des chanceux.

1 — Coutellerie, 60 morceaux, 8 couverts, valeur de $120.00 gagnée par M. Serge Myre de Beauharnois.

2 — Set à thé, valeur de $100. gagné par Mlle Claire Laberge de St-Etienne.

3 — Montre Gladstone pour dames, valeur de $95.00, gagnée par M. L. Legault de Ste-Martine.

4 — Malaxeur Sunbeam, valeur de $58.95, gagné par M. Julien Lefebvre de St-Etienne.

5 — Set de toilette, valeur de $52.00, gagné par M. Jean Therrien de Maple-Grove.

6 — Horloge électrique sous forme de bateau à voile, valeur de $33.00, gagnée par Mme Gregory de Beauharnois.

7 — Lampe électrique, valeur de $20.00, gagnée par M. Grégoire Primeau de Châteauguay.

8 — Set de bibelots chinois, valeur de $15.00, gagné par Mme Léo Meunier de Beauharnois.

9 — Peinture à l'huile par le Studio d'Art Lynn, valeur $12.00, gagnée par M. Emeric Côté de Beauharnois.

10 — Briquet Colibri, valeur de $9.00, gagné par Mme Ann Gibbs de Beauharnois.

Jean-Guy Philie
Notaire
Prêts - Placements sur hypothèques - Assurances
Rés. 135, Champlain — Téléphone 4348
Bur. 44, Ste-Cécile — Valleyfield

POUR VOTRE COIFFURE VOYEZ LE
Salon Pauline

- Coiffeuse d'expérience à votre disposition en tout temps
- Nous sommes en mesure de vous donner le dernier style dans la coiffure.

Salon Pauline
Mme PAULINE ALLARD, prop.
2, rue du Marché — Téléphone 4525
VALLEYFIELD

Bureau: 23, Ste-Hélène
Valleyfield, Qué. — Téléphone 2679

Louis Philippe Lauzon
Avocat
Bureau à Huntingdon: 4, Bouchette, Tél. 5054
Résidence: 57, St-Thomas — Téléphone 274

Marcel H. Lalonde
ENTREPRENEUR - PEINTRE
Soumissions Gratuites
15, rue Académie — Téléphone 2044
VALLEYFIELD

ACHETEZ AU DETAIL POUR LE PRIX DU GROS
38, Nicholson • Valleyfield

EXAMEN DE LA VUE
C.H. LALONDE
OPTOMETRISTE
42, STE-CECILE — TEL. : 3392
VALLEYFIELD

J.O. Clermont Limitée
LUMBER AND BUILDERS' SUPPLIES
BOIS ET MATERIAUX DE CONSTRUCTION
TELEPHONE 154
30 RUE NAPOLEON ST.
VALLEYFIELD, QUE.

Nouvel Orchestre
- à -
l'Hotel Laberge
ST - TIMOTHEE
toutes les fins de semaine
SAMEDI et DIMANCHE
PROGRAMME AMATEURS
- avec -
Trio de Beauharnois
Pour informations s'adresser à
l'Hotel Laberge
Tél. 950 - W - 1 — St - Timothée

Les ministères de la santé des provinces de Québec et d'Ontario approuvent la fluoration de l'eau

L'efficacité de la fluoration de l'eau est maintenant une chose certaine. Les expériences faites depuis dix ans à Brantford, Ontario, à Newburg et Kingston, N.Y., démontrent que la fluoration de l'eau empêche la carie dentaire chez les enfants à un pourcentage de 60%.

Dix ans d'observation comparée prouvent et établissent que le fluor ne présente aucun danger pour la santé. Le Dr David Ast, directeur du bureau d'hygiène dentaire de l'Etat de New-York, souligne le fait que l'on a constaté aucune altération de l'émail des dents chez les enfants de Newburg, N.Y., ni aucune inflammation de la gencive attribuable au fluor.

L'on sait que l'Etat de New York voulant s'assurer de l'efficacité de la fluoration de l'eau fit l'expérience suivante: à la population de Newburg, N.Y., on donna la fluoration de l'eau et à la ville voisine, soit Kingston, N.Y., on distribua l'eau sans fluor. Pendant dix années, l'on fit des comparaisons chez les dents des enfants et le résultat démontra qu'à Newburg où on avait la fluration, les enfants avaient 60% moins de carie que les enfants de la ville voisine, Kingston, N.Y.

Des examens médicaux minutieux et des épreuves aux rayons X auxquels ont été soumis les mêmes enfants dans les deux villes il y a dix ans et encore récemment n'ont révélé aucune différence pouvant avoir quelque importance du point de vue médical entre ceux de Newburg et ceux de Kingston. C'est ce que déclarait le Dr. Edward R. Schlesinger, directeur-adjoint des services médicaux pour l'Etat de New-York. Actuellement, plus de 1,115 villes des Etats-Unis ont adopté la fluoration de l'eau. Par conséquent, plus de 22,000,000 de personnes bénéficient de la fluoration de l'eau. Plusieurs villes ontariennes ont tout dernièrement adopté la fluoration de l'eau: Sudbury, Deep River, North Bay, Windsor, Toronto, Brantford l'a depuis 10 ans.

Montréal ne tardera pas à profiter de cet avantage. Telle est la déclaration que faisait dernièrement le Dr Ruben Lévesque, président de la Commission d'Hygiène de Montréal. Les villes de Pointe-Claire, Sillery possèdent un système de fluoration.

La Société Dentaire du district de Beauharnois recommandait, il y a plus d'un an, la fluoration de l'eau aux villes suivantes: Valleyfield, Beauharnois et Huntingdon.

Selon le rapport du Ministère de la Santé, le coût de la fluoration de l'eau est de 12 à 17 cents par personne.

L'état de santé des dents des enfants de notre ville est tellement déplorable que la fluoration de l'eau serait un bienfait pour la nouvelle génération. A peine peut-on trouver 5 à 7 enfants avec des dents bien saines dans une école de près de 200 enfants. C'est donc dire que la fluoration de l'eau serait un bienfait très appréciable, et celà, à un coût très minime.

Pourquoi la cité de Valleyfield ne prendrait-elle pas cette initiative d'installer la fluoration de l'eau? La santé des enfants est une chose des plus importantes et le coût d'installation qui varie entre $7,000.00 à $10,000.00 en vaut bien la peine.

Dr Armand Clairmont,
dentiste hygiéniste, Unité Sanitaire du comté de Beauharnois.

La beauté du bois naturel et tous les avantages de la planche durcie Abitibi Hardboard se trouvent combinés dans la planche "Oakgrain". Elle est offerte en panneaux de quatre pieds de largeur, est facile à employer et idéale pour n'importe quel genre de lambrissage. Elle ne requiert aucun finissage et est très économique.

L'un des principaux apports à la sécurité de la conduite automobile est le verre plaqué, "sandwich" formé d'une pellicule de résine polyvinylique "Butacite", vendue par Du Pont of Canada, entre deux glaces.

● COMPTABLE AGREE ●

MARCEL QUESNEL L.S.C., C.A.

Comptable agréé

43, rue Ste- Cécile — Tél. 2514

VALLEYFIELD

Tél. Résidence 884-J — Tél. Bureau 243

Bijouterie T. A. LANIEL Enrg

J. Félix Laniel, prop.

REPARATION DE TOUT GENRE

BIJOUX - MONTRES - DIAMANTS - BRIQUETS

40, du Marché — Valleyfield

Ormstown

M. et Mme Marcel Roy, leurs enfants Louise Donald Denise et Diane de Ville St-Michel rendaient visite à Mme J. Lussier dernièrement.

M. et Mme Lucien Crête visitaient M. et Mme Lionel Fournier, de Valleyfield, dimanche dernier.

M. et Mme Honoré Montcalm ont visité M. et Mme Henri Laberge de Montréal dernièrement.

Mme Charles Lapierre et ses enfants Mme Gunge, M. George Gunge, son amie Mlle Jeannette Lavoie de Verdun visitaient Mme J. Lussier dernièrement.

M. et Mme Lionel Demers de St-Chrysostôme en visite chez M. Francis Guérin la semaine dernière.

Melle Gaétane Sauvé était de passage à Québec la semaine dernière.

Mlle Gilberte Daoust passe quelques jours chez sa parente Mme Camille Boyer.

M. et Mme A. Benoit, de Valleyfield, visitaient M. et Mme Jean-Guy Forget dernièrement.

M. et Mme Roger Soucy, leurs enfants Roch et Rosane, de Plainville, Conn. visitaient Mme J. Lussier dernièrement.

M. et Mme Joseph Labelle, M. et Mme Odilon Vincent, Mme Emile Lavigne, Mlle Madeleine Vincent, M. Antoine Reid étaient de passage en fin de semaine à Bridge Port Conn. à l'occasion du cinquième anniversaire de mariage de M. Mme Hervé Bourdeau.

M. Marcel Reid rendait visite à ses parents d'Ormstown dernièrement.

Souhaits

Meilleurs souhaits de bonne fête à Jean Yves Reid à l'occasion de son anniversaire de naissance. De la part de sa soeur Pauline.

Meilleurs souhaits de bonne fête à Mme Rolland Cuerrier, de Valleyfield à l'occasion de son anniversaire de naissance le 15 janvier. De la part de son amie Mme Ernest Sauvé.

Décès

A Ormstown, le 3 janvier 1956, à l'âge de 18 ans, est décédé M. Roma Leboeuf, fils de M. et Mme Rodolphe Leboeuf. Les funérailles eurent lieu jeudi le 5 janvier.

La Société St-Jean-Baptiste du diocèse de Valleyfield déplore le décès d'un de ses membres qui est décédé, le 3 janvier au matin, dans la personne de M. Roma Leboeuf de la section de Ormstown. Comme tout membre qui est en règle avec la société nous avons remis à M. Rodolphe Leboeuf, son père, le don habituel que l'on donne lors du décès d'un membre. Le 3 janvier au soir à une visite faite au salon mortuaire M. Médario Laberge, secrétaire, assisté de M. Wilfrid Dandurand, ex-vice président, ont donné à Rodolphe Leboeuf le chèque de $1,000.00 et payé deux grandes messes. A ceux qui veulent faire partie de notre société veuillez bien vous adresser à M. Médario Laberge, 53 Church, Ormstown, secrétaire de la section.

EMPRUNTEZ DE NOUS UN

CAMERA & FLASH

GRATUITEMENT!

Tel. 3122 — 111, Ave. Grande'Ile

Beauchamp Studio

Grâce à une entente spéciale il est maintenant possible aux personnes de Valleyfield et des environs de suivre ce fameux cours anglais.

Ronald Pettigrew, fondateur

Ecole RECONNUE et de haute REPUTATION

Nos anciens élèves sont notre meilleure recommandation

METHODE EXCLUSIVE, PRATIQUE, VIVANTE, INTERESSANTE

(Cette méthode est protégée par le droit d'auteur à Ottawa)

L'Organisation la plus importante et la plus sérieuse au sujet de l'enseignement de la conversation anglaise.

L'ANGLAIS PARLE que nous enseignons est le même que vous entendez à la T.V.

CHOIX de 2 COURS

- **COURS DE BASE** (14 semaines) — **pour les personnes qui ont une faible connaissance de l'anglais. (enseigné par un professeur d'expérience).**
- **COURS SPECIAL de CONVERSATION** (14 semaines) — **destiné aux personnes qui comprennent l'anglais mais qui ne peuvent "entretenir" une conversation: professionnels, personnel enseignant, gens d'affaires, gardes-malades, employés de bureau, etc. (enseigné par un professeur de langue anglaise.**

Nous invitons les personnes qui ont essayé différentes méthodes d'anglais, mais sans succès apparents, à se présenter chez nous. Vous serez émerveillé du résultat.

IMPORTANT

Ne vous inscrivez pas à peu près, sachez exactement ce qu'on va vous enseigner et comment on va l'enseigner. C'est pourquoi nous vous invitons à une DEMONSTRATION GRATUITE et COMPLETE de notre enseignement.

Les cours auront lieu les mercredis soirs pour les personnes de 21 ans et plus seulement.

Les personnes de moins de 21 ans pourront bénéficier des mêmes cours les jeudis soirs.

Les INSCRIPTIONS se font tous les lundis, mercredis et jeudis soirs de 7.30 heures à 9.00 heures au

CHATELAIN BUSINESS COLLEGE

98, rue Champlain — Valleyfield — Tél. 1200

Résultats des élections à Châteauguay

Acclamations pour les trois conseillers

Succès aux nouveaux élus

Châteauguay, D.N.C. — Il y avait trois conseillers sortant cette année, Messieurs: Jean-Paul Laberge, Eloi Laberge et Robert Laberge.

M. Jean-Paul Laberge fut réélu par acclamation pour un deuxième mandat.

M. Eloi Laberge revint sur les rangs pour un deuxième mandat, mais on lui fit de l'apposition dans la personne de M. Edouard Laberge proposé par M. Delphis Colpron et secondé par M. Ulric Dorais, tous deux de Ste-Marguerite, cependant, deux jours après la mise en nomination, M. Edouard Laberge décidait de se retirer en faveur de M. Eloi Laberge.

Quant à M. Robert Laberge qui avait déjà deux mandats à son crédit comme échevin, il décida de ne pas briguer les suffrages à nouveau. A sa place, il proposa la nomination de M. Maurice Touchette et fut secondé par M. Wenceslas Caron. Comme il n'y eu aucune opposition, M. Maurice Touchette fut donc élu par acclamation en remplacement de M. Robert Laberge.

Puisque M. Maurice Touchette est un nouveau-venu dans le Conseil de Chateauguay-Village, voici quelques détails sur sa biographie.

M. Touchette est âgé de 33 ans, marié, père de trois enfants. Il est établi à Châteauguay depuis un peu plus d'un an. Il occupe le poste d'assistant-gérant des Ventes à la Canada Packers dans la division des Engrais Chimiques et des Moulins, depuis environ deux ans et demi. Il est à l'emploi de cette compagnie depuis bientôt 9 ans et avant d'atteindre son poste actuel, il fut comptable dans le bureau-chef de Toronto et voyageur de commerce dans le Nord de Québec et le Nord de l'Ontario. Il faut dire que ses occupations l'ont presque toujours tenu en contact direct avec la classe agricole.

M. Touchette est natif de Saint-Jean-Baptiste de Rouville et membre d'une famille de 22 enfants dont 17 vivent encore. Son père, M. Adalbert Touchette, continue toujours d'y exploiter sa ferme avec ses plus jeunes fils.

Après avoir obtenu son titre de Bachelier es Arts au Séminaire de Saint-Hyacinthe en 1943, M. Touchette a complété ses études à l'Université de Montréal où il obtenait sa Licence en Sciences Commerciales en 1947. C'est depuis ce temps qu'il est à l'emploi de la Canada Packers où il a eu l'occasion de parfaire sa maîtrise de la langue anglaise.

Même s'il n'est pas établi à Châteauguay depuis très longtemps, notre nouveau Conseiller sera en mesure d'apporter une bonne contribution aux discussions et aux décisions que le Conseil devra envisager durant les deux prochaines années. Il a démontré en différentes occasions qu'il voyait l'importance de les conserver en formant notre jeunesse par des loisirs bien organisés et en faisant face comme il convient aux nombreux problèmes que doit nécessairement envisager une Municipalité comme Châteauguay où le développement est rapide et où la population s'accroit de jour en jour.

Nous félicitons sincèrement M. Maurice Touchette pour son élection comme Conseiller de Châteauguay-Village, et nous lui souhaitons bon succès dans ses nouvelles fonctions.

Richard Lafontaine
Avocat
23, Ste-Hélène Tél. 2679
Valleyfield

Examen de la vue
Traitements Orthoptiques
Ajustement et réparation des verres
Louis Brouillette
Ba. O., O.D., Lic. Opt.
Bachelier en Optométrie de l'Université de Montréal
Docteur en Optométrie
44, rue Ste-Cécile
Tél. 1377
Valleyfield
TOUS LES JOURS: 9 h. à midi
1.30 à 5 p.m.
TOUS LES SOIRS — à 7 hres
(excepté le samedi soir)

Suggestions pratiques et utiles

Chutes et brûlures en hiver

Chutes et brûlures font plus de victimes l'hiver qu'en toute autre saison, selon la Fédération des Assureurs au Canada, qui représente environ 250 compagnies d'assurance contre l'incendie, les accidents d'automobile et les risques en général. Aussi la Fédération rappelle-t-elle l'importance des précautions suivantes:

1 - Déneigez vos trottoirs et mettez-y de la cendre ou du sable si la surface est glacée.

2 - Enlevez la neige accumulée sur le toit et les glaçons qui y pendent.

3 - Assurez la sécurité des abords de votre maison : ne laissez pas traîner de pics, pelles ou jouets d'enfants où ils peuvent causer des accidents.

4 - Couvrez les radiateurs et les tuyaux à vapeur de gardes protectrices ou d'un revêtement d'amiante.

5 - Ne laissez pas les enfants approcher des chaufferettes portatives, du poêle, de la fournaise ou du feu de foyer.

6 - Emondez vos arbres ou faites abattre les branches mortes.

7 - Méfiez-vous des chutes ou glissades en poussant une une auto en panne dans la neige.

8 - Quand les rues sont glissantes, doublez de prudence, que vous soyez piéton ou automobiliste.

Dans ses 851 succursales du Canada et de l'étranger, plus de 14,500 hommes et femmes ont aidé la Banque Royale à atteindre de nouveaux sommets au cours d'une autre

ANNÉE DE PROGRÈS

Encore une fois, en **1955,** *le Canada est allé de l'avant!*

Et dans les 851 succursales de la Banque Royale du Canada — de Buenos Aires, en Argentine, à Goose Bay, au Labrador, de Paris, en France, à Victoria, C.B., de Port Radium, au Cercle polaire arctique, à La Havane, à Cuba — partout le vif essor économique a provoqué une demande croissante pour les services de la plus grande banque du Canada.

Aux guichets des caissiers, aux bureaux des comptables, comme à ceux des gérants, plus de 14,500 employés de la Banque Royale se sont attachés à pourvoir avec efficacité et célérité aux innombrables besoins d'ordre bancaire inhérents à un pays comme le nôtre en pleine expansion.

En conséquence, la Banque Royale du Canada a atteint cette année encore nombre de nouveaux sommets non seulement dans ses propres annales mais dans les annales bancaires de tout le Canada.

QUELQUES STATISTIQUES SUR LES RECORDS ÉTABLIS EN DIX ANS DE PROGRÈS

	1945*	1955*
Actif	$2,007,546,978	$3,284,143,865
Dépôts	$1,888,757,074	$3,062,220,349
Prêts	$ 488,456,975	$1,243,629,368
Nombre de comptes de dépôts	1,555,359	2,557,909
Succursales:		
Au Canada	592	777
A l'étranger	62	74
Personnel	10,000	14,500

*Au 30 novembre.

LA BANQUE ROYALE DU CANADA

L'une des plus grandes banques du monde, elle grandit avec le Canada

Le Richelieu reçoit les autorités religieuses

La charité premier point du programme

Sous la présidence de M. Georges Lecompte

Une centaine de personnes se réunissaient jeudi soir dernier le 12 janvier pour assister au premier souper de l'année du club Richelieu-Valleyfield tenu en l'Hôtel-Balmoral sous la présidence de M. Georges Lecompte, nouveau président.

A cette occasion, Son Excellence Mgr J.-Alfred Langlois, évêque de Valleyfield, avait tenu à rehausser la réunion en acceptant l'invitation des officiers du club, et ainsi maintenir la très belle tradition de sa visite annuelle au seuil de la nouvelle année comme elle l'a fait dans le passé. Son Excellence, qui avait pris place à la table d'honneur, était entourée des curés de nos paroisses, MM. les Chanoines Alfred Sauvé, de la cathédrale, Herménégilde Julien, du Sacré-Coeur, J.-D. St-Aubin, de Notre-Dame de Bellerive, et de M. l'abbé Frédéric Amyot, du St-Esprit.

Les officiers du club l'on pouvait remarquer à la table d'honneur étaient les Richelieu Georges Le-

M. Georges Lecompte

compte, président, Philippe Levac, ex-président, et Marc-H. Viau, du bureau de direction, qui prononça la conférence-éclair. Parmi les invités de marque à ce souper on remarquait M. le Chanoine J.-Médard Montpetit, nouvellement nommé supérieur du Séminaire de Valleyfield.

De magnifiques plaques-souvenir représentant un écusson du Club Richelieu sur fond bleu et montées sur bois ont été remises à tous les ex-présidents du club local, soit aux Richelieu Médard Leduc, fondateur, Armand Larin, Antonin Cailhier, Camille Doucet, Paul Charette, Eric Leduc, Philippe Levac ,et Raphael Bélanger in absentia.

Plusieurs membres du club ont vu leur porte-feuille soulagé non seulement de verts mais aussi de bruns et bleus feuillets alors qu'ils ont été mis en cause pour avoir fait des opérations financières fructueuses ou s'être attirés sur eux-mêmes une publicité digne de faire profiter leur trésor. Ces membres ont dû répondre aux accusations portées contre eux et purent se disculper en contribuant à la caisse du club une somme d'argent qui sera affectée au soulagement de l'enfance malheureuse.

En réponse à la présentation des hommages des membres envers Elle, faite par le Richelieu Paul Charette, Son Excellence remercia les officiers du club qui lui avaient fourni l'opportunité d'être présente encore une fois au premier souper de l'année et les félicita pour le très beau travail que tous les membres ont accompli au cours de la dernière année.

Le Club Richelieu a prouvé qu'il comprend une vérité très grande de la morale chrétienne: ceux qui possèdent en ce monde sont les administrateurs des biens de la divine Providence, car les plus riches sont la Providence des moins fortunés et font jouir les autres de leur aisance en vue d'une récompense plus grande de l'autre côté.

Mgr Langlois s'est dit heureux de prier aux intentions des membres du club et d'attirer sur eux et leurs familles les plus abondantes bénédictions du ciel au seuil de la nouvelle année. Il souhaita une année abondante pour les pauvres et pour les membres du club afin que ces derniers versent le trop-plein de leur fortune en semailles données de bon coeur et dont la récolte sera assurée d'avance. "Semez ce que vous avez de meilleur, et les mérites égaleront le renoncement consenti".

Son Excellence a de plus demandé de travailler au progrès de la ville. "La Providence y a versé l'abondance. Faites votre part et notre ville continuera d'aller de progrès en progrès. Aujourd'hui nous n'avons qu'à nous féliciter du comportement de nos catholiques. Les églises se sont multipliées et les augures sont bien belles pour l'avenir. Remercions-en la Providence en répondant de nos aumônes quand elles sont sollicitées et les récompenses des gens charitables seront le bien-être moral et la prospérité ici-bas."

"La générosité de Dieu s'est adressée à vous Richelieu afin de la déverser sur les autres. Je vous conseille donc la charité. Votre prospérité corporelle vous sera assurée par la plus grande charité aux oeuvres que Dieu a placées sur votre chemin afin de faire fructifier ici-bas votre place là-haut".

C'est le Richelieu Philippe Levac qui remercia Son Excellence au nom de tous les membres du club.

J. H. Sauvé & Fil
moteurs électriques

P. - OSEE LEDUC, ENRG.
ASSURANCES GENERALES
VIE FEU, VOL, AUTOMOBILES
126, St-Laurent Tél. 693
SECURITE: Service prompt et discret

VENTE DE FOURRURES
SUR TOUS LES MANTEAUX EN MAGASIN..
POUR JANVIER

Escompte 20% à 50%

- Mouton de Perse noir (teint)
- Mouton de Perse gris (naturel)
- Dos de Rat Musqué
- Castor Canadien
- Loutre Américaine
- Flanc de Rat Musqué (naturel)
- Seal Hudson (rat musqué teint)
- Chat Sauvage rasé

UN ASSORTIMENT DE MANTEAUX COURTS

Offre Sensationnelle
POUR "DEUX" JOURS SEULEMENT
Vendredi et Samedi 20-21 janvier
sur les manteaux décrits ci-dessous
— Ces prix sont pour comptant seulement —

SEAL FRANCAIS (Lapin teint) Garnis et unis — Rég. $195.00 à $275.00	$135.
PATTES DE MOUTON DE PERSE NOIR (Teint) Garnis et unis —Rég. 250.00 à 325.00	$169.
MOUTON DE PERSE (teint) Noir uni—Rég. 450.00	$230.

Peloquin Fourrures ENRG.

123, CHAMPLAIN VALLEYFIELD TEL. 1794

St. Chrysostôme

Félicitations à Mlle Mariette Huot institutrice autrefois d'Aubrey, maintenant de Ste-Martine qui a obtenu, par l'entremise de M. Gagnon Insp., la prime d'enseignement pour la troisième année consécutive.

Félicitations à Mme Raï Payant heureuse gagnante d'un set à thé lors du récent tirage au magasin Machabée.

Mme Léopold Aganier qui avait le billet chanceux sur une coutellerie Rogers au magasin Blais Frères.

M. Gabriel Boulrice heureux gagnant d'un camion réservoir miniature lors du tirage de Noël au garage Esso Impérial de M. Adrien Laplante.

Nos sincères félicitations et meilleurs voeux de bonheur à M. et Mme Alex Poupart qui fêtaient leur 49e anniversaire de mariage le 6 jan. A cette occasion ils reçurent à diner leurs filles: M. et Mme Thomas P. Murray (Gabrielle Poupart) de Sherrington, M. et Mme Léon Bouchard (Clara Majeau) Mlle Matilde Poupart, M. et Mme Georges Guay et bébé Robert, de Lacolle, Mlle Jocelyne et Jean Marc Murray, M. et Mme Réal Couture et Alain, Jacynthe et Lucie de Sherrington leur rendaient visite aussi récemment.

Naissance

A St-Chrystôme le 31 déc. à M. et Mme Rémi Labonté (née Françoise Lefort) est né un fils baptisé Joseph Rémi Jacques. Parrain et marraine M. et Mme Narcisse Labonté, porteuse Mme Aimé Lefort, grand-parents de l'enfant.

M. Narcisse Labonté a été nommé marguillier pour remplacer M. Albert Provost sortant de charge. Félicitations.

Le 1er de l'An, M. l'abbé Paul-Emile Julien bénissait les fiançailles de Mlle Jacqueline Primeau fille de M. et Mme Rodolphe Primeau (née Lucia Allen) avec Urbain Deneault de Montréal fils de Médéric Deneault de Hemmingford et de Mme Deneault (née Ida Boileau décédée. Félicitations!

ÉPICERIES La Salle ltée GROCETERIA

Unis pour mieux servir

A Valleyfield, la famille économe fait son marché de chaque jour chez

GROCETERIA DAN LEFEBVRE

Dan Lefebvre
GROCETERIA SELF-SERVICE
QUALITÉ - BAS PRIX QUALITY - LOW PRICES
102 ALEXANDRE VALLEYFIELD

Echos de St-Louis

Baptême

A l'Hôtel-Dieu de Valleyfield le 16 décembre à M. et Mme Rolland Roy (Cécile Sabourin) de St-Louis est née une petite soeur à Louise. André et Michel, baptisée le 25 décembre par M. le curé Omer Séguin, sous les noms de Marie Eloise Danielle Célyne. Parrain et marraine M. et Mme Alfred Ranger (Eloise Roy) de St-Eugène Ontario, oncle et tante de l'enfant. Porteuse: Mlle Liliane Ranger cousine de l'enfant. Félicitations et prompt rétablissement à la mère.

Décès

Le 19 décembre est décédé à l'hôpital de Verdun M. Conrad Laberge à l'âge de 64 ans.

Son service fut chanté en l'église Notre Dame de la Paix de Verdun. L'inhumation eut lieu à St. Louis de Gonzague où un libéra fut chanté.

Il laisse dans le deuil: un frère M. Phidélem Laberge de Valleyfield; trois soeurs Mmes Joseph Lefebvre et Joseph Côté de Verdun, Mme Joseph Montcalm de St-Louis; deux belles-soeurs: Mmes J. Laberge et P. Laberge; quatre beaux-frères: MM. H. Duranceau de St-Stanislas, J. Côté de Verdun, J. Montcalm de St-Louis, Jean Lefebvre de Massena ainsi qu'un grand nombre de neveux et nièces.

Sympathies à la famille.

A Montréal, est décédé, le 23 décembre M. Laurent Guérin. Un libéra fût chanté en l'église St-Louis de Gonzague et l'inhumation se fit dans notre cimetière.

Le défunt était le fils de M. Ferdinand Guérin de St-Louis. Sincères sympathies à la famille.

Baptême

Le 30 décembre à l'Hôtel-Dieu de Valleyfield est né un fils à M. et Mme Lucien Daoust (Anita Laurin) baptisé par M. le chanoine Médard Montpetit, supérieur du Séminaire, sous les noms de Joseph Adrien Daniel. Parrain et marraine M. et Mme Adrien Daoust (Hélène Laberge) de St-Louis oncle et tante de l'enfant. Porteuse Mme Edouard Bétournay (Réjeanne Laurin) de Valleyfield tante de l'enfant. Félicitations aux heureux parents et prompt rétablissement à la mère de Daniel.

Félicitations à Joseph Montcalm nommé marguillier remplaçant M. Armand Gagné sortant de charge. Les autres marguilliers sont M. Amable Lemieux et Dr Rodrigue Laberge.

Jeannine Myre

Lorsque vous achèterez votre nouvelle voiture...

Utilisez le PLAN MÉRITE I·A·C·

Le choix d'un Plan d'Achat est tout aussi important que celui d'une bonne voiture — les deux doivent être choisis tant pour le bon service et la protection qu'ils procurent, les avantages qu'ils comportent, leur réputation et leur bon rendement . . . que pour la tranquillité d'esprit qui accompagne toujours un achat de tout repos.

Lorsque vous achetez votre automobile selon le Plan Mérite I.A.C., vous êtes assuré d'un placement entièrement protégé, *pour votre famille autant que pour vous-même,* grâce à un service spécialisé et à une coopération amicale.

Le Plan Mérite vous offre de nombreux avantages. Il est conçu spécialement pour vous et votre protection.

Quand vous faites usage du Plan Mérite, vos affaires sont entre bonnes mains. L'I.A.C. est une compagnie qui a déjà servi une génération de familles canadiennes — des familles qui ont utilisé maintes et maintes fois le Plan Mérite et qui jouissent depuis d'une vie plus agréable.

De plus, lorsque vous achetez selon le Plan Mérite, vous obtenez la tranquillité d'esprit nécessaire à la bonne conduite des affaires . . . vous traitez avec une compagnie solide et de tout repos — une compagnie qui, la première, proposa le plan d'achat à tempérament le plus pratique et le plus en usage au Canada . . . c'est-à-dire le Plan Mérite.

Consultez votre vendeur du **PLAN MÉRITE** avant d'acheter.

LE PLAN MÉRITE I·A·C·
Le plan de financement le plus en usage au Canada

Les avantages de l'achat selon le **PLAN MÉRITE**

- Vous achetez à même votre revenu — sans toucher à vos économies . . . vous payez à mesure que vous gagnez. Votre achat se paie de lui-même et vous conservez votre avoir pour les cas de toute première nécessité.
- Avance d'urgence en voyage — aucuns frais.
- Protection familiale sur la plupart des achats — sans frais supplémentaires, grâce à l'assurance-vie. (Votre famille n'est pas tenue responsable de votre achat.)
- Assurance sur votre voiture — taux raisonnables, en paiements mensuels.
- Service d'ajustement sur place, partout au Canada.
- Carte-référence de Crédit — preuve de votre solvabilité.

ET . . . vous profitez de votre voiture pendant que vous la payez . . . selon le mode de paiements qui vous convient le mieux.

Téléphonez au bureau I·A·C· qui vous dirigera vers le vendeur du PLAN MÉRITE le plus proche.

INDUSTRIAL ACCEPTANCE CORPORATION LIMITED

Commanditaires du plan d'achat à tempérament le plus en usage au Canada.

Service Social

Dîner mixte pour venir en aide à l'Hospice St - Vincent - de - Paul

Le 31 janvier au sous-sol de la Cathédrale

Organisé par les Dames de Charité

Les Dames de Charité organisent un grand dîner mixte en faveur de l'Hospice St-Vincent-de Paul, sous le haut patronage de Son Excellence Mgr J. A. Langlois, évêque du diocèse de Valleyfield. Ce dernier aura lieu mardi, le 31 janvier, à 7 hrs précises, au sous-sol de la Cathédrale. Cette organisation remplacera la partie de cartes annuelle.

Il y a deux ans, les religieuses de cette institution dûrent effectuer des réparations fort coûteuses afin d'améliorer les locaux occupés par les vieillards et les orphelins. Les Dames de Charité utiliseront les revenus de leurs organisations à l'achat de meubles et autres accessoires. Les membres de cette organisation aimeraient bien doter la salle de récréation des vieillards d'un appareil téléviseur.

Ce dîner mixte du 31 janvier n'est certainement pas organisé pour le plaisir de la chose. Toutes les Dames de Charité se dépensent sans compter depuis des semaines pour assurer le succès de ce souper qui sera, soit dit en passant, des plus succulents.

Il est bon de souligner quelques faits concernant l'Hospice qui abrite près de 200 personnes. Ces pensionnaire jouissent d'une vie plus agréable, d'une tranquillité nécessaire et tous les soins requis à leur âge. En général, la pension payée par ces vieillards ne suffit pas aux lourdes dépenses occasionnées dans de telles circonstances.

Service social-oeuvre peu connue

Le premier septembre dernier avait lieu l'ouverture du Service Social des Soeurs de la Providence au numéro 29, Chemin Laroque. Un logis d'une maison, appartenant aux religieuses de la Providence, loué précédemment $30.00 par mois, a été sacrifié par la Communauté en faveur des pauvres de toute la ville, pour être aménagé en Service Social. Cette maison comprend une salle d'attente, un un bureau, deux salles pour le vestiaire des pauvres. La Communauté paie, en plus, une aide salariée qui s'occupe exclusivement de réparer le linge donné pour les pauvres. Le Service Social des Soeurs de la Providence a actuellement sous sa protection 57 familles pauvres qu'elles s'occupent de vêtir et fournir des médicaments au besoin. La religieuse visitatrice reçoit les pauvres tous les jours, excepté le mercredi, de 9 à 11h. a.m. au local, 29, Chemin Larocque, et visite les malades et les pauvres dans toutes les paroisses de la ville l'après-midi. Le chauffage et le téléphone du Centre Social sont aux frais de la Communauté.

A l'Hospice même, des repas chauds et des collations sont servis gratuitement aux nécessiteux. Des traitements (injections, pansements) sont donnés gratuitement à domicile de même que des médicaments. Des mourants sont assistés.

Ces services gratuits sont assurés grâce aux dons de personnes charitables et à la Caisse de l'Hospice St-Vincent-de-Paul.

Le 31 janvier permettra à tous les résidents de notre ville de manifester leur grande générosité envers les pauvres, les vieillards, les orphelins en assistant au dîner préparé par les Dames de Charité.

L'admission est fixée à $2.00 par personne seulement. On peut réserver ses billets immédiatements en s'adressant à Mme Sauveur Gosselin, tél. 307, ou à Mme Camille Doucet, tél. 189, Valleyfield.

N'oublions pas: janvier, le 31, au sous-sol de la Cathédrale, à 7 heures présises, le dîner mixte des Dames de Charité.

Les activités du CLUB SPORTIF Gai Voyageur

Ski

Dimanche prochain, le 22 janvier, le club de ski Gai Voyageur se rendra au Mont Gabriel, un des endroits les plus recherchés dans les Laurentides, afin de permettre à ses membres de pratiquer leur sport favori. Le départ s'effectuera à 8 heures du matin au terminus Provincial Transport, et au retour les excursionnistes s'arrêteront à l'Hôtel Chez Maurice, à St-Jérôme, pour s'y délasser pendant quelques heures.

Ballon-balais

Samedi soir, le 28 janvier prochain, deux clubs de ballon-balais de Tétreaultville, dont l'un sera composé de filles, se rendront à Valleyfield disputer les honneurs de deux joutes aux porte-couleurs du club Gai Voyageur. Les deux joutes auront lieu sur la patinoire du Séminaire.

La ligue de ballon-balais pour le trophée Gratien Groulx se continue chaque mercredi soir sur la patinoire du Séminaire. Voici la cédule pour la balance de la saison:

Janvier

18—8 p.m.: J. O. Clermont vs G. Leduc
9 p.m.: Lucien Miron vs St-Stanislas.

25—8 p.m.: G. Leduc vs L. Miron
9 p.m.: St-Stanislas vs J. O. Clermont

Février

1—8 p.m.: St-Stanislas vs G. Leduc
9 p.m.: J. O. Clermont vs L. Miron

8—8 p.m.: L. Miron vs St-Stanislas
9 p.m.: G. Leduc vs J. O. Clermont

15—8 p.m.: St-Stanislas vs G. Leduc
9 p.m.: L. Miron vs J. O. Clermont

22—8 p.m.: J. O. Clermont vs St-Stanislas
9 p.m.: G. Leduc vs L. Miron

Pour toutes informations, s'adresser à Albert Royer, 6-a, rue Gendron, tél. 1289-J, Valleyfield.

Bureau: 32, Ste-Cécile
Valleyfield, Qué. Téléphone 240

Lemieux & Savard
AVOCATS
ALBERT LEMIEUX, LL.L., C.R.,
Tél. Rés. 553 et 1168-J-11
ROGER SAVARD, LL.L.,
Tél. Rés. Mtl. WA. 8877

GRANDE VENTE

COMMENCANT LE 18 JANVIER

33 A 50% DE REDUCTION

MANTEAUX D'HIVER
POUR ENFANTS
REG. $28.00
SPECIAL
$15.95

ROBES
POUR DAMES
REG. $27.00
SPECIAL
$14.95

JUPES
POUR DAMES
REG. $8.00
SPECIAL
$3.95

TOUTE NOTRE MARCHANDISE EN VENTE

VENEZ CONSTATER LES GRANDES REDUCTIONS DE PRIX A NOTRE MAGASIN

PROFITEZ DE NOS SPECIAUX

MAGASIN GRANDE-ILE

100, AVE. GRANDE - ILE — TELEPHONE 4026

VALLEYFIELD

D. SAUVE ROBERT SAUVE, B.A.

SAUVE & FRERE

ASSURANCES GENERALES COURTIERS LICENCIES EN IMMEUBLE

Nous avons en vente - Propriétés, commerces, terres, etc.

57, NICHOLSON VALLEYFIELD TELEPHONE 706

M. Peter Nadeau déclare un grand surplus de beurre

La consommation diminue constamment, dit-il — L'intervention du gouvernement une nécessité

Nous reproduisons ci-dessous un sommaire des discussions qui se déroulèrent à Québec, lundi dernier, au début de l'enquête devant la Commission Royale sur les perspectives économiques. Le témoin principal était M. Peter Nadeau, autrefois président de la Laiterie Belle Vallée, à Salaberry-de-Valleyfield.

Cette enquête intéressera toute notre population, surtout les membres du Syndicat des Producteurs de Lait et l'Association des Distributeurs de Lait de la région de Valleyfield.

L'Association des techniciens de l'industrie laitière a affirmé, lundi, à Québec, que par suite d'une baisse de la consommation du beurre et d'une augmentation des ventes de margarine, le Canada aura, le printemps prochain, un surplus de plus de 50,000,000 de livres de beurre.

Le directeur de l'association, M. J.-P. Nadeau, de Granby, a déclaré à la Commission économique Gordon, que la consommation de beurre per capita a fléchi de six onces depuis 1948.

Elle est aujourd'hui de 20.7 livres. M. Nadeau a attribué entièrement ce déclin à la production et à la vente de la margarine.

M. Nadeau, qui est également gérant des ventes de la coopérative agricole de Granby, a été l'une des premieres personnes à témoigner devant la Commission royale d'enquête sur les perspectives économiques, au début de ses audiences dans la capitale provinciale.

Mémoire de Québec

Après avoir souhaité la bienvenue aux cinq membres de la commission, le maire, l'hon. Wilfrid Hamel a présenté un mémoire soulignant les difficultés financières de sa ville. De même que les autres cités canadiennes, le budget de Québec est lourdement grevé.

M. Hamel a déclaré qu'en 1980, la population de la ville augmentera de 121,322 personnes à 346,641.

Pendant ce temps, les revenus passeront de $10,689,383 à $16,000,455 cependant que les dépenses, aujourd'hui de $12,-469,238, atteindront $19,075,295. Si la situation ne change pas, il est impossible de prévoir autre chose qu'un aggravement du déficit budgétaire de Québec.

Une anomalie

M. Hamel a fait observer qu'il est paradoxal que le gouvernement d'Ottawa ne paie aucune taxe municipale sur ses achats dans la ville de Québec alors que celle-ci est obligée de défrayer la taxe de vente fédérale de 10 pour cent sur la plupart de ses achats.

Le maire a ajouté que le temps est venu pour le gouvernement fédéral de payer en entier aux municipalité la taxe foncière sur les propriétés de la Couronne. Le gouvernement fédéral, dit-il, bénéficie des services municipaux. A l'heure actuelle, les municipalités doivent se contenter d'un subside fédéral ne couvrant que les propriétés de la Couronne en excédent de deux pour cent de la valeur globale de l'évaluation .

Produits laitiers

Dans ses prévisions concernant l'industrie laitière, M. Nadeau a déclaré que la proportion des produits laitiers fabriqués dans le Québec augmente. L'avenir de cette industrie repose en grande partie sur les marchés canadiens.

Les marchés étrangers sont chancelants. Le développement des marchés canadiens, dit-il, est du ressort du gouvernement fédéral.

Il a la responsabilité de protéger l'industrie laitière contre l'importation de substituts bon marché.

M. Nadeau a préconisé que le gouvernement fasse tout en son pouvoir pour réduire la différence de prix entre le beurre et ses substituts, en augmentant le prix des huiles végétales au niveau de celui du gros de beurre.

Le président de l'Association a ajouté que si cela n'est pas accompli dans un avenir prochain, l'industrie laitière deviendra une chose du passé à moins que le gouvernement ne l'adopte comme parente pauvre et ne la traite comme telle.

Un fabricant compte 256 produits chimiques entrant directement ou indirectement dans la construction de ses automobiles.

LIGUE DE QUILLES DES FILLES D'ISABELLE

Les activités reprennent de plus belle après un mois de repos. L'air des fêtes règne encore et la joie de se retrouver se réflète sur les figures.

L'Equipe Mauricienne qui fut en dernière position durant plusieurs semaines, a réussi, de peines et de misères, à parvenir à la tête et espère bien rester première jusqu'à la fin de l'année. L'Equipe Juliette est descendue bien vite après la perte d'une de ses meilleures joueuses Margot Richer; mais il est tout probable qu'elle remontera la pente, avec l'aide de Mireille Charland qui a déjà fait ses preuves comme bonne joueuse, et qui remplacera désormais M. Richer.

Cette semaine, les honneurs du plus haut simple vont à Blanche Allard avec 143 et du plus haut triple à Alice Leblanc avec 326.

Deux jolis bibelots donnés par Blanche Allard furent gagnés par Alice Howson et le nettoyage gratuit offert par Valleyfield Valet Service fut gagné par Blanche Allard.

BIG SEVEN

Anita Poirier	33	3413	103
Yolande Chatel	36	3484	96
Marcelle Cousineau	30	2879	95
Laurette Leroux	36	3369	93
Blanche Allard	36	3339	92
Alice Howson	33	3041	92
Celine Gareau	33	3041	92

Position des équipes

Mauricienne	27
Denise	25
Laurette	23
Juliette	21

Avez-vous des invités ce soir? Vous créerez une note gaie et originale en confectionnant des napperons, des dessous d'assiettes et de verres à l'aide de restes de papier-tenture contrastant avec votre vaisselle.

DR GERARD SEGUIN

MEDECIN - CHIRURGIEN

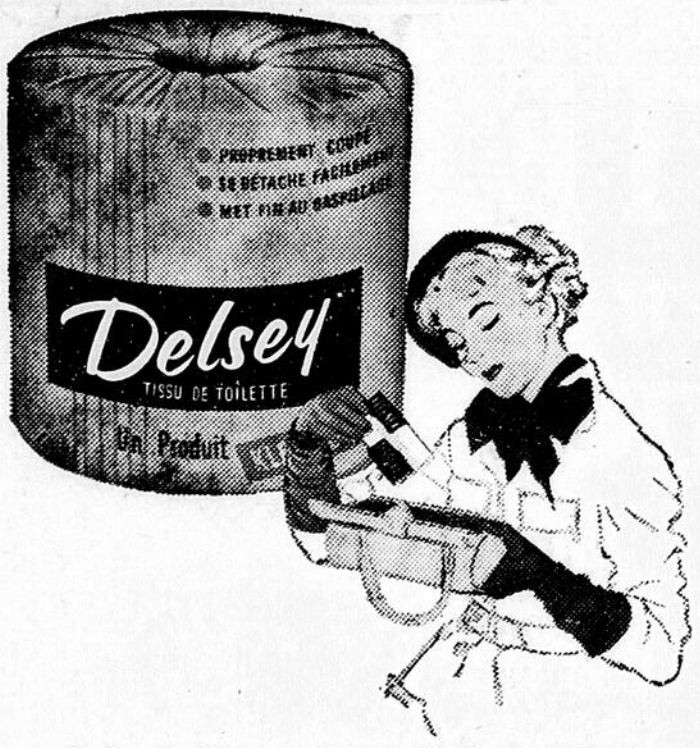
2, Nicholson App. 1

Bureau: 2 à 4 et 7 à 8

Tél. Bureau 4532 Rés. 2161

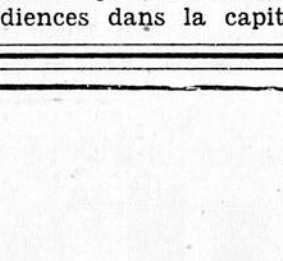
VALLEYFIELD

LES MEILLEURES VOIX de SALABERRY-DE-VALLEYFIELD au THEATRE SALABERRY MERCREDI, LE 25 JAN. prochain à 8 heures précises



MAINTENANT! DE COULEURS QUI S'HARMONISENT

Vous pouvez maintenant acheter le tissu de toilette DELSEY* en des couleurs qui s'harmonisent à vos serviettes de bain préférées—ROSE, JAUNE, VERT ou BLEU—aussi bien que blanc.



2 pour 37¢

DOUX COMME KLEENEX*

*Marques déposées

Se déchire net au toucher!

Il n'y a pas d'effilochage ni de gaspillage avec le tissu de toilette DELSEY. Il est "coupé net" pour se déchirer également—durer plus longtemps!

National Medecine Reg'd

JEAN-CHARLES LEDUC, Prop.

229, Victoria Valleyfield Tél. 398

POURQUOI ATTENDRE AU PRINTEMPS?

Pourquoi, dans les périodes d'accalmie saisonnière, laisser oisif un travailleur spécialisé disponible et impatient de vous servir, pour essayer ensuite d'obtenir ses services durant les mois alors que l'activité bat son plein et qu'il n'a pas le temps de s'occuper du travail que vous voudriez lui confier?

VOUS, HOMME D'AFFAIRES ou CHEF DE MAISON

agirez dans votre propre intérêt, tout en travaillant au bien commun, en faisant effectuer vos travaux de réparation, d'entretien, de réfection, de décoration d'intérieur et de nettoyage maintenant—durant les mois d'hiver, alors que des travailleurs spécialisés sont sans travail et ne demandent pas mieux que de vous servir.

L'AMÉLIORATION de votre foyer vous est facilite

par les prêts pour l'amélioration des foyers qu'offre votre banque en vertu de la loi nationale sur l'habitation.

LE SERVICE NATIONAL DE PLACEMENT par l'entremise du bureau de votre localité est prêt à vous conseiller et à vous aider à obtenir les services dont vous avez besoin.

AGISSEZ MAINTENANT!

Publié avec l'autorisation du ministre du Travail du Canada

Le différend entre les employés Valleyfield et Montréal sera soumis à l'arbitrage

Les employés réclament une augmentation de 10 sous l'heure et la Dominion Textile veut une diminution de cinq cents

M. Roger Provost, directeur canadien de l'Union internationale des ouvriers des textiles d'Amérique (FAT-CMTC), a dit qu'un différend entre la compagnie Dominion Textile et ses employés de Montréal et Valleyfield sera soumis à un tribunal d'arbitrage.

Après un échec des négociations sur la question des salaires, le différend a été soumis à la conciliation, mais sans plus de succès.

Les ouvriers demandent une augmentation générale de 10 cents l'heure, alors que la compagnie réclame une réduction de cinq cents.

Me Phil Cutler a été désigné pour agir comme arbitre syndical.

Seule la question des salaires est en discussion parce que la dernière convention collective, signée pour une période de deux ans, est encore en vigueur. Une clause prévoit cependant qu'après la prèmière année, des négociations pourraient être entreprises sur les salaires.

Environ 2,500 ouvriers sont impliqués dans ce différend.

La compagnie Dominion Textile a un autre différend avec quelque 5,000 employés de ses filatures de Sherbrooke. S.- Grégoire-de - Montmorency, Drummondville et Magog, représentés par la Fédération nationale des textiles (CTCC). Dans ce dernier cas, le président d'un tribunal d'arbitrage, le juge Achille Pettigrew, avait recommandé le statu quo, au mois de novembre dernier. Les arbitres syndical et patronal avaient suggéré respectivement une hausse de 10 cents et une réduction de 5 cents. Dans les négociations post-arbitrales, les deux parties avaient fait des concessions, mais n'étaient pas parvenues à s'entendre. Par la suite, des votes de grève ont été pris dans les filatures de Sherbrooke, St-Grégoire et Drummondville. A Magog, les ouvriers se sont pronocés contre un arrêt de travail.

Les syndicats n'ont cependant pas encore donné suite à leur projet de grève et les deux parties sont demeurées sur leurs positions.

L'échevin Maurice Leduc se retire

Y aura-t-il élection dans le quartier Beauce Elections dans le quartier St-Clément. — Nombreuses rumeurs. — Mercredi prochain: Jour de la nomination.

Un peu partout, dans toutes les rues de la Cité de Beauharnois, on discute présentement des grandes élections municipales qui auront lieu au début de février, mais dont la journée de nomination se tiendra mercredi prochain, le 25 janvier.

Il se retire

La nouvelle à circuler ces jours derniers à l'effet que l'échevin Maurice Leduc se retirait de l'arène municipale a sans aucun doute causé la plus grande surprise de la semaine. En effet, dans un entretien qu'il a bien voulu nous accorder, l'échevin Maurice Leduc nous déclarait officiellement qu'il se retirait de l'arène municipale à cause de ses nombreuses occupations personnelles. M. Leduc, après avoir siégé à la table du Conseil pendant une période de dix ans, est heureux de profiter de l'hospitalité de nos colonnes pour remercier très sincèrement tous ses collègues de la belle collaboration qu'ils lui ont accordée ainsi que tous les employés municipaux et les citoyens de cette localité au cours de son stage à l'Hôtel-de-Ville.

Quartier St-Clément

En se retirant de la politique municipale, l'échevin Maurice Leduc céda son siège à l'échevin Arthur Caron qui a décidé de revenir sur les rangs avec l'échevin Georges Henri Daigneault. A l'heure où nous écrivons ces lignes, ces deux candidats seraient élus par acclamation, si on en juge par les rumeurs qui circulent présentement.

Quartier Beauce

L'échevin Lucien Frappier a décidé de solliciter un deuxième mandat de ses électeurs et sera sur les rangs mercredi prochain, le 25 janvier. Comme nouveaux candidats, on mentionne les noms de MM. Wellie Pouliot, ex-échevin, et Paul Emile Francoeur. Différents groupes de citoyens les appuieraient fortement et désireraient les voir à la table du Conseil.

Quartier St-Clément

Dans le quartier St-Clément, aucun citoyen n'ose se prononcer définitivement quant à la candidature, à cause des nombreuses rumeurs qui veulent qu'une dizaine de candidats briguent les suffrages. Cependant, l'échevin Martin Pitre, sortant de charges, serait en lice au poste d'échevin pour le quartier St-Clément de la Cité de Beauharnois et poserait sa candidature mercredi prochain, lors de la mise en nomination.

Les autres candidats possibles, d'après les nombreuses rumeurs, seraient MM. Léopold Bergevin, Noel Deschamps, Léopold Landry, Antonio Roy, Adrien Plamondon, Rolland Thibault, Roger Faubert, etc, etc. L'échevin Léo Meunier, sortant de charges, sera probablement la grande surprise de la dernière minute.

A la mairie

On a bien mentionné quelques noms à la mairie pour opposer à son Honneur le maire J. Armand Poupart, mais aucun candidat ne semble vouloir venir en opposition contre celui sortant présentement de charge.

Si plus de deux candidats se présentent mercredi prochain dans les différents quartiers de la ville pour la mise en nomination, des élections pour le poste d'échevin devront être tenues le 1er février.

Soirée familiale

Sous les auspices de la
SOCIETE DES ARTISANS
Locale Valleyfield No 9
CHANT, MUSIQUE, DANSE
GRANDE SALLE TOUGAS & NICHOLSON
Samedi soir, le 4 février 1956
à 8 heures
ADMISSION: 50 sous
Inf. 4293-W
(12-19-26-P)

VOTEZ pour des REALISATIONS

Constatez ce que votre échevin a fait dans le quartier Champlain durant son terme

Alors vous VOTEREZ pour JOSEPH LEGER

M. JOSEPH LEGER

VOICI

les travaux exécutés dans le quartier Champlain en 1953-1954-1955

FONDATIONS

Hébert	$ 8,371.57
St-Charles	424.11
Sullivan	1,053.84
Ch. de la Baie	3,670.09
	$13,519.61

PAVAGES

May	$ 2,226.69
Hébert	5,091.80
St-Charles	2,075.28
Chaussée	1,794.49
St-Laurent	739.87
	$11,928.13

TROTTOIRS

St-Hypolite	$ 963.64
Sullivan	1,887.74
St-Laurent	1,012.10
St-Charles	320.54
Penon	809.25
May	873,50
	$5,866.77

EGOUTS

Sullivan	$ 7,541.15
St-Hyppolite	3,500.00
Desjean	1,2655.40
	$12,306.55

CONDUITE D'EAU

Sullivan	$1,720.38
Desjean	338.47
	$2,058.85

STATIONNEMENT SACRE-COEUR

$449.92

POTEAU RUE HEBERT

$3,000.00

Montant total des travaux $49,129.83

Assemblée de la MUNICIPALITE DE STE - CECILE de Valleyfield

A une assemblée régulière de la Municipalité Ste-Cécile de Valleyfield tenue le 4 janvier 1956 à l'endroit habituel sont présents:

Maire M. Médard Daoust; conseiller: MM. B. Provost, R. Hébert, H. Emond, A. Lahaie, A. Grenon, R. Brunet, était aussi présent le Secrétaire-Trésorier.

Il est proposé par A. Grenon, secondé par B. Provost que les minutes de l'assemblée régulière du 7 décembre dernier soient ratifiées à toutes fins que de droit.

Pour faire suite à la lettre reçue de M. Raphael Dumouchel concernant l'ouverture du Rang Ste-Marie durant l'hiver, le Secrétaire-Trésorier avisera M. R. Dumouchel que c'est le Conseil de la Municipalité qui voit à l'entretien des chemins d'hiver, et qu'il entretiendra le Rang Ste-Marie tel que le Conseil le jugera à propos. Si une charrue est engagée sans autorisation du Conseil, ledit Conseil n'acceptera pas le compte. Correspondance du Secrétaire-Trésorier:

Ministère de la Voirie, — le Conseil ne fait aucun changement dans la liste envoyée par le Ministère de la Voirie concernant l'entretien des chemins d'hiver.

Shawinigan Water & Power ---lettre envoyée. Succession McCabe--- lettre envoyée. Guy Faubert--- lettre envoyée. Gérald Marleau--- lettre envoyée. Isaie St-Onge--- lettre envoyée. Paul Marleau, Chef de Police--- lettre envoyée. Edgard Hébert, M.P.P.--- lettre envoyée. Bureau de la Voirie--- lettre envoyée. R. Dumouchel--- lettre envoyée.

Honorable Antonio Talbot--- l'Honorable Antonio Talbot avise la Municipalite que l'ouverture de la rue Jacque Cartier jusqu'au Rang Double est un travail qui relève de la Municipalité.

Maurice Perron, avocat--- Rosaire Fortier.

Corporation de Billets Régal--- lettre envoyée.

Roméo Beaudin--- une lettre lui est envoyée réclamant le montant de $46.79 concernant l'impression des billets pour la Plage Hungry Bay.

René Vachon--- M. Vachon avise le Conseil qu'il n'accepte pas les conditions faites par la Municipalité pour l'ouverture des chemins d'hiver.

Canadian National Railways ---lettre reçue.

Un amendement est apporté aux minutes de l'assemblée du 7 septembre 1955 selon lequel le compte Corporation Régal au montant de $46.79 est retranché, le quel compte doit être payé par Roméo Beaudin, propriétaire du lieu d'amusement Plage Hungry Bay. Cet amendement est proposé par B. Provost et secondé par G. Grenon.

Election pour les sièges nos 4-5-6.

Nomination le 11 janvier et votation le 16 janvier.

Siège No. 4 Rodolphe Brunet
Siège No. 5 Bertrand Provost
Siège No. 6 Royal Hébert

Audition des livres — le Secrétaire-Trésorier avise que les trois bureaux de comptabilité suivant ont été consultés pour l'audition des livres de la Municipalité pour l'année se terminant le 30 décembre 1955: ces trois bureaux sont: Henri Legault & Cie, Marcel Quesnel, Vilda Filiatrault. Chacun d'eux a soumis un prix au Conseil et la proposition suivante a été adoptée: Proposé par R. Brunet, secondé par A. Lahaie, que l'audition des livres de la Municipalité pour l'année 1955 soit faite par le bureau de comptabilité Vilda Filiatrault au prix de $125.00 et aussi d'aviser M. Filiatrault que l'évaluation du terrain de la municipalité soit $500. au lieu de $5000.

Changement au rôle--- M. Urbain Sauvé donne une liste de terrains vendus à des particuliers: Cette liste sera remise aux évaluateurs pour le prochain rôle.

Argent en caisse et en banque $1401.19

Comptes devant être acceptés et payés:

Secrétaire-Trésorier re : dec.	$40.00
Doma Savage	75.00
Shawinagan Water & Power re: dec.	49.39
Wilson et Lafleur (code)	20.35
Doma Savage re: Gravois	4.00
Adélard Lefebvre	4.00
	$192.74

Proposé par B. Provost, secondé par R. Hébert qu'une lumière soit posée dans la Baie entre Leboeuf et Claude Gendron.

Proposé par R. Brunet, secondé par H. Emond qu'à l'avenir il soit défendu sous peine d'amende de parcourir les bois dans la paroisse Ste-Cécile sans nécessité surtout de se servir de carabines 22.

Ste - Philomène

(Ste-Philomène P.L.)

Le 10 décembre est née Marie Diane Berthe enfant de M. et Mme Joseph Alfred Huberdeau (Réjeanne Moquin) baptisée le 18 par M. le curé Bonnier. Parrain Denis Moquin marraine Berthe Dulude grand'mère de l'enfant.

Le 24 décembre, M. le curé Bonnier baptisait, Marie Rachel Thérèse Huguette enfant de M. et Mme Maurice Reid (Rachel Legault). Parrain Jacques Reid, marraine Thérèse Legault, oncle et tante.

Le 23 décembre est né Joseph Alain Jean Claude enfant de M. et Mme Léopold Giroux (Florence Senécal). Parrain et marraine M. et Mme Jeau Paul Beaudin (Antoinette Giroux).

Le 27 décembre à M. et Mme Marie Louis Fortier (Marie Rose Lamontagne) est né un fils baptisé le 31 par M. le curé Bonnier sous les noms de Joseph Jean Serge. Parrain, marraine, M. et Mme Azade Sévigny (Juliette Lamontagne) oncle et tante de l'enfant.

Le 2 janvier, M. le curé Bonnier, baptisait Marie Oliva Francine née le 24 décembre, enfant de M. et Mme Denis Vinet (Lucia Poirier). Parrain et marraine: M. et Mme Henri Bourget (Oliva Poirier) oncle et tante.

Le 29 décembre est décédée Mme Hormidas Poirier (Laure Bourget) à l'âge de 65 ans.

Outre son époux, la défunte laisse pour pleurer sa perte deux filles: (Laurencia) Mme Vve Léonide Bourcier et Mlle Alberte, six fils: Patrick, Gustave, Roméo, Edmond, Edgar, Rolland; trois belles filles: Mme Patric Poirier (née Réjeanne Bélanger) Mme Gustave Poirier (née Juliette Robert) Mme Rolland Poirier (née Jeannine Tremblay) plusieurs petits-enfants 1 arrière-petit fils.

Les funérailles ont eu lieu le 2 janvier. Le convoi partit du Salon funéraire J. Reid pour se rendre à léglise St-Joachim de Chateauguay où le service fut chanté à 10 heures. C'est M. le curé Bonnier qui officiait assisté comme diacre et sous-diacre de M. le curé Mailloux et l'abbé Henri Dubuc.

L'inhumation se fit au cimetière de Sainte Philomène.

Sincères sympathies à la famille.

Le 4 janvier est née Marie Marthe Johanne enfant de M. et Mme Bernard Lacoste (Huguette McDiarmid) baptisée le 8. Parrain M. William McDiarmid, marraine Gisèle McDiarmid grand'père et tante de l'enfant. Porteuse Mme Jean Lacoste grand'mère.

Le 25 décembre ont eu lieu les fiançailles de Mlle Claire Prud'homme (Angeline Lacoste) à M. Denis Poirier fils de M. Avila Poirier et de feue Fabiska Morand.

A Noël également ont eu lieu les fiançailles de Mlle Gracia Pitre fille de M. et Mme Chevalier Pitre à M. Roger Leduc fils de M. et Mme Leduc de Beauharnois.

Meilleurs voeux à tous ces jeunes promis.

Lorsque vous demandez de la crème glacée, exigez

Perfection

vendue par la Cie PHIL - MO
Elle est délicieuse et nourrissante

502, rue Dufferin Tél. 823 Valleyfield, P.Q

RETRAITES FERMEES
Villa Sancta Maria, Valleyfield

247, Chemin Larocque - Valleyfield, P.Q.
Tél. 625

S'inscrire à l'avance!

Prochaine récollection

Dimanche, le 15 janvier 1956, récollection mensuelle à la Villa Sancta Maria. 9 heures, Messe; 9.30, déjeuner; 10 heures, conférence par Mlle Angèle Patenaude suivie d'un forum, boîte aux questions

ATTENTION: Il n'y aura pas de récollection en décembre.

23 au 26 janvier: Dames — R.P. Boisvert, O.P.
12 au 15 février: Dames L.O.C. — R.P. Boisvert, O.P.

CORDIALE BIENVENUE A TOUTES!

La retraite commence, le soir du 1er jour et se clôture dans l'après-midi du dernier jour.

moteurs électriques
J. H. Sauvé & Fils

DANDURAND & FRÈRE

Lumber and Building Materials
TELEPHONE 540

Bois et Materiaux de Construction
178 RUE JACQUES CARTIER

VALLEYFIELD, QUE.

Rémi Hallé, propriétaire

Meloche et Perron
AVOCATS
31, rue du Marché Tél. 691
VALLEYFIELD, P.Q.

Pour Vos Prescriptions
Téléphonez - nous nous irons les chercher sans charge supplémentaire

2 0 8 0

PHARMACIE LABROSSE

56, rue St - Laurent

OUVERT LE SAMEDI SOIR JUSQU'A 10 HEURES

Valleyfield

Un centre de sports aquatiques

Le Club Nautique, ses projets

Objectif fixé à $15,000 . . .

Depuis près de 20 ans, le Club Nautique de Valleyfield cherche à étendre bien au-delà de nos frontières, et même au-delà des mers la renommée de Valleyfield, en organisant chaque année les grandes régates de Valleyfield. Mais à l'organisation de ces régates, il manquait un chalet ou un club-house. C'est pourquoi, depuis un an, les membres du club Nautique de Valleyfield, ont travaillé à transformer en chalet, l'ancienne bâtisse de la Canadian Light Co. située à travers l'entrée du vieux canal de Beauharnois.

Déjà plus de $10,000.00 furent dépensées à l'amélioration de cette construction. Le Club Nautique de Valleyfield veut maintenant doter notre ville d'un centre de sports nautiques, et pour cette raison, cette association mettra sous peu des parts sur le le marché.

Ce projet de grande envergure a pour but construire des quais pour amarrer les yachts, d'aménager une plage, d'embellir le chalet actuel du club, de développer les sports nautiques chez nous, tels que le ski nautique, la nage, le yachting, le canotage, etc. On y installera un édifice pour l'entreposage des embarcations, des moteurs, des voiles et autres agrès nécessaires pour ce sport. Un réservoir à essence sera placé sur les terrains du club pour la distribution de la gazoline et huiles aux membres.

On rendra attrayants les terrains du club en plantant des arbres et en cultivant une verte pelouse tout autour du chalet. En un mot, ce chalet sera, à l'avenir, le centre social et le centre des sports nautiques de Valleyfield.

Nous de doutons pas que la réalisation de ce projet aidera au developpement touristique de Valleyfield et c'est pourquoi l'on fera appel à toute la population de notre ville et des environs pour l'achat de ces actions qui seront mises sur le marché. La valeur actuelle des terrains et du chalet est de plus de $50,000.00, c'est dire que les actions auront une plus grande valeur que le prix demandé pour chacune. La ville de Beloeil dépensera $100,000. pour l'aménagement d'un centre des sports nautiques. Valleyfield vise un objectif d'environ $15,000. Resterons nous à l'arrière? Valleyfield fut toujours à l'avant et en première place pour la grandeur de ses régates. Il nous faut garder cette première position et en même temps acquérir le sommet pour le développement des sports nautiques chez nous, ce qui aidera à notre développement touristique et à la prospérité de Valleyfield.

A la semaine prochaine.

Dégâts de $1500. dans un accident

Entre l'auto de M. W. Shannon et un camion

Un seul accident grave est survenu dans les limites de la cité en fin de semaine entre l'automobile de M .William Shannon et le camion remorque Smith Transport Ltd, conduit par Régent Demers.

Ce dernier circulait de l'Ouest à l'Est Boulevard Langlois. Rendu à l'intersection de Grande-Ile, il fut frappé par l'automobile de M. Shannon, qui se dirigeait du Nord au Sud sur cette dernière rue. Les dommages s'élèvent à $1,500.

Ce sont les constables R. Archambault et Rochefort qui se rendirent sur les lieux pour faire les constatations d'usage.

Les quilles au St-Ignatius Guild ici

Classement

La ligue de quilles du St-Ignatius Guild de Salaberry de Valleyfield:

CLASSEMENT

	PG	PP	Pts
Giants	16	11	21
Reds	15	12	19
Cardinals	14	13	18
Braves	10	17	13

Meilleure moyenne individuelle, trois parties, homme: M. Bourget, 368; meilleure moyenne individuelle, trois parties, dame: Mildred Zeagman, 420.

Meilleure moyenne individuelle, une partie, homme: Fred Fishwick, 159; meilleure moyenne individuelle, dame: Mildred Zeagman, 213.

Initiation Lacordaire au St-Esprit

Dimanche prochain, le 22 janvier

Dimanche prochain, le 22 janvier, à 8.15 heures p.m., au sous-sol de l'église du St-Esprit aura lieu une grande initiation Lacordaire. On procédera également au changement de décorations.

Il ne faudra pas également oublier que janvier ramène les élections du Cercle de la paroisse du St-Esprit. Donc dimanche on invite tous les membres à venir en grand nombre pour élire leur comité pour l'année qui commence. Vous passerez ainsi une soirée agréable tout en faisant votre devoir. C'est en se donnant la main que nous ferons de notre cercle un vrai cercle Lacordaire et Ste-Jeanne d'Arc et Dieu sera toujours le premier servi.

Bienvenue à tous.

Le Secrétaire.

La chimie contribue à la conservation des aliments, à tous les stades, depuis le sillon jusqu'à la table. Les emballages de plastique, par exemple, réduisent jusqu'à 50 pour cent les pertes de légumes frais en magasin.

MARCHAND AUTORISE Beatty
• LAVEUSES
• REPASSEUSES
• BALAYEUSES
• POLISSEURS

Agent Frigidaire

Nous réparons toutes les marques de réfrigérateurs

E. DANDURAND

114, Champlain Tél. 1560

VALLEYFIELD

FRANCOIS DORVAL
AVOCAT

Bureau: de 9 hrs a.m. à 5 s p.m.
de 7 hrs p.m. à 9 hrs p.m.
tous les jours.

Etude Légale:

Jean Miquelon, C.R. 4 Notre Dame Est, Montréal

François Dorval, B.A.L.L.B., 110 Ellice, Beauharnois, C.P. 146

Téls: Résidence 2-3437
Bureau 2-4790

CHAMPLAIN

Notre nouveau numéro de

Téléphone à VALLEYFIELD

4495

A PARTIR DU 16 JANVIER S.V.P. VOUS

Servir de ce numéro pour les appels concernant

- GAZOLINE PREMIUM CHAMPLAIN 4X
- GAZOLINE REGULIERE CHAMPLAIN 3X
- HUILES A MOTEUR & GRAISSES CHAMPLAIN
- HUILE A FOURNAISE CHAMPLAIN
- HUILE DISTILLEE CHAMPLAIN
- BRULEURS A L'HUILE CHAMPLAIN
- PNEUS, BATTERIES ET ACCESSOIRES D'AUTOMOBILE

Champlain Oil Products Limited

VALLEYFIELD, QUE.

Les activités au CLUB ROTARY de Valleyfield

L'aviation internationale

M. S. G. Cooper, directeur des relations extérieures avec l'Organisation Civile de l'Aviation Internationale (ICAO), à Montréal, était le conférencier à la réunion hebdomadaire du Club Rotary de Valleyfield qui eut lieu mardi midi dernier au Château Salaberry sous la présidence de M. W. R. Dickie. Présenté par M. Emmons McDonald, M. Cooper a été remercié par Dr John McDonald.

M. Cooper souligna à son auditoire que "International Civil Aviation Organization" (ICAO) est une des agences importantes des Nations-Unies. Cette organisation a surtout pour but de faciliter les voyages de ceux qui voyagent par avion d'un pays à un autre.

Si les frères Wright, qui ont inventé l'avion, voyaient ce qui se passe aujourd'hui dans le domaine de l'aviation ils n'en croiraient certainement pas leur yeux, dit M. Cooper. Les avions voyagent dans les airs sur des bandes fixes d'une largeur d'environ 10 milles. Le traffic-voyageur est devenu si intense aux Etats-Unis que l'on procède présentement à des études approfondies pour améliorer cette situation tout en assurant le maximum de sécurité aux voyageurs. Le Canada ne se ressent pas encore de ce traffic aérien mais il faudra, un jour, prendre les mesures nécessaires pour ne pas diminuer les envolées d'un bout à l'autre du pays.

M. Cooper relate les escales qui doivent se faire lorsqu'un avion, par exemple, part de Dorval pour se rendre en Afrique. Les bases aériennes sont organisées de façon à assurer le plus grand confort et le maximum de sécurité. Les pilotes sont toujours avisés du nombre d'avions sur ce parcours de dix milles afin d'éviter les collisions ou autres accidents. Il existe donc un système uniforme partout au monde pour le contrôle des avions dans les airs.

Le conférencier relate que 250 à 300 avions font la traversée de l'Atlantique par jour et que ce chiffre dépassera 600 par jour en 1970. L'espace devient restreint mais les départs et les arrivées seront organisés de façon à accélérer les voyages tout en veillant à la sécurité en tout temps.

La prévention des accidents est toujours en première place sur l'agenda des pilotes d'avions.

Parlant du rôle des techniciens, M. Cooper insiste sur le fait que ces experts sont peu nombreux en certains pays d'Europe et ailleurs mais que les Nations-Unies, par l'ICAO, procèdent actuellement à une grande campagne d'éducation dans ce domaine. Ces techniciens sont responsables de l'amélioration du traffic aérien dans le monde. Le manque de techniciens se fait surtout sentir en Indonésie, aux Indes et ailleurs mais le travail des Nations-Unies remédiera à cette situation d'ici quelques années.

Les invités

MM. Raoul Lecompte, Sydney Cooper et M. Curtis. Le président, souhaita la bienvenue au rotarien Adélard Lecompte qui était absent depuis quelques semaines à cause de maladie. M. Léo-Georges Perron gagna le tirage hebdomadaire offert par M. Leon Moody.

La prochaine réunion du club Rotary de Valleyfield aura lieu mardi midi prochain au Château Salaberry.

HOTEL NEW BALMORAL

CHAMBRES et PENSION
J. Arthur Vinet, Prop.

SPECIALITES:
Banquets - Noces - Réceptions de tous genre
2 magnifiques Salles à votre disposition
1 Salle pour 100 personnes
1 Salle pour 250 personnes

A DES PRIX TRES POPULAIRES

136, Alexandre Tél. 281 Valleyfield

Je remercie sincèrement tous les électeurs du Quartier Salaberry qui ont bien voulu me faire confiance en m'élisant échevin de leur quartier par acclamation.

En retour je m'efforcerai de toujours servir leurs intérêts au cours de mon terme d'office.

VOTRE ECHEVIN

J. O. L. Chartrand

Mme France Bissonnette est décédée à l'âge de 87 ans

A la résidence de sa fille, Mme Ovila Marleau

C'est avec regret que nous apprenions ces jours derniers le décès de Mme France Bissonnette, née Célina Lalonde, survenu à la résidence de sa fille, Mme Ovila Marleau, à l'âge de de 87 ans. La dépouille mortelle fut exposée à la résidence de son fils, M. Trefflé Bissonnette, de Coteau Station.

La défunte laisse pour pleurer sa perte: quatre fils, Ferdinand Trefflé, Xavier et Edmond; quatre filles, Mme Ovila Marleau (Bernadette), Mme David Labelle (Antoinette), Mme Lewis Laberge (Hortense), et Mlle Cécile Bissonnette. Trois brus: Mme Trefflé Bissonnette, Délima Quesnel: Mme Xavier Bissonnette, Célina Hamel; Mme Edmond Bissonnette, Rose Dorion. Trois gendres: Calixte Proulx, David Laberge et Lewis Laberge. Une soeur, Mme Alfred Lamothe, et deux beaux-frères, MM. Alfred Lamothe et Ferdinand Bissonnette ainsi que 30 petits-enfants et 24 arrières petits-enfants.

Les funérailles eurent lieu en l'église paroissiale de Coteau Station. Le service funèbre fut chanté par M. le curé Martin, assisté de M. le curé Dicaire, de Rivière Beaudette, et du R. Frère Clément, qui agissaient comme diacre et sous-diacre.

Dans le choeur on remarquait M. le chanoine Médard Montpetit, supérieur du Séminaire de Valleyfield et M. l'abbé Gaétan Rousseau, professeur au même endroit.

Le deuil était conduit par les fils, les filles et un grand nombre de parents et amis de la défunte.

Nos plus sincères sympathies à la famille.

REMERCIEMENTS

La famille de Mme France Bissonnette désire remercier bien sincèrement toutes les personnes qui lui ont offert des marques de sympathies de toutes sortes, soit par offrandes de messes, bouquets spirituels, télégrammes, tributs floraux, visite ou assistance aux funérailles à l'occasion du décès de Mme France Bissonnette survenu ces jours derniers.

J. H. Sauvé & Fils
moteurs électriques

PROMPT SOULAGEMENT DES
DOULEURS RHUMATISMALES
LINIMENT "TRIOMPHE DE LA DOULEUR" MINARD

LES MEILLEURES VOIX
de
SALABERRY-DE-VALLEYFIELD
au
THEATRE SALABERRY
MERCREDI, LE 25 JAN.
prochain
à 8 heures précises

PROCLAMATION

ELECTIONS MUNICIPALES DE LA CITE DE SALABERRY-DE-VALLEYFIELD

AVIS PUBLIC est par les présentes donné aux électeurs municipaux de la cité de Salaberry-de-Valleyfield, que le scrutin pour l'élection d'échevins sera ouvert dans chacun des arrondissements de votation ci-après décrits, le LUNDI, 23 JANVIER 1956, depuis neuf heures du matin jusqu'à six heures de l'après-midi, aux endroits suivants, savoir:

QUARTIER CHAMPLAIN

Poll No. 7:

Le territoire compris entre la rue Buntin, les deux côtés de ladite rue non compris, le côté nord de la rue St-Laurent, de la rue Buntin au lot No 854 (entre les rues St-Hypolite et Bélanger) et le coursier de décharge de The Montreal Cottons Limited;

A à K
Dame Elias Brossoit
7 rue Penon
L à Z
Thomas Guimond
34 rue Penon

Poll No 8:

Le territoire compris entre le côté est de la rue Arthur, le côté sud de la rue St-Laurent, de la rue Arthur à un point entre les rues St-Hipolyte et Bélanger, les deux côtés de la rue St-Laurent, à partir dudit pont aux limites est dudit quartier, et le canal de Beauharnois;

A à K
Dame Léo Berthiaume
201 rue St-Laurent
L à Z
Célestin St-Michel
168 rue St-Laurent

Poll No 9:

Comprend la rue Buntin et la balance du quartier Champlain, y compris le côté ouest de la rue Arthur jusqu'au pont Jacques-Cartier;

A à Z
Dame Joseph Proulx
11 Parc Gault

QUARTIER SAINTE-CECILE

Poll No 14:

Comprend tout le territoire du Quartier Sainte-Cécile.

A à F
Joseph Filiatrault
99 rue Jacques-Cartier
G à L
Camille Auclair
104 rue Jacques-Cartier
M à R
Dame Nicholas Bourgouin
100 rue Jacques-Cartier
S à Z
Lucien Leduc
107 rue Jacques-Cartier

Donné à Salaberry de Valleyyfield, ce 18ième jour du mois de janvier 1956.

Charles Codebecq
Président d'élection.

Electeurs et électrices du

QUARTIER STE-CECILE

Votez pour

FORMOZA BRISEBOIS

Lundi prochain, le 23 janvier, 1956

Mes réalisations passées assureront la prospérité et le développement du quartier Ste-Cécile au cours des trois prochaines années.

Je m'engage à faire exécuter les travaux suivants dans mon quartier au cours de l'année 1956:

PAVAGES

Jacques - Cartier	$30,800	Salaberry	41,700
Nicholson	10,700	Avenue du Parc	2,125
Des Erables	4,700	Clermont	2,825
McLaren	3,000	Napoléon	7,500
Chemin Larocque	31,350		
			$134,700

M. Formoza Brisebois

UN PARC POUR LES ENFANTS

Au cours de la prochaine année, je m'engage à ériger un parc pour les enfants de mon quartier avec tous les amusements. Ce parc coûtera environ $10,000. C'est un projet qui m'est cher et qui contribuera à fournir des divertissements sains pour notre jeunesse grandissante.

TRAVAUX REALISES

En 1953

Trottoirs

Salaberry	$ 1,997.37
Marie-Rose	1,041.00
Cossette	737.28
Bissonnette	780.91
Des Dominicaines	1,425.39
Aubin	374.17
St-François	285.89
Syndics	1,367.41
Viau	109.04
Isabella	580.79
Académie	1,324.17

Egouts

Des Dominicaines	$ 2,096.41
Salaberry	1,357.04
St-François	375.91
Lanctôt	750.54
Cossette	1,250.12
Marie-Rose	934.04
Eg. Collecteur Salaberry	48,088.08

Nouvelles cond. eau

Des Dominicaines	$ 1,090.93
Salaberry	422.06
St-François	361.18
Lanctôt	394.53
Cossette	1,004.87
Marie-Rose	1,071.25

Pavage

St-Thomas	$ 988.43
Salaberry	867.99

Fondations

Napoléon	$ 566.64
Lanctôt	165.70
Académie	3,960.09
Syndics	702.06
Salaberry	1,055.69
Laroche	4.401.79
Aubin	250.35
Dominicaines	591.14
Lafontaine	77.10

En 1954

Trottoirs

McLaren	$ 819.47
Viau	677.47
Lafontaine	894.41
Ave. Parc	778.06
Champagne	581.20
Zouave	561.60
Marie-Rose	1,390.51
Bissonnette	1,318.30

Egouts

McLaren	311.98
Bissonnette	4,276.48
Napoléon	699.90
Académie	719.96
Cossette	10,283.98

Nouvelles conduites d'eau

McLaren	180.46
Bissonnette	2,538.15
Napoléon	646.13
Académie	545.11
Cossette	1,736.83
Zouave	974.44

Fondations

Zouave	1,158.44
Lanctôt	1,226.04
Lafontaine	3,382.52
McLaren	120.40
Marie Rose	313.18

Pavages

Académie	3,613.10
Marie-Rose	4,839.15
St-Thomas	2,118.87
Des Dominicaines	1,876.08

Egout Collecteur

Salaberry	242,935.54

En 1955

Fondations

Cossette	$ 6,900.
Marie-Rose	5,600.
Zouave	830.
Isabella	2,100.
Dominicaines	1,050.
Académie	1,600.
Napoléon	1,215.
	$19,295.

Pavages

Laroche	5,221.
Aubin	752.
Académie	,513.
Cossette	1,115.
Marie-Rose	3,222.
Isabella	1,048
Réfection pavage Salaberry	6,585.
	$19,456.

Egouts

Jacques-Cartier	1,413.
Bissonnette	425.
Marie-Rose	582.
Vallée	1,132.
Salaberry	6,926.
Edouard	1,146.
Aubin	1,124.
Collecteur Salaberry	60,539.
	$74,472.

Cond. d'eau

Cossette	700.
Bissonnette	900.
Marie-Rose	378.
Vallée	1,286.
Salaberry	3,750.
Poissant	1,371
Edouard	538.
Aubin	1,105.
	$10,028.

Trottoirs

Marie-Rose	1,528.
Cossette	2,638.
Poissant	1,371.
Edouard	53.
Dominicaines	698.
Zouave	152.
Académie	2,597.
Bissonnette	474.
Salaberry	827.
	$ 9,420.

TOTAL ..... $132,671.

Un vote pour

FORMOZA BRISEBOIS

est un vote pour une administration progressive par un échevin qui se dépense sans compter pour le bien-être général de tous les contribuables de son quartier et sa ville.

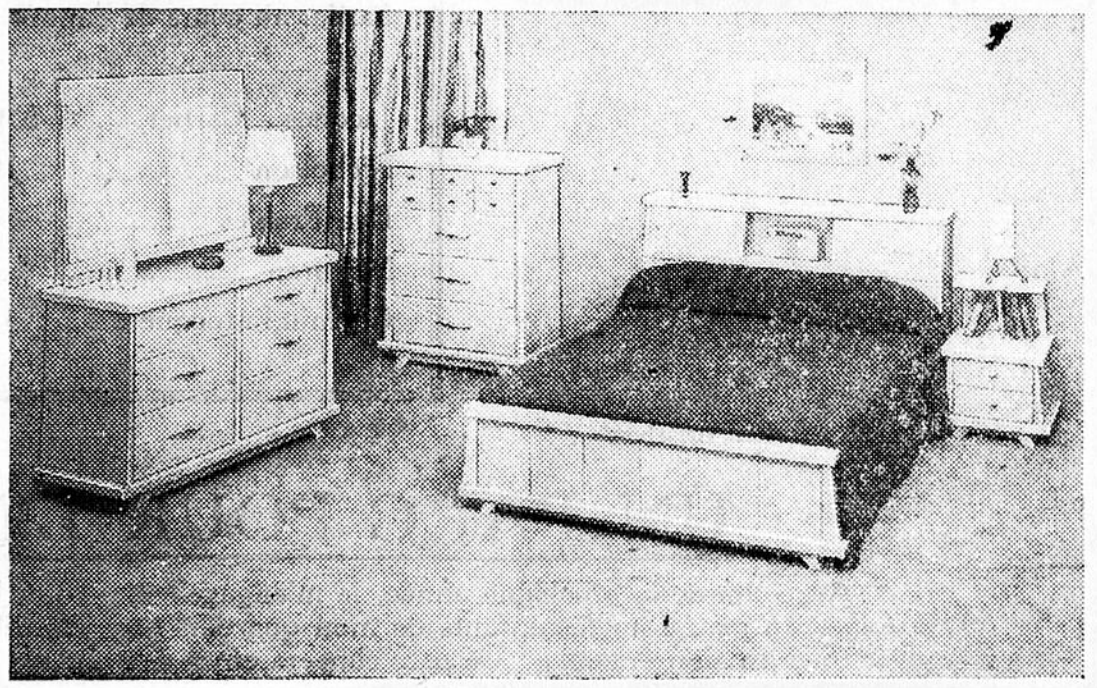
Votez BRISEBOIS lundi prochain, le 23 janvier, et vous agirez sagement et avec prévoyance.

VOICI UNE OPPORTUNITE EXCEPTIONNELLE DE VOUS PROCURER UN

Mobilier de chambre à coucher

de qualité à

BON COMPTE



Mobilier trois morceaux comprenant un superbe lit bibliothèque double ou ordinaire, un grand bureau double avec miroir en verre poli, un chiffonnier avec 4 tiroirs spacieux; aussi table de nuit avec tiroir. CHOIX DE FINI: Seafoam, Chêne, Seamist, Acajou.

REGULIER	SPECIAL
$199.00	**$159.00**
$169.00	**$129.00**
$274.00	**$209.00**
$349.00	**$279.00**
$369.00	**$249.00**
$419.00	**$289.00**
$449.00	**$289.00**

RABAIS DE

10% à 40%

SUR TOUTE MARCHANDISE PORTANT L'ETIQUETTE JAUNE

Maintenant ! Chez MARCHAND METTEZ FIN AU MAL DE DOS

Achetez maintenant!

Economie sans précédent!

VENTE

Serta® — "Posture"* MATELAS EXTRA-FERME

CE MATELAS EST ANNONCE DANS "THE JOURNAL OF THE AMERICAN MEDICAL ASSOCIATION"

ADVERTISED IN LIFE

bas prix de

$39.75 format double ou simple

Serta® Cette étiquette est votre GARANTIE contre tout défaut de fabrication ou de matériel.

Fabriqué par un "Serta Associate"

*Marque déposée Serta Associates, Inc.

Sommier emboîté assorti au même bas prix. Prix sujet à changement sans avis.

COMPAREZ AVEC D'AUTRES MATELAS CAPITONNÉS SE VENDANT JUSQU'À $59.75 !

La Vente bat son plein et continuera pour un temps limité seulement. Serta seul ose vous offrir ce fameux Matelas "Serta-Posture"*, qui procure la fermeté salutaire recommandée par de nombreux médecins, à un prix tellement bas qu'il défie toute comparaison pour une si haute qualité !.. Mais n'oubliez-pas que ces réductions drastiques sont strictement limitées à la durée de la vente et seront abolies dès qu'elle sera terminée. Vérifiez et comparez les nombreux avantages de luxe — généralement trouvés dans des matelas capitonnés de prix élevé. Alors hâtez-vous! **Achetez maintenant. Economisez maintenant!**

The BLUE RIBBON BEDDING COMPANY OF CANADA Ltd.

MARCHAND FRÈRES LTÉE

Meubles — Furniture

Etablie en 1907

209, Victoria Valleyfield

Téléphone 163